

- Ⓧ **Originalbetriebsanleitung  
Brennholz-Wippsäge**
- ⓊⓀ **Original operating instructions  
Firewood Drag Saw**
- Ⓧ **Mode d'emploi d'origine  
à bascule pour bois de chauffage**
- Ⓧ **Istruzioni per l'uso originali  
Sega a ribaltamento per legna**
- Ⓧ **Manual de instrucciones original  
Sierra basculante para leña**
- Ⓧ **Original betjeningsvejledning  
brænde-vippesav**
- Ⓧ **Original-bruksanvisning  
Vedkapningssåg**
- Ⓧ **Alkuperäiskäyttöohje  
Polttopuu-keinusaha**
- Ⓧ **Eredeti használati utasítás  
Tüzelőfa billenőfűrész**
- Ⓧ **Originalne upute za uporabu  
Pregibna pila za ogrjevna drva**
- Ⓧ **Originální návod k obsluze  
Kolébková pila na palivové dříví**

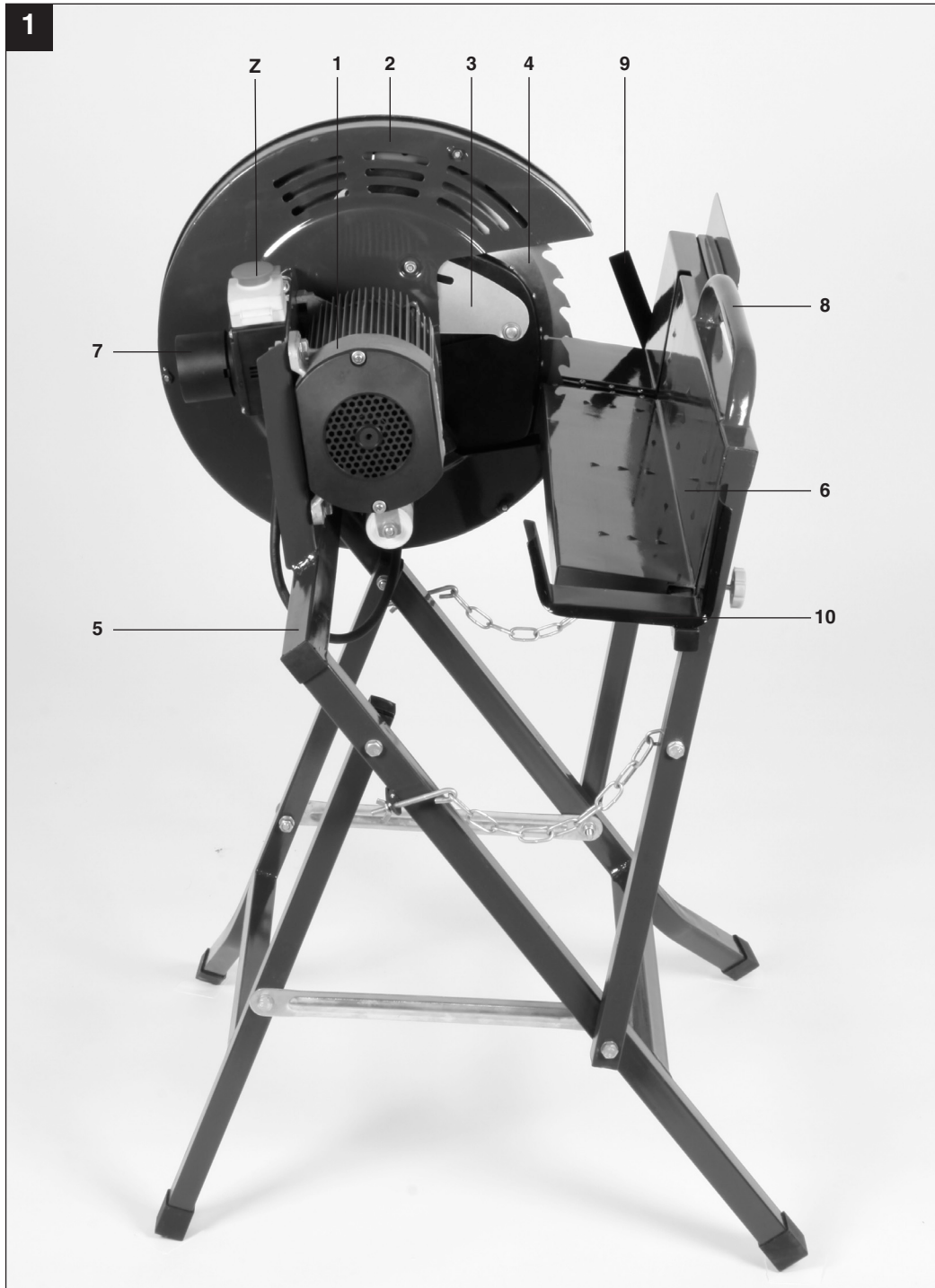
**HERKULES**

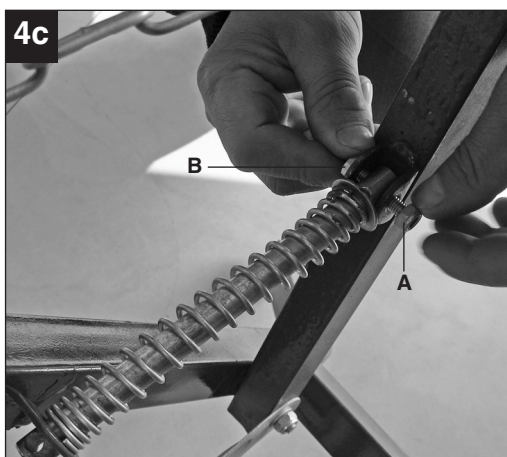
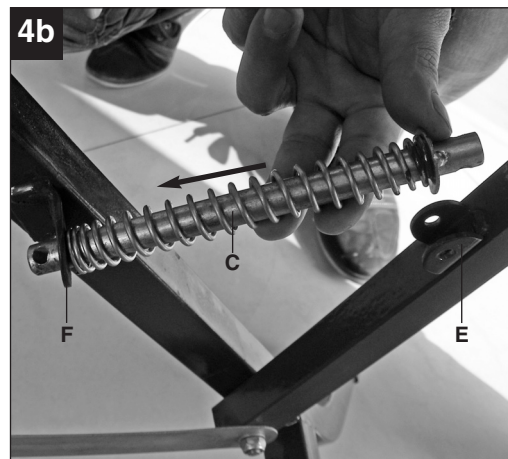
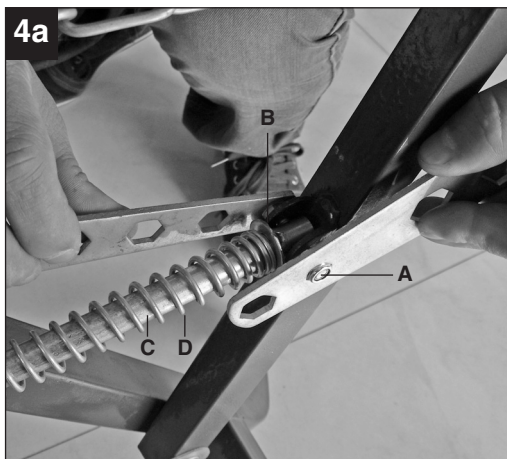
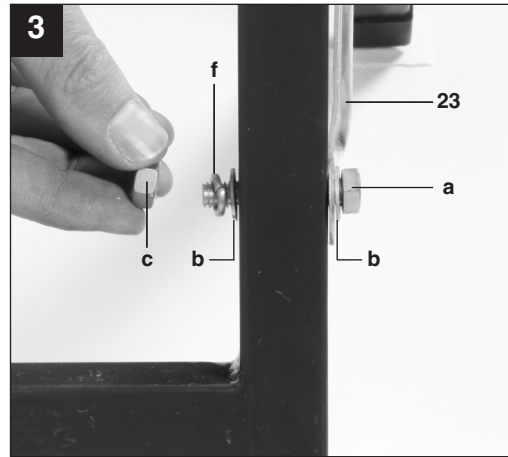
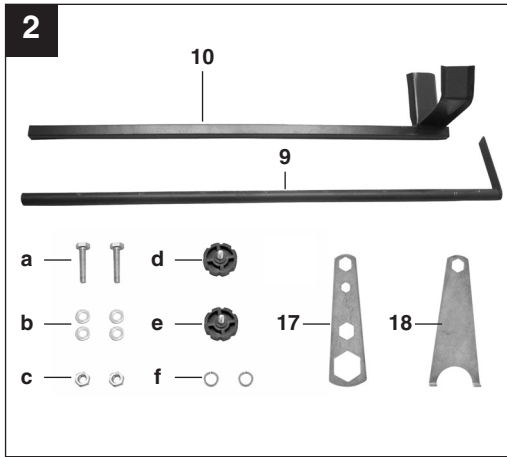


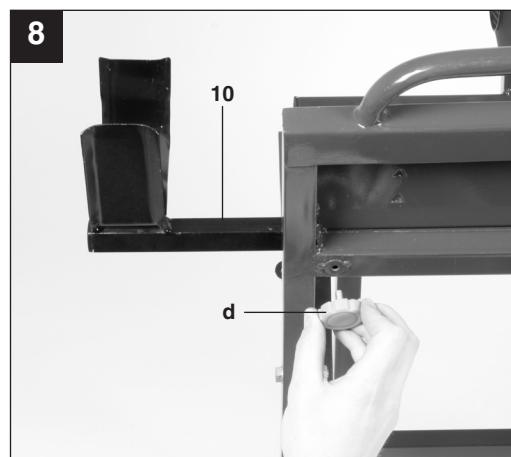
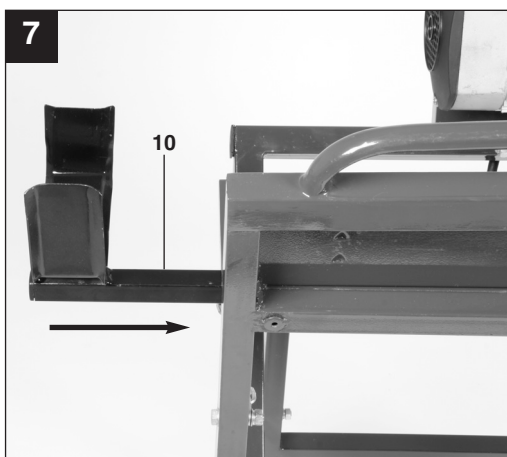
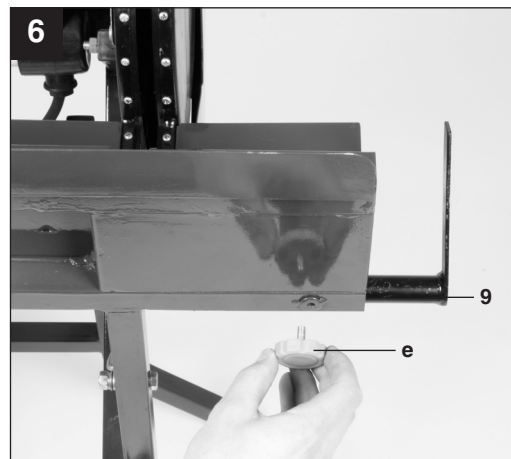
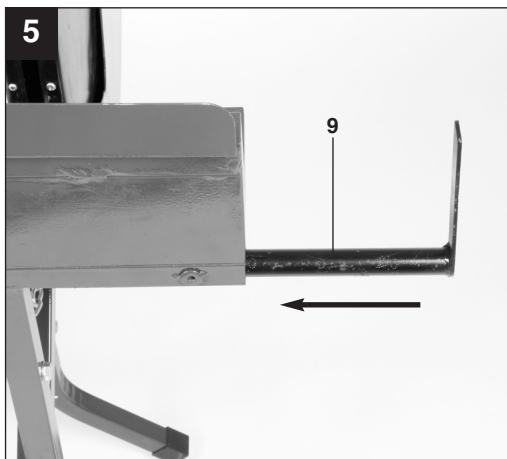
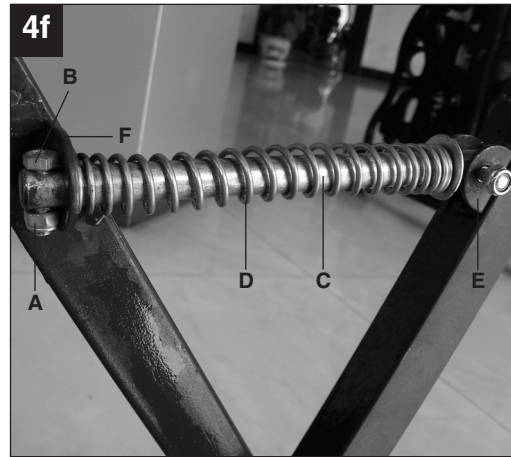
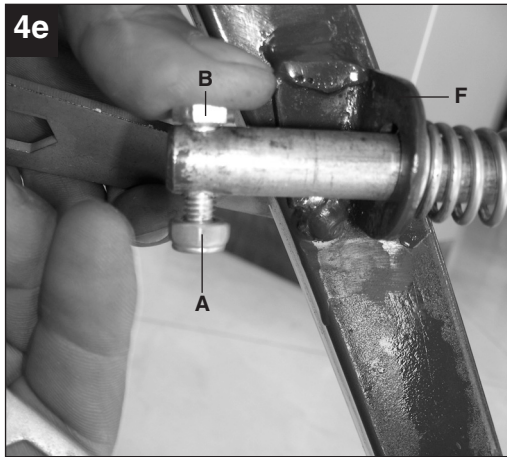
Art.-Nr.: 43.071.66

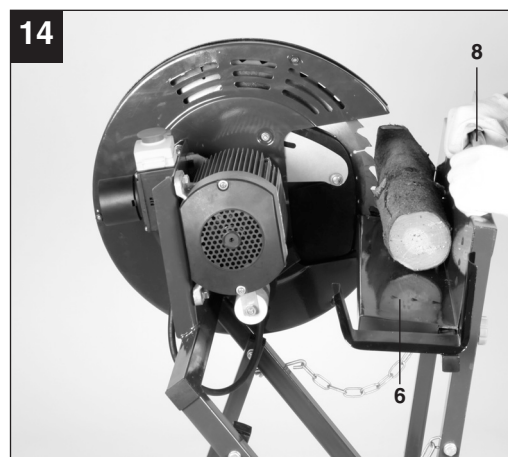
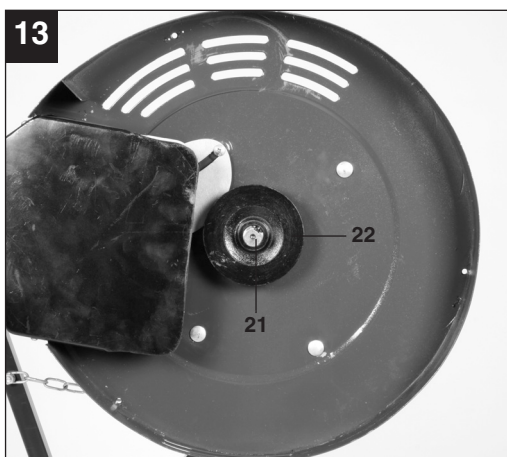
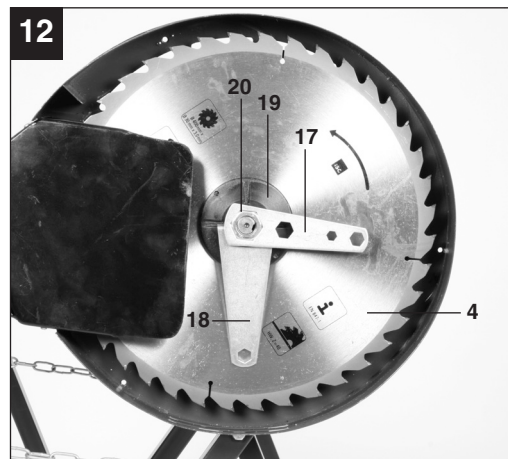
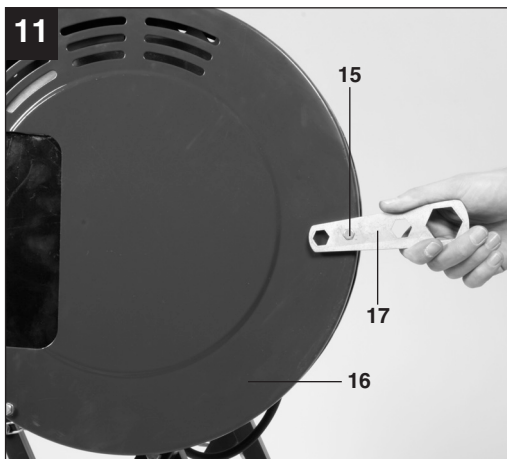
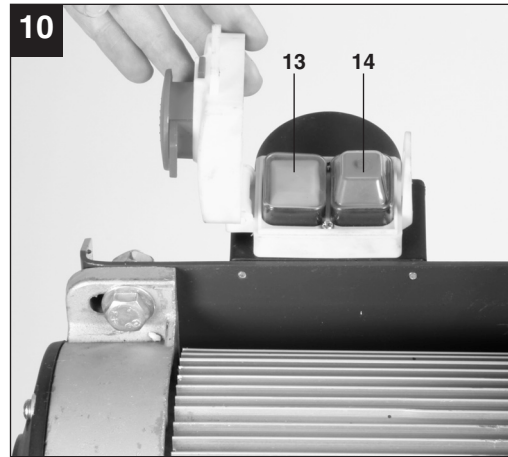
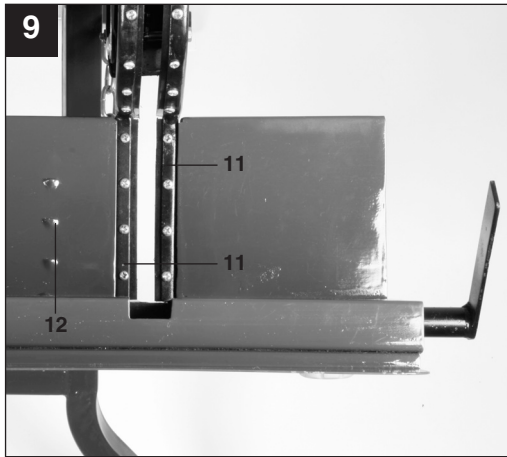
I.-Nr.: 11012

H-BW **400**









## D

### Inhaltsverzeichnis

1. Gerätebeschreibung
2. Lieferumfang
3. Bestimmungsgemäße Verwendung
4. Wichtige Hinweise
5. Technische Daten
6. Montage Wippsäge
7. Vor Inbetriebnahme
8. Bedienung / Betrieb
9. Wartung, Reinigung, Reparatur
10. Ersatzteilbestellung
11. Lagerung
12. Entsorgung und Wiederverwertung





“WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen”



**Tragen Sie einen Gehörschutz.**  
Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



**Tragen Sie eine Staubschutzmaske.**  
Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!



**Tragen Sie eine Schutzbrille.**  
Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.



**Achtung Verletzungsgefahr!**  
**Nicht in das laufende Sägeblatt greifen.**



Tragen Sie beim Hantieren mit Sägeblättern und rauem Schnittgut Handschuhe.



Nicht dem Regen aussetzen! Vor Regen und Nässe schützen.



Trennen Sie sofort den Stecker vom Netz, wenn die Netzleitung beschädigt oder durchtrennt wurde.

**D****⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Gerätebeschreibung (Abb. 1)**

- 1 Motor
- 2 Sägeblattabdeckung feststehend
- 3 Sägeblattabdeckung beweglich
- 4 Sägeblatt
- 5 Rahmen
- 6 Zuführwippe
- 7 Schalter- Stecker Kombination
- 8 Handgriff
- 9 Längenanschlag
- 10 Wippenverlängerung

**2. Lieferumfang**

- Brennholz Wippsäge
- HM-Sägeblatt
- Werkzeug für Sägeblattwechsel
- Original-Betriebsanleitung

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Brennholz-Wippsäge dient zum Querschneiden von Brennholz in den zulässigen Abmessungen (siehe technische Daten) in einer zum Sägeblatt schwenkbaren Zuführwippe. Dieses Gerät ist nur zur Verwendung im Freien und für die Bedienung durch eine Person bestimmt. Weitere Personen müssen während des Betriebs ausreichend Abstand zu dem Gerät halten.

**Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden.**

Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Es dürfen nur für die Maschine geeignete Sägeblätter (HM- oder CV-Sägeblätter) verwendet werden. Die Verwendung von HSS-Sägeblättern und Trennscheiben aller Art ist untersagt.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie der Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, die die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein. Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten. Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Konstruktion und Aufbau der Maschine können folgende Risiken auftreten:

- Berührung des Sägeblattes im nicht abgedeckten Sägebereich.
- Eingreifen in das laufende Sägeblatt (Schnittverletzung)
- Rückschlag von Werkstücken und Werkstückteilen.
- Sägeblattbrüche.
- Herausschleudern von fehlerhaften Teilen des Sägeblattes.
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.



#### 4. Wichtige Hinweise

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

##### ⚠ Sicherheitshinweise

- Warnung: Wenn Elektrowerkzeuge eingesetzt werden, müssen die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, elektrischem Schlag und Verletzungen von Personen auszuschließen.
- Beachten Sie alle diese Hinweise, bevor und während Sie mit der Säge arbeiten.
- Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.
- Schützen Sie sich vor elektr. Schlag! Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen.
- Unbenutzte Geräte sollten an einem trockenen, verschlossenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
- Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
- Kontrollieren Sie regelmäßig das Kabel des Werkzeugs und lassen Sie es bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
- Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene, entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind.
- Benutzen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.
- Warnung! Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- Ziehen Sie bei jeglichen Einstell- und Wartungsarbeiten den Netzstecker.
- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen, die an der Maschine arbeiten, weiter.
- Vorsicht! Durch das rotierende Sägeblatt besteht Verletzungsgefahr für Hände und Finger.
- Der Ein-/Ausschalter (Z) der Maschine ist mit einem Sicherheitsschalter gegen Wiedereinschalten der Maschine nach Spannungsabfall oder Stromausfall ausgerüstet. Nach Spannungsabfall oder Stromausfall läuft die Maschine erst wieder an, nachdem der Ein-Schalter gedrückt wurde.
- Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob die Spannung auf dem Typenschild des Gerätes mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Ist ein Verlängerungskabel erforderlich, so vergewissern Sie sich, dass dessen Querschnitt für die Stromaufnahme der Säge ausreichend ist. Mindestquerschnitt 1,5 mm<sup>2</sup>, ab 20 m Kabellänge 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Kabeltrommel nur im abgerollten Zustand verwenden.
- Überprüfen Sie die Netzanschlussleitung. Verwenden Sie keine fehlerhaften oder beschädigten Anschlussleitungen.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Setzen Sie die Säge nicht dem Regen aus und benutzen Sie die Maschine nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
- Sägen Sie nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung! Weite Kleidung oder Schmuck, können vom rotierenden Sägeblatt erfasst werden.
- Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
- Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung
- Die Bedienungsperson muss mindestens 16 Jahre alt sein.
- Kinder von dem am Netz angeschlossenen Gerät fernhalten.
- Halten Sie den Arbeitsplatz von Holzabfällen und herumliegenden Teilen frei.
- Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug oder das Netzkabel berühren. Halten Sie sie vom Arbeitsplatz fern.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Beachten Sie die Motor- und Sägeblatt-Drehrichtung. Nur Sägeblätter verwenden, deren höchstzulässige Geschwindigkeit nicht geringer ist als die maximale Spindelgeschwindigkeit der Brennholz-Wippsäge und des zu schneidenden Werkstoffes.
- Die Sägeblätter (4) dürfen in keinem Fall nach dem Ausschalten des Antriebs durch seitliches Gegendrücken gebremst werden.
- Bauen Sie nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter (4) ein.
- Verwenden Sie keine Kreissägeblätter (4) aus hochlegiertem Schnellarbeitsstahl (HSS - Stahl).
- Nur die vom Hersteller empfohlenen Sägeblätter

**D**

- verwenden, die EN 847-1 entsprechen.
- Fehlerhafte Sägeblätter (4) müssen sofort ausgetauscht werden.
  - Benützen Sie keine Sägeblätter, die den in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Kenndaten nicht entsprechen.
  - Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
  - Abgenutzte Spalteinlage austauschen.
  - Arbeitsstellung stets seitlich vom Sägeblatt.
  - Die Maschine nicht soweit belasten, dass sie zum Stillstand kommt.
  - Achten Sie darauf, dass abgeschnittene Holzstücke nicht vom Zahnkranz des Sägeblattes erfasst und weggeschleudert werden.
  - Entfernen Sie nie lose Splitter, Späne oder eingeklemmte Holzteile bei laufendem Sägeblatt.
  - Zum Beheben von Störungen oder zum Entfernen eingeklemmter Holzstücke die Maschine ausschalten. - Netzstecker ziehen -
  - Bei ausgeschlagenem Sägespalt die Spalteinlage erneuern. - Netzstecker ziehen -
  - Umrüstungen, sowie Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei abgeschaltetem Motor durchführen. - Netzstecker ziehen -
  - Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
  - Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten und Netzstecker ziehen.
  - Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur oder Wartung sofort wieder montiert werden.
  - Die Sicherheits-, Arbeits-, und Wartungshinweise des Herstellers, sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen, müssen eingehalten werden.
  - Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln, müssen beachtet werden.
  - Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist!
  - Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
  - Überprüfen Sie das Werkzeug auf eventuelle Beschädigungen!
  - Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
  - Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Werkzeugs sicherzustellen.
  - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
  - Lassen Sie beschädigte Schalter durch eine Kundendienstwerkstatt auswechseln.
  - Dieses Werkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für Benutzer entstehen.
  - Falls erforderlich, geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen. Dies könnte beinhalten:
    - Gehörschutz zur Vermeidung des Risikos, schwerhörig zu werden;
    - Atemschutz zur Vermeidung des Risikos, gefährlichen Staub einzusatmen.
    - Beim Hantieren mit Sägeblättern und rauen Werkstoffen Handschuhe tragen. Sägeblätter müssen wann immer praktikabel in einem Behältnis getragen werden.
  - Die Bedienperson muss über die Bedingungen informiert werden, die die Lärmverursachung beeinflussen (z. B. Sägeblätter, die zur Verringerung der Geräuschentwicklung konstruiert wurden, Pflege von Sägeblatt und Maschine).
  - Fehler in der Maschine, einschließlich der Schutzeinrichtungen und des Sägeblattes, sind, so bald sie entdeckt werden, der für die Sicherheit verantwortlichen Person zu melden.
  - Beim Transportieren der Maschine nur die Transportvorrichtungen verwenden und niemals die Schutzvorrichtungen für Handhabung und Transport verwenden.
  - Alle Bedienpersonen müssen angemessen in der Verwendung, der Einstellung und der Bedienung der Maschine geschult sein.
  - Sägen Sie kein Schnittgut, welches Fremdkörper wie z.B. Drähte, Kabel oder Schnüre enthält.
  - Nur scharfe Sägeblätter verwenden.
  - Verwenden Sie die Maschine nur in gut belüfteten Bereichen.
  - Die Staubexposition wird beeinflusst durch die Art des zu bearbeiteten Materials
  - Schalten Sie, falls vorhanden, eine externe Absauganlage ein, bevor die Bearbeitung beginnt.
  - Stellen Sie sicher, dass alle verwendeten Spindelringe und Sägeflansche, wie vom Hersteller angegeben, für den Einsatzzweck geeignet sind.
  - Ordnen Sie den zu bearbeitenden Werkstückstapel und die Werkstücke nahe beim normalen Arbeitsplatz des Bedieners an.

**D**

- Befolgen Sie die Hinweise zur regelmäßigen Reinigung und Entfernung von Spänen und Staub, um Brandrisiken zu vermeiden.
- Stellen Sie sicher, dass während der gesamten vorhersehbaren Lebensdauer die Maschine einschließlich ihrer Bauteile während des Transports, der Montage, Demontage, des Unbrauchbarmachens und des Verschrottens nicht in einer unkontrollierten Art und Weise kippen oder umfallen oder sich bewegen kann.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

## 5. Technische Daten

Wechselstrommotor:	230 V ~ 50 Hz
Leistung P:	1500 W S1
Leistung P:	2200 W S6 40%
Schutzart:	IP 54
Leerlaufdrehzahl $n_0$ :	2860 min <sup>-1</sup>
Sägeblatt:	Ø 400 x Ø 30 x 3 mm
Anzahl der Zähne:	40
Schnittleistung max.:	125 mm
Schnittleistung min.:	25 mm
Gewicht:	37 kg

Betriebsart S6 40%: Durchlaufbetrieb mit Aussetzbelastung (Spieldauer 10 min). Um den Motor nicht unzulässig zu erwärmen darf der Motor 40% der Spieldauer mit der angegebenen Nennleistung betrieben werden und muss anschließend 60% der Spieldauer ohne Last weiterlaufen.

## Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 1870-6 ermittelt.

	Betrieb
Schalldruckpegel $L_{pA}$	86,5 dB(A)
Unsicherheit $K_{pA}$	4 dB

Schalleistungspegel $L_{WA}$	97,5 dB(A)
Unsicherheit $K_{WA}$	4 dB

### Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Schwingungsemissionswert  $a_{h1} \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Unsicherheit  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

### Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.

### Restrisiken

**Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:**

1. Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
2. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
3. Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

## D

### 6. Montage Wippsäge (Bild 1-8)

#### 6.1 Montage Querstreben (Bild 1-3)

Befestigen Sie die beiden Querstreben (23) an den beiden innenliegenden Standfüßen, wie in Bild 3 gezeigt. Verwenden Sie hierzu die Schrauben (a), die Unterlegscheiben (b), sowie die Muttern (c) und die Federringe (f).

#### 6.2 Montage Längenanschlag (Bild 1/5/6)

Schieben Sie den Längenanschlag (9) in die vorgesehene Öffnung an der Zuführwippe (6) (Bild 5) und befestigen Sie den Längenanschlag (9) mit der Schraube (e), wie in Bild 6 gezeigt.

#### 6.3 Montage Wippenverlängerung (Bild 1/7/8)

Schieben Sie die Wippenverlängerung (10) in die vorgesehene Öffnung an der Zuführwippe (6) (Bild 7) und befestigen Sie Wippenverlängerung (10) mit der Schraube (d), wie in Bild 8 gezeigt.

#### 6.4 Montage des Federmechanismus (Bild 4a – 4f)

- Öffnen Sie die selbstsichernden Muttern (A) und entfernen Sie die Schrauben (B) am Führungsrohr (C) des Federmechanismus.
- Nehmen Sie das Führungsrohr (C) und die Feder (D) von der Lasche (E) ab.
- Führen Sie das Führungsrohr mit der Feder durch die Lasche (F) am Untergestell.
- Schrauben Sie das Führungsrohr (C) mit den selbstsichernden Muttern (A) und den Schrauben (B) an der Lasche (E) und der Lasche (F) fest.
- Prüfen Sie vor jedem Betrieb die Wirkung des Federmechanismus: Die Feder muss die Zuführwippe zuverlässig vom Sägeblatt wegdrücken, so dass das Sägeblatt von der beweglichen Sägeblattabdeckung verdeckt wird.
- Wenden Sie sich bei einer Fehlfunktion des Federmechanismus an den Kundendienst oder eine Fachwerkstatt.

### 7. Vor Inbetriebnahme (Abb. 1/9)

- **Ohne vorherige Kenntnisnahme dieser Bedienungsanleitung mit sämtlichen Sicherheitshinweisen ist die Inbetriebnahme der Maschine untersagt! Wenn Sie keine Erfahrung im Umgang mit derartigen Maschinen haben, sollten Sie Hilfe bei sachkundigen Personen einholen.**
- Säge auspacken und auf eventuelle Transportschäden überprüfen.
- Ein Betrieb der Maschine ist nur im Freien erlaubt. Die Maschine muss fest auf einem waag-

rechten, ebenen Boden stehen. Der Boden in der Umgebung der Maschine muss frei von Abfällen, glatten Stellen oder Stolperfallen sein.

- Alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen müssen ordnungsgemäß montiert sein und das Sägeblatt muss frei laufen können.
- Gesamte Maschine und alle Kabel auf eventuelle Transportschäden überprüfen.
- Sägeblatt auf festen Sitz, Verschmutzung, Beschädigungen und Schärfe überprüfen. Stumpfe Sägeblätter nachschleifen oder austauschen.
- Alle Schraubverbindungen auf festen Sitz überprüfen.
- Spalteinlagen (11) auf Abnutzung überprüfen und gegebenenfalls austauschen.
- Die Zuführwippe (6) muss eigenständig in ihre Ausgangsposition zurückkehren.
- Kontrollieren Sie die Maschine auf eventuell vorhandene Fremdkörper, die herausgeschleudert werden können.
- Die Stromquelle muss mit einem FI-Schalter mit einem Fehlerstrom von 30mA abgesichert sein.
- Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
- **Achtung:** Während des Betriebes müssen weitere Personen unbedingt ausreichend Abstand zur Säge haben!
- Es ist nicht erlaubt, mehrere Holzstücke oder Bündel gleichzeitig zu sägen -Verletzungsgefahr! Gebogene Holzstücke so in die Zuführwippe (6) legen, dass die nach außen gebogene Seite zum Sägeblatt zeigt.
- Die Zuführwippe (6) für das Sägegut ist mit Widerhaken (12) versehen, die ein Drehen des Schnittgutes verhindern.
- Bevor Sie den Ein- /Ausschalter (Z) betätigen vergewissern Sie sich, ob das Sägeblatt (4) richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig sind.
- Prüfen Sie vor jeder Benutzung ob das Sägeblatt nach dem Ausschalten in weniger als 10 Sekunden zu Stillstand kommt.
- Verwenden Sie die Maschine nicht mehr, wenn die Bremszeit mehr als 10 Sekunden beträgt und lassen Sie die Bremse von Kundendienst bzw. Fachwerkstatt prüfen.

### 8. Bedienung / Betrieb

#### 8.1 Sägen (Abb. 10, 14)

- Das Sägegut in die Zuführwippe (6) legen.
- Durch Drücken des grünen Taster(13) kann die Säge eingeschaltet werden. Warten bis die volle Drehzahl erreicht ist.
- Die Zuführwippe (6) mit beiden Händen am

Handgriff (8) nehmen und zum Sägeblatt (4) führen.

- Durch Drücken der Zuführwippe (6) wird das Sägeblatt durch die Sägeblattabdeckung (3) freigegeben.
- Zuführwippe (6) nur so stark andrücken, dass die Motordrehzahl nicht sinkt.
- Nach erfolgtem Schnitt die Zuführwippe (6) wieder **vollständig** in die Ausgangsposition zurück bringen.
- Abgesägtes Schnittgut aus der Zuführwippe (6) entfernen.
- Um die Säge wieder auszuschalten, muss die rote Taste „0“ (14) gedrückt werden.

## 8.2. Sägeblatt wechseln (Abb. 11-13)

**Achtung: Netzstecker ziehen!**  
**Sägeblatt vor dem Wechsel abkühlen lassen!**  
**Zur Reinigung des Sägeblattes keine brennbaren Flüssigkeiten verwenden.**  
**Tragen Sie beim Hantieren mit Sägeblättern immer Arbeitshandschuhe. Verletzungsgefahr!**

- Schrauben (15) am Abdeckblech (16) mit dem Schlüssel (17) entfernen und Abdeckblech abnehmen.
- Stirnlochschlüssel (18) am Außenflansch (19) ansetzen und gegenhalten, anschließend mit dem Schlüssel (17) die Mutter (20) gegen den Uhrzeigersinn lösen.
- Die Mutter (20) und den Außenflansch (19) von der Sägewelle (21) abnehmen.
- Nun kann das Sägeblatt (4) von der Sägewelle (21) abgenommen werden.
- Innenflansch (22), Außenflansch (19) und Mutter (20) sorgfältig reinigen.
- Neues Sägeblatt in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren und Mutter (20) fest anziehen.  
**Wichtig: Mutter nicht durch Schläge auf das Werkzeug oder Werkzeugverlängerungen anziehen! Auf richtige Drehrichtung des Sägeblattes (4) achten!**
- Abdeckblech (16) mit den Schrauben (15) wieder befestigen.
- **Achtung! Vergessen Sie nicht, Ihr Werkzeug zu entfernen!**

## 9. Wartung, Reinigung, Reparatur

**Achtung! Netzstecker ziehen.**  
 Verschmutzungen sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Benutzen Sie dazu einen Handfeger oder Lappen. Überprüfen Sie das Sägeblatt regelmäßig auf Abnutzung. Bei längerem Stillstand muss das Sägeblatt leicht eingeölt werden.

Stumpfe Sägeblätter müssen nachgeschliffen werden. Verharzte Sägeblätter reinigen!  
 Überprüfen Sie regelmäßig alle Schraubverbindungen auf festen Sitz.  
 Halten Sie Griffe trocken und frei von Harz, Öl oder Fettverschmutzung. Benutzen Sie zur Reinigung keine ätzenden Reinigungsmittel.  
 Die Säge muss in ungeschützten Räumen oder im Freien mit einer Plane abgedeckt werden. Schützen Sie besonders den Motor und den Schalter vor Wasserkontakt.

**Achtung: Reparaturen an Elektrowerkzeugen dürfen ausschließlich durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden!**

## 10. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

## 12. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**GB**

## Table of contents

1. Layout
2. Items supplied
3. Intended use
4. Important information
5. Technical data
6. Assembling the drag saw
7. Before starting the equipment
8. Operation / Function
9. Maintenance, cleaning, repair
10. Ordering spare parts
11. Storage
12. Disposal and recycling





“Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of injury”



**Wear ear-muffs.**

The impact of noise can cause damage to hearing.



**Wear a breathing mask.**

Dust which is injurious to health can be generated when working on wood and other materials. Never use the device to work on any materials containing asbestos!



**Wear safety goggles.**

Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.



**Important:**

**Risk of injury! Never reach into the running saw blade.**



Always wear gloves when handling saw blades and rough cuttings.



Do not expose to rain! Do not expose to rain or wet conditions.



Disconnect the power plug from the mains immediately if the mains cable is damaged or cut.

**GB****⚠ Important!**

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

**1. Tool description (Fig. 1)**

- 1 Motor
- 2 Fixed saw blade cover
- 3 Moving saw blade cover
- 4 Saw blade
- 5 Frame
- 6 Feed cradle
- 7 Switch/plug block
- 8 Handle
- 9 Longitudinal stop
- 10 Cradle extension

**2. Items supplied**

- Firewood drag saw
- CV saw blade
- Tool to change the saw blade
- Original operating instructions

**3. Proper use**

The firewood drag saw is designed for cross-cutting firewood within the specified dimensions (see technical data) in a feed cradle that pivots towards the saw blade. This tool is only designed for outdoors use and for operation by one person. Other persons must remain a safe distance away from the tool whilst it is operating.

**The machine is to be used only for its prescribed purpose.**

Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer will be held liable for damage and/or injuries of any kind that result from such misuse. The machine is to be operated only with suitable saw blades (saw blades made of HM or CV) It is prohibited to use any type of HSS saw blade and cutting-off wheel. To use the machine properly you must also observe the safety

regulations, the assembly instructions and the operating instructions to be found in this manual.

All persons who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards. It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area. The same applies for the general rules of occupational health and safety.

The manufacturer shall not be liable for any changes made to the machine nor for any damage resulting from such changes.

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

- Contact with the saw blade in the uncovered saw zone.
- Reaching into the running saw blade (cut injuries).
- Kick-back of workpieces and parts of workpieces.
- Saw blade fracturing.
- Catapulting of faulty carbide tips from the saw blade.
- Damage to hearing if ear-muffs are not used as necessary.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

**4. Important information**

Please read the directions for use carefully and observe the information provided. It is important to consult these instructions in order to acquaint yourself with the machine, its proper use and safety precautions.

### Safety information

- Warning: When using electric tools it is imperative to take the following basic safety precautions in order to reduce the risk of electric shock, injury and fire.
- Take due note of all this information before and while working with the saw.
- Do not lose these safety regulations.
- Guard against electric shock  
Avoid body contact with earthed parts.
- When equipment is not being used it should be kept in a dry, closed place out of children's reach.
- Keep mounted attachments sharp and clean to enable you to work well and safely.
- Check the power cable regularly and have it replaced by an authorized specialist at the first sign of any damage.
- Check your extension cables regularly and replace them if damaged.
- When working outdoors, use only extension cables that are approved for outdoor use and which are marked accordingly.
- Concentrate on what you are doing. Use common sense when working. Do not operate the tool if your mind is not on your work.
- Never use an electric tool with a switch that cannot be turned on and off.
- Warning! The use of other tools and accessories may put you at risk of injury.
- Always pull the plug out of the power socket before adjusting or servicing the machine.
- Give these safety regulations to all persons who work on the machine.
- Caution! Hands and fingers may be injured on the rotating saw blade.
- The machine's On/Off switch (Z) is equipped with a safety switch to prevent the machine from starting up again after a voltage drop or power failure. After a voltage drop or power failure, the machine will not start again until after the On switch has been pressed.
- Before you use the machine for the first time, check that the voltage marked on the rating plate is the same as your mains voltage.
- If you need to use an extension cable, make sure its conductor cross-section is big enough for the saw's power consumption. Minimum cross-section 1.5 mm<sup>2</sup> or 2.5 mm<sup>2</sup> for cable lengths of 20 m or more.
- If you use a cable reel, the complete cable must be pulled off the reel.
- Check the power cable. Never use a faulty or damaged power cable.
- Do not use the cable to pull the plug out of the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- Do not leave the saw in the rain and never use it in damp or wet conditions.
- Provide good lighting.
- Do not saw near flammable liquids or gases.
- Wear suitable work clothes! Loose garments or jewelry may become caught up in the rotating sawblade.
- Non-slip shoes are recommended when working outdoors.
- Wear a hair net if you have long hair.
- Avoid abnormal working postures.
- Operators must be at least 16 years of age.
- Keep children away from the machine when it is connected to the power supply.
- Keep your workplace clean of wood scrap and any unnecessary objects.
- An untidy work area invites accidents.
- Do not allow other persons, especially children, to touch the tool or cable. Keep them out of your work area.
- Persons working on the machine should not be distracted.
- Note the direction of rotation of the motor and saw blade. Use only blades whose permissible maximum speed is not lower than the maximum spindle speed of the circular saw and of the material to be cut.
- After you have switched off the motor, never slow down the saw blade (4) by applying pressure to its side.
- Only fit blades (4) which are well sharpened and have no cracks or deformations.
- Do not use circular saw blades (4) made of high-alloy high-speed steel (HSS).
- Use only blades which are recommended by the manufacturer and comply with EN 847-1.
- Faulty saw blades (4) must be replaced immediately.
- Never use saw blades which do not comply with the data specified in this manual.
- Never dismantle the machine's safety devices or render them inoperative.
- If the table insert is worn, replace it.
- Always stand to the side of the saw blade when working with the saw.
- Never load the machine so much that it cuts out.
- Make sure that off-cuts do not catch on the saw blade crown. Risk of catapulting!
- Never remove loose splinters, chips or jammed pieces of wood when the saw blade is running.
- To rectify faults or remove jammed pieces of wood, always switch off the machine first. Pull the power plug!

**GB**

- If the sawing gap is worn, replace the table insert. Pull the power plug!
- Carry out retooling work, adjustments, measurements and cleaning jobs only when the motor is switched off. Pull the power plug!
- Before switching on, make sure that all keys and wrenches have been removed from the tool.
- Switch off the motor and pull the power plug before you leave the workplace.
- Refit all guards and safety devices immediately after you have completed any repairs or maintenance work.
- Be sure to observe the safety information and operating and maintenance instructions issued by the manufacturer, as well as the dimensions listed in the Technical Data.
- It is imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area as well as all other generally recognized rules of safety.
- Do not use the cable for purposes for which it is not designed.
- Make sure you stand squarely and keep your balance at all times.
- Check the tool for damage.
- Each time before re-using the tool, carefully check that the guards or any slightly damaged parts are working as intended.
- Check that the moving parts are in good working order, that they do not jam, and that no parts are damaged. Make sure that all parts are fitted correctly and that all other operating conditions are properly fulfilled.
- Unless otherwise stated in the operating instructions, damaged safety devices and parts must be repaired or replaced by an authorized service center.
- Have damaged switches replaced by a customer service workshop.
- This electric tool complies with the pertinent safety regulations. Repairs are to be carried out only by a qualified electrician using original replacement parts or the user may suffer an accident.
- If necessary, wear suitable personal protection equipment. This could consist of:
  - Ear plugs to prevent the risk of damaging your hearing;
  - A breathing mask to avoid the risk of inhaling hazardous dust.
  - Always wear gloves when handling saw blades and rough materials. Whenever practicable, saw blades must be carried in a container.
- The operator must be informed about the conditions that influence the generation of noise (for example saw blades designed to reduce noise emissions, caring for blades and the machine).
- Faults on the machine or its guards, safety devices and blade must be reported to the person in charge as soon as they are discovered.
- Use only the transport devices to move the machine. Never use the guards for handling and moving the machine.
- All operators must receive proper training in the use, adjustment and operation of the machine.
- Do not saw any materials that contain foreign bodies such as wires, cables or ties.
- Only use sharp saw blades.
- Only use the machine in well-ventilated areas.
- The exposure to dust depends on what type of material is processed
- If available, switch on an external extractor system prior to starting with the work.
- Make sure that all the spindle rings and saw flanges used are suitable for the intended purpose, as specified by the manufacturer.
- The workpieces you want to work on should be stacked near the normal operating position.
- Follow the instructions concerning regular cleaning and the removal of chips and dust in order to reduce the risk of fire.
- Throughout the machine's anticipated service life, make sure that the machine and its components cannot topple, fall over or move out of control during transport, assembly, disassembly, disabling and scrapping
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

## 5. Technical data

AC motor:	230 V ~ 50 Hz
Power P:	1500 W S1
Power P:	2200 W S6 40%
Protection type:	IP 54
Idle speed $n_0$ :	2860 rpm
Saw blade:	ø 400 x ø 30 x 3 mm
Number of teeth:	40
Max. cutting capacity:	125 mm
Min. cutting capacity:	25 mm
Weight:	37 kg

Operating mode S6 40%: Continuous operation with idling (cycle time 10 minutes). To ensure that the motor does not become excessively hot it may only be operated for 40% of the cycle at the specified rating and must then be allowed to idle for 60% of the cycle.

## Sound and vibration

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 1870-6.

	mode
$L_{pA}$ sound pressure level	86.5 dB(A)
$K_{pA}$ uncertainty	4 dB
$L_{WA}$ sound power level	97.5 dB(A)
$K_{WA}$ uncertainty	4 dB

### Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing.

Vibration emission value  $a_n \leq 2.5 \text{ m/s}^2$

K uncertainty = 1.5  $\text{m/s}^2$

The quoted values are emission values and not necessarily reliable workplace values. Although there is a correlation between emission and immission levels it is impossible to draw any certain conclusions as to the need for additional precautions. Factors with a potential influence on the actual immission level at the workplace include the duration of impact, the type of room, and other sources of noise etc., e.g. the number of machines and other neighboring operations. Reliable workplace values may also vary from country to country. With this information the user should at least be able to make a better assessment of the dangers and risks involved.

### Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.

### Residual risks

**Even if you use this electric power tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be ruled out. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:**

1. Lung damage if no suitable protective dust mask is used.
2. Damage to hearing if no suitable ear protection is used.
3. Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a prolonged period or is not properly guided and maintained.

## 6. Assembling the drag saw (Fig. 1-8)

### 6.1 Assembling the cross struts (Fig. 1-3)

Fasten the two cross-struts (23) to the two inside feet as shown in Figure 3. To do this, use the screws (a), the washers (b), as well as the nuts (c) and the spring washers (f).

### 6.2 Assembling the longitudinal stop (Fig. 1/5/6)

Slide the longitudinal stop (9) into the opening provided on the feed cradle (6) (Figure 5) and fasten the longitudinal stop (9) with the screw (e) as shown in Figure 6.

### 6.3 Assembling the cradle extension (Fig. 1/7/8)

Slide the cradle extension (10) into the opening provided on the feed cradle (6) (Figure 7) and fasten the cradle extension (10) with the screw (d) as shown in Figure 8.

### 6.4 Fitting the spring mechanism (Figure 4a – 4f)

- Open the self-locking nuts (A) and remove the screws (B) from the guide tube (C) of the spring mechanism.
- Remove the guide tube (C) and the spring (D) from the lug (E).
- Slide the guide tube together with the spring through the lug (F) on the base frame.
- Screw the guide tube (C) to the lug (E) and the lug (F) using the self-locking nuts (A) and the

**GB**

- screws (B).
- Always check the spring mechanism for good working order before using the equipment: the spring must reliably push the feed carriage away from the saw blade so that the saw blade is covered by the moving saw blade cover.
- If the spring mechanism does not function properly, contact our Customer Service Center or a specialist workshop.

**7. Before starting up (Fig. 1/9)**

- **Do not start the machine until you have made yourself familiar with these operating instructions and all the safety instructions. If you have no experience in handling these machines, you should obtain assistance from an experienced person.**
- Unpack the saw and check it for damage which may have occurred in transit.
- The machine may only be used outdoors. The machine must be placed firmly on a horizontal, even base. The ground around the machine must be clear of waste, slippery areas and stumbling blocks.
- All covers and safety equipment must be properly installed and the saw blade must run freely.
- Check the entire machine and all cables for any signs of transport damage.
- Check that the saw blade is secured, not dirty, undamaged and sharp. Sharpen or replace blunt saw blades.
- Check that all the screw connections are tight.
- Check the splitter inserts (11) for signs of wear and replace them if necessary.
- The feed cradle (6) must be returned to its original position automatically.
- Check the machine for any foreign bodies that may be catapulted out of it.
- The power source must be protected by an RCCB with a fault current of 30 mA.
- Check that the voltage on the rating plate is the same as your supply voltage before you connect the machine to the power supply.
- **Please note:** It is essential that other persons remain a safe distance from the saw whilst it is operating.
- Do not attempt to saw more than one piece of wood or bundles of wood at the same time – this poses a serious risk of injury. Place bent pieces of wood in the feed cradle (6) carried so that the side that is bent outwards faces the saw blade.
- The feed cradle (6) for the wood is fitted with hooks (12) that prevent the wood from turning.
- Before you press the ON/OFF switch (Z), make

- sure that the saw blade (4) is fitted correctly and that the machine's moving parts run smoothly.
- Each time before use, check that the saw blade comes to a standstill in less than 10 seconds after switching off.
- Do not use the machine any more if the braking time is more than 10 seconds, and arrange for the brake to be checked by after-sales service or a specialist workshop.

**8. Operating****8.1 Sawing (Fig. 10,14)**

- Place the wood in the feed cradle (6).
- Press the green button (13) to switch on the saw.
- Wait until it reaches full speed.
- Take hold of the feed cradle (6) with both hands on the handle (8) and move it towards the saw blade (4).
- Pressing the feed cradle (6) releases the saw blade from the saw blade cover (3).
- Do not apply so much pressure to the feed cradle (6) that the motor speed falls.
- After the cut has been completed return the feed cradle (6) completely to its initial position.
- Remove the saw wood from the feed cradle (6).
- To turn the saw off again, press the red button "0" (14).

**8.2. Changing the saw blade (Figs. 11-13)**

**Please note: Remove the power plug!  
Allow the saw blade to cool before you change it.  
Do not use inflammable liquids to clean the saw blade.**

**Always wear gloves when handling saw blades.  
Risk of injury!**

- Remove the screws (15) from the cover plate (16) with the wrench (17) and take off the cover plate.
- Place the face spanner (18) on the outer flange (19) and hold securely while you undo the nut (20) in anticlockwise direction with the spanner (17).
- Take the nut (20) and outer flange (19) off the saw shaft (21).
- The saw blade (4) can now be taken off the saw shaft (21).
- Carefully clean the inner flange (22), outer flange (19) and nut (20).
- Fit the new saw blade following the above instructions in reverse and tighten the nut (20).
- **Important: Do not tighten the nut by tapping on the tool or tool extensions! Check that the blade (4) rotates in the correct direction!**
- Use the screws (15) to reinstall the cover plate.



- **Important! Do not forget to remove your tools!**

## 9. Maintenance, cleaning, repair

### **Important! Pull out the power plug first.**

Remove dirt regularly from the machine. Use a hand brush or cloths for this purpose. Check the saw blade for signs of wear at regular intervals.

Blunt saw blades must be sharpened. Clean resinified saw blades.

Check that all screw connections are secure at regular intervals.

Keep the handles dry and free of resin, oil and grease at all times. Never use caustic cleaning products for cleaning purposes.

The saw must be covered with a tarpaulin if it is left in unprotected areas or in outdoors. It is particularly important to protect the motor and switch from water contact.

**Important: Repairs to electric tools may only be carried out by a trained electrician.**

## 10. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. Storage

Store the equipment and accessories out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C. Store the electric tool in its original packaging.

## 12. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

# F

## Table des matières

1. Description de l'appareil
2. Volume de livraison
3. Utilisation conforme à l'affectation
4. Remarques importantes
5. Caractéristiques techniques
6. Montage scie à bûches
7. Avant la mise en service
8. Commande/fonctionnement
9. Maintenance/Nettoyage/Réparation
10. Commande de pièces de rechange
11. Stockage
12. Mise au rebut et recyclage



« Avertissement – Lisez ce mode d'emploi pour diminuer le risque de blessures »



**Portez une protection de l'ouïe.**

L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe.



**Portez un masque anti-poussière.**

Lors de travaux sur du bois et autres matériaux, de la poussière nuisible à la santé peut être dégagée. Ne travaillez pas sur du matériau contenant de l'amiante !



**Portez des lunettes de protection.**

Les étincelles générées pendant travail ou les éclats, copeaux et la poussière sortant de l'appareil peuvent entraîner une perte de la vue.



**Attention Risque de blessure !**

**Ne mettez pas vos doigts dans la lame en service.**



Portez des gants lorsque vous manipulez des lames de scie et du matériau à couper rugueux.



Ne pas exposer à la pluie ! Protéger de la pluie et de l'humidité.



Débranchez tout de suite la fiche de contact du réseau lorsque le câble réseau a été endommagé ou sectionné.

## F

### ⚠ Attention !

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veuillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veuillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

## 1. Description de l'appareil (fig. 1)

- 1 moteur
- 2 recouvrement de la lame de la scie, fixe
- 3 recouvrement de la lame de la scie, amovible
- 4 lame de scie
- 5 cadre
- 6 bascule d'alimentation
- 7 combinaison interrupteur- connecteur
- 8 poignée
- 9 butée longitudinale
- 10 rallonge de bascule

## 2. Volume de livraison

- scie à bascule pour bois de chauffage
- lame de la scie CV
- outils pour le changement de lame
- Mode d'emploi d'origine

## 3. Utilisation conforme à l'affectation

La scie à bascule pour bois de chauffage sert à découper transversalement le bois de chauffage de dimensions admissibles (voir données techniques) dans une bascule d'alimentation qui s'oriente vers la lame de scie. Cet appareil est uniquement conçu pour être utilisé par une seule personne à l'air libre. Les autres personnes doivent rester à une distance suffisante de l'appareil pendant son fonctionnement.

### Utilisez la machine exclusivement pour le but pour lequel elle a été conçue.

Toute autre utilisation allant au-delà de l'affectation n'est pas conforme à l'affectation. Pour tout dommage ou toute blessure de tous genres en résultant, c'est l'utilisateur qui sera tenu responsable et non le producteur. Seules les lames de scie

appropriées pour la machine (lames HM/alliages durs ou CV/vulcanisées) doivent être employées. L'emploi de lames de scie et de plaques de séparation en acier à coupe très rapide de tout genre est interdit.

Le respect des consignes de sécurité est aussi partie constituante de l'emploi conforme à l'affectation, ainsi aussi le mode d'emploi et les consignes de fonctionnement dans le mode d'emploi.

Les personnes qui manient et entretiennent la machine, doivent se familiariser avec celle-ci et s'informer sur les risques éventuels.

En outre, les règlements de prévoyance contre les accidents doivent être strictement respectés. D'autre part, il faut suivre les autres règles générales à l'égard de médecine du travail et de sécurité. Des transformations effectuées sur la machine excluent entièrement la responsabilité du fabricant pour des dégâts en résultant.

Malgré un emploi conforme à l'affectation, les facteurs de risques ne peuvent être entièrement éliminés. En raison de la construction et de la conception de la machine, les risques suivants peuvent apparaître:

- Toucher la lame de scie dans la partie de sciage non couverte.
- Mettre la main dans la lame fonctionnante (coupure).
- En cas de maniement mal approprié, rebond de pièces à travailler ou de leurs éléments.
- Ruptures de lame de scie.
- Ejection de pièces en métal dur défectueuses de la lame de scie.
- Baisse de l'ouïe due à la non-utilisation du protège-oreilles nécessaire.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veuillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

#### 4. Notes importantes

Lisez attentivement le mode d'emploi et suivez-en les instructions. Familiarisez-vous avec la machine, sa bonne utilisation et les consignes de sécurité à l'aide de ce mode d'emploi.

##### ⚠ Consignes de sécurité

- Avertissement : Lorsque vous employez des outils électriques, respectez les mesures de sécurité fondamentales afin d'éviter tout risque d'incendie, de décharge électrique et de blessures de personnes.
- Respectez toutes ces consignes avant et pendant que vous travaillez avec la machine.
- Conservez bien ces consignes de sécurité.
- Protégez-vous contre les électrocutions ! Evitez d'entrer en contact avec des composants mis à la terre.
- Les appareils inutilisés devraient être conservés dans un endroit sec et fermé hors de portée des enfants.
- Tenez vos outils bien acérés et propres pour travailler correctement et en toute sécurité.
- Contrôlez régulièrement le câble de l'outil et faites-le remplacer par un(e) spécialiste reconnu(e) en cas d'endommagement.
- Contrôlez régulièrement les câbles de rallonge et faites-les remplacer en cas d'endommagement.
- Utilisez à l'air libre uniquement les câbles de rallonge dûment homologués.
- Faites attention à ce que vous faites. N'utilisez pas votre appareil à la légère. N'utilisez pas l'outil si vous êtes fatigué(e).
- N'utilisez aucun outil dont l'interrupteur ne peut être mis en ou hors circuit.
- Avertissement ! L'utilisation d'autres outillages et accessoires peut signifier pour vous un risque de blessure.
- Retirez la prise du réseau pour chaque travail de réglage et de maintenance.
- Transmettez les consignes de sécurité à toute personne travaillant sur la machine.
- Attention ! La lame de scie en rotation représente un risque de blessure pour les mains et les doigts.
- L'interrupteur marche/arrêt de la machine (Z) est équipé d'un interrupteur de sécurité qui empêche la machine de se rallumer après une baisse de tension ou une coupure de courant. A la suite d'une baisse de tension ou d'une coupure de courant, la machine ne se remettra à fonctionner qu'après actionnement de l'interrupteur marche.
- Avant la mise en service, comparez si la tension du secteur indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil correspond à la tension du secteur disponible.
- Si un câble de rallonge est nécessaire, assurez-vous que sa section transversale suffira au courant absorbé de la scie. Section minimale 1,5 mm<sup>2</sup>, à partir de 20 m de longueur de câble 2,5 mm<sup>2</sup>.
- N'utilisez le tambour de câble qu'en état déroulé.
- Vérifiez la conduite de raccordement au réseau. N'utilisez aucune conduite de raccordement erronée ou endommagée.
- N'utilisez pas le câble pour tirer le connecteur de la prise. Protégez le câble de la chaleur, contre tout contact avec de l'huile et des arêtes acérées.
- N'exposez pas la scie à la pluie et n'utilisez pas la machine dans un environnement humide ou mouillé.
- Veillez à un bon éclairage.
- Ne sciez pas à proximité de fluides ou de gaz combustibles.
- Portez la tenue de travail appropriée ! Des habits ou des bijoux larges peuvent être entraînés par la lame de scie en rotation.
- Lors de travaux en plein air, il est recommandé de porter des chaussures antidérapantes.
- Portez un filet à cheveux pour les cheveux longs.
- Evitez une tenue anormale du corps
- La personne utilisant la scie doit avoir au moins 16 ans.
- Tenez les enfants à l'écart des appareils raccordés au réseau.
- Maintenez votre lieu de travail sans déchets de bois et pièces éparpillées.
- Le désordre du lieu de travail peut entraîner des accidents.
- Ne laissez pas d'autres personnes toucher l'outil ou le câble, ceci est en particulier valable pour les enfants. Tenez-les à l'écart de votre poste de travail.
- Il ne faut pas détourner l'attention de personnes travaillant sur la machine.
- Respectez le sens de rotation du moteur et de la scie. Utilisez exclusivement des lames de scie dont la vitesse maximale admise n'est pas inférieure à la vitesse maximale de la broche de la scie circulaire et du matériau à couper.
- Les lames de scie (4) ne doivent en aucun cas être freinées après la mise hors circuit de l'entraînement en effectuant une pression contre elles.
- Ne montez que des lames de scie (4) aiguisées, sans fissures et n'étant pas déformées.
- N'utilisez aucune lame de scie circulaire (4) faite en acier rapide fortement allié (acier à coupe très rapide).
- Utilisez uniquement les lames recommandées par

## F

le producteur conformes à la norme EN 847-1.

- Les lames de scie défectueuses (4) doivent être remplacées sans délai.
- N'utilisez pas de lames de scie ne correspondant pas aux caractéristiques indiquées dans ce mode d'emploi.
- Les dispositifs de sécurité sur la machine ne doivent pas être démontés, ni rendus inutilisables.
- Remplacez la plaque d'insertion usée.
- Position de travail toujours latérale par rapport à la lame de scie.
- Ne pas charger la machine au point qu'elle s'arrête.
- Veillez à ce que les pièces de bois découpées ne soient pas saisies et expulsées par la couronne dentée de la lame de scie.
- Ne retirez jamais les éclats, copeaux ou pièces de bois collées de la lame de scie encore en fonctionnement.
- Pour éliminer les dérangements ou retirer des pièces de bois collées, mettez la machine hors circuit. - Tirez la fiche de contact -
- Lorsque la fente de scie est détériorée par l'usage, remplacer l'insertion de table. - Tirez la fiche de contact -
- Effectuez les changements d'équipement ainsi que les travaux de réglage, de mesure et de nettoyage exclusivement lorsque le moteur est hors service. - Tirez la fiche de contact -
- Contrôlez avant la mise en circuit que les clés et les outils de réglage sont bien retirés.
- Lorsque vous partez de votre poste de travail, éteignez le moteur et débranchez la prise secteur.
- Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être immédiatement remontés une fois la réparation ou la maintenance terminées.
- Il faut respecter les consignes de sécurité, de travail et de maintenance du producteur tout comme les cotes indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les prescriptions de prévention des accidents pertinentes et autres règles de la technique de sécurité généralement reconnues doivent être respectées.
- N'utilisez pas le câble à des fins pour lesquelles il n'est pas conçu!
- Veillez à vous tenir de façon sûre, et gardez à tout moment l'équilibre.
- Vérifiez si l'outil est éventuellement endommagé!
- Contrôlez soigneusement le bon fonctionnement conforme à l'affectation des dispositifs de protection ou des pièces légèrement abîmées avant de continuer à utiliser l'outil.
- Contrôlez si la fonction des pièces mobiles est correcte, si elles ne sont pas grippées ou si certaines pièces sont abîmées. Toutes les pièces doivent être correctement montées et toutes les conditions remplies pour assurer un fonctionnement impeccable de l'outil.
- Les dispositifs de protection et les pièces abîmées doivent être réparées dans les règles de l'art par un atelier de service après-vente dûment homologué ou être échangés si rien d'autre n'est indiqué dans le mode d'emploi.
- Faites remplacer les interrupteurs abîmés par un atelier de service après-vente.
- Cet outil électrique correspond aux règlements de sécurité correspondants. Les réparations doivent uniquement être effectuées par des spécialistes électricien(ne)s qui doivent employer exclusivement les pièces d'origine. Dans le cas contraire, cela peut entraîner des accidents de la personne opératrice.
- Si nécessaire, portez les équipements de protection personnels adéquats. Ceux-ci peuvent englober :
  - une protection de l'ouïe pour éviter le risque de devenir sourd ;
  - une protection de la respiration pour réduire le risque de respirer de la poussière dangereuse.
  - portez des gants lorsque vous manipulez les lames de scie et des matériaux rêches. Il faut toujours que les lames soient portées dans un récipient dès que cela est possible.
- L'opérateur/opératrice doit avoir été informé(e) sur tout ce qui peut donner naissance à du bruit (p. ex. lames de scie construite dans le but de réduire le niveau sonore, l'entretien de la lame de la scie et de la machine).
- Les dérangements au niveau de la machine, y compris des dispositifs de protection et de la lame de scie, doivent être signalés à la personne responsable dès qu'ils ont été découverts.
- Lors du transport de la machine, utilisez uniquement les dispositifs de transport et n'utilisez jamais les dispositifs de protection pour la manutention et le transport.
- Toutes les personnes utilisant la scie doivent avoir été convenablement instruites dans l'utilisation, le réglage et la commande de la machine.
- Ne sciez jamais des morceaux comprenant des corps étrangers comme par ex. des fils, câbles ou des ficelles.
- Utilisez exclusivement des lames de scie affûtées.
- Utilisez la machine uniquement dans des zones bien ventilées.
- L'exposition à la poussière dépend du type de matériau à travailler.
- Allumez, si vous en avez un, un dispositif d'aspiration externe avant de commencer le travail.
- Assurez-vous que toutes les bagues à broches et



les brides de scie conviennent à l'utilisation, comme indiqué par le fabricant.

- Assemblez le tas de pièces à usiner et les pièces à usiner à proximité du poste de travail habituel de l'opérateur.
- Respectez les indications sur le nettoyage et l'élimination réguliers des sciures et de la poussière afin d'éliminer les risques d'incendies.
- Veillez à ce que pendant toute sa durée de fonctionnement prévisible, la machine ainsi que ses composants ne puissent pas basculer, tomber ou bouger de quelque façon que ce soit lorsqu'on l'es transporte, monte, démonte, lorsqu'on les rend inutilisables et lorsqu'on les met à la casse.
- Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) qui en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles ou leur manque d'expérience et/ou de connaissances ne peuvent pas l'utiliser de manière sûre, à moins d'être surveillées et de recevoir les instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

## 5. Caractéristiques techniques

moteur à courant alternatif :	230 V ~ 50 Hz
puissance P :	1500 W S1
puissance P :	2200 W S6 40%
type de protection :	IP 54
vitesse de rotation de marche à vide $n_0$ :	2860 t/min
lame de scie :	$\varnothing$ 400 x $\varnothing$ 30 x 3 mm
nombre de dents :	40
puissance de coupe maxi.:	125 mm
Performance de coupe min. :	25 mm
poids :	37 kg

Mode S6 40% : marche continue avec service discontinu (temps de marche 10 mn) Afin de ne pas faire chauffer le moteur de façon inadmissible, il faut le faire fonctionner pendant 40% du temps de marche à la puissance nominale et ensuite 60% du temps de marche sans charge.

## Bruit et vibration

Les valeurs de bruit et de vibration ont été déterminées conformément à la norme EN 1870-6.

	Marche à vide
Niveau de pression acoustique $L_{pA}$	86,5 dB(A)
Imprécision $K_{pA}$	4 dB
Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$	97,5 dB(A)
Imprécision $K_{WA}$	4 dB

### Portez une protection acoustique.

L'exposition au bruit peut entraîner la perte de l'ouïe.

Valeur d'émission des vibrations  $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Imprécision  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

“ Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission. Elles ne représentent pas forcément aussi des valeurs sûres du lieu de travail. Quoiqu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, on ne peut pas en déduire fiablement que des mesures de précaution supplémentaires doivent ou ne doivent pas être prises. Les facteurs qui peuvent avoir une influence sur le niveau actuel d'immission sur le lieu de travail, sont entre autres la durée de bruit, les conditions spéciales du local de travail, d'autres sources sonores etc., comme p.ex. le nombre des machines sur place ainsi que les opérations avoisinantes. Les valeurs fiables sur le lieu de travail peuvent aussi varier selon le pays. Toutefois, grâce à cette information l'utilisateur est en mesure d'évaluer plus sûrement les risques éventuels.”

### Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.

### Risques résiduels

**Même en utilisant cet outil électrique conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent apparaître en rapport avec la construction et le modèle de cet outil électrique :**

1. Lésions des poumons si aucun masque anti-poussière adéquat n'est porté.

## F

- Déficience auditive si aucun casque anti-bruit approprié n'est porté.
- Atteintes à la santé issues des vibrations main-bras, si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'a pas été employé ou entretenu dans les règles de l'art.

## 6. Montage de la scie à bascule (figure 1-8)

### 6.1 Montage entretoises transversales (figure 1-3)

Fixez les deux entretoises transversales (23) aux deux pieds d'appui intérieurs comme indiqué sur la figure 3. Utilisez pour cela les vis (a), les entretoises (b), ainsi que les écrous (c) et les rondelles élastiques (f).

### 6.2 Montage de la butée longitudinale (figure 1/5/6)

Poussez la butée longitudinale (9) dans l'ouverture prévue sur la bascule d'alimentation (6) (figure 5) et fixez la butée longitudinale (9) à l'aide de la vis (e), comme indiqué en figure 6.

### 6.3 Montage de la rallonge de bascule (figure 1/7/8)

Poussez la rallonge de bascule (10) dans l'ouverture prévue sur la bascule d'alimentation (6) (figure 7) et fixez la rallonge de bascule (10) à l'aide de la vis (d), comme indiqué en figure 8.

### 6.4 Montage du mécanisme de ressort (figure 4a - 4f)

- Desserrez l'écrou autobloquant (A) et retirez les vis (B) situées sur le tube de guidage (C) du mécanisme de ressort.
- Retirez le tube de guidage (C) et le ressort (D) du collier (E).
- Faites passer le tube de guidage avec le ressort dans le collier (F) situé sur le support.
- Fixez le tube de guidage (C) à l'aide des écrous autobloquants (A) et des vis (B) sur le collier (E) et le collier (F).
- Vérifiez avant chaque mise en service l'efficacité du mécanisme de ressort : Le ressort doit appuyer sur la bascule d'alimentation et l'éloigner de la lame de scie en toute fiabilité, de manière à ce que la lame de scie soit cachée par le recouvrement de lame de scie amovible.
- En cas de dysfonctionnement du mécanisme de ressort, adressez-vous au service après-vente ou à un magasin spécialisé.

## 7. Avant la mise en service (fig. 1/9)

**Il est interdit de faire fonctionner la machine sans avoir pris connaissance auparavant de ce mode d'emploi et de toutes ses consignes de sécurité ! Si vous n'avez encore jamais fait l'expérience du maniement d'une telle machine, demandez de l'aide à une personne compétente.**

- Déballez la scie et contrôlez si elle n'est pas éventuellement endommagée par le transport.
- Il est exclusivement permis d'utiliser la machine à l'air libre. La machine doit être placée fixement sur un support horizontal et plan. Le sol dans l'environnement de la machine doit être exempt de déchets, d'endroits glissants ou d'obstacles risquant de faire trébucher.
- Tous les recouvrements et dispositifs de sécurité doivent être montés conformément aux spécifications. La lame de la scie doit pouvoir tourner sans obstacle.
- Contrôlez toute la machine et tous les câbles quant à d'éventuels dommages dus au transport.
- Contrôlez la bonne fixation de la lame de la scie, son degré d'encrassement, si elle est endommagée et son affûtage. Réaffûtez ou remplacez les lames de scie émoussées.
- Contrôlez la bonne tenue de toutes les unions vissées.
- Contrôlez l'usure des pièces intercalaires de fente (11) et remplacez-les le cas échéant.
- La bascule d'alimentation (6) doit retourner d'elle-même dans sa position d'origine.
- Contrôlez si des corps étrangers se sont immiscés dans la machine. Ils peuvent être catapultés.
- La source électrique doit être protégée par fusible avec un interrupteur différentiel et un courant de défaut de 30mA.
- Assurez-vous que les données indiquées sur la plaque signalétique correspondent à celles du réseau avant de raccorder la machine.
- Attention** : Pendant le fonctionnement, les autres personnes doivent absolument garder suffisamment de distance par rapport à la scie !
- Il est interdit de scier plusieurs morceaux de bois ou bottes en même temps - risque de blessures ! Introduisez les morceaux de bois courbés dans la bascule d'alimentation (6) en tournant le côté plié vers l'extérieur vers la lame de la scie.
- La bascule d'alimentation (6) du bois à scier est dotée de barbes (12) qui l'empêche de tourner.
- Avant d'actionner l'interrupteur Marche/Arrêt (Z), assurez-vous que la lame de la scie (4) est correctement montée et que les parties mobiles fonctionnent sans obstacle.

- Contrôlez avant chaque utilisation que la lame s'arrête bien au bout de 10 secondes après la mise hors circuit.
- N'utilisez plus la machine lorsque le temps de freinage dépasse les 10 secondes et faites contrôler le frein par le service client ou l'atelier spécialisé.

## 8. Commande / service

### 8.1 Scier (fig. 10,14)

- Placez l'objet à scier dans la bascule d'alimentation (6).
- En appuyant sur le bouton-poussoir vert (13), la scie peut être mise en circuit. Attendez jusqu'à ce que la vitesse de rotation totale soit atteinte.
- Prenez la bascule d'alimentation (6) des deux mains sur la poignée (8) et guidez-la vers la lame de la scie (4).
- En appuyant sur la bascule d'alimentation (6), la lame de la scie est libérée par le capot de protection de la lame de scie (3).
- Appuyez sur la bascule d'alimentation (6) avec juste la force nécessaire permettant de ne pas faire baisser la vitesse de rotation du moteur.
- Une fois la coupe réalisée, remplacez la bascule d'alimentation (6) complètement dans sa position d'origine.
- Retirez le bois coupé de la bascule d'alimentation (6).
- Pour remettre la scie hors circuit, appuyez sur la touche rouge "0" (14).

### 8.2. Remplacer la lame de scie (fig. 11-13)

**Attention : débranchez la fiche de contact !  
Laissez la lame de la scie refroidir avant de la changer !**

**N'utilisez aucun liquide inflammable pour nettoyer la lame de scie.**

**Portez toujours des gants de travail lorsque vous manipulez des lames de scie.**

**Risque de blessure !**

- Retirez les vis (15) sur la tôle de recouvrement (16) à l'aide de la clé (17) et retirez la tôle de recouvrement.
- Placez la clé à ergots (18) sur la bride extérieure (19) et contre-rivez, ensuite, desserrez l'écrou (20) avec la clé (17) dans le sens contraire de celui des aiguilles d'une montre.
- Retirez l'écrou (20) et la bride extérieure (19) de l'arbre de la scie (21).
- On peut à présent retirer la lame de la scie (4) de l'arbre de la scie (21).

- Nettoyez minutieusement la bride intérieure (22), la bride extérieure (19) et l'écrou (20).
- Remontez la nouvelle lame de la scie dans l'ordre inverse et resserrez à fond l'écrou (20).

**Important: Ne serrez pas l'écrou en tapant sur l'outil ni sur des rallonges d'outils ! Veillez à ce que le sens de rotation de la lame de scie (4) soit bien correct !**

- Fixer à nouveau la tôle de protection (16) à l'aide des vis (15).
- **Attention ! N'oubliez pas de retirer votre outil !**

## 9. Maintenance, nettoyage, réparation

**Attention ! Retirez la fiche de contact.**

Retirez régulièrement les impuretés de la machine. Utilisez à cet effet une balayette ou un chiffon. Contrôlez régulièrement le niveau d'usure de la lame de la scie.

Affûtez les lames de scie émoussées. Nettoyez les lames de scie résinifiées !

Contrôlez régulièrement la bonne tenue de tous les assemblages par vis.

Maintenez les poignées sèches et exemptes de résine, d'huile ou de graisses. N'utilisez aucun détergent caustique pour le nettoyage.

La scie doit être couverte d'une bâche lorsqu'elle est conservée à l'air libre ou dans des pièces non protégées. Protégez particulièrement le moteur et l'interrupteur de tout contact avec de l'eau.

**Attention : Les réparations d'outils électriques doivent exclusivement être réalisées par des électricien(ne)s spécialisé(e)s !**

## 10. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## F

### 11. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec et à l'abri du gel tout comme inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre 5 et 30 °C. Conservez l'outil électrique dans l'emballage d'origine.

### 12. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

## Indice

1. Descrizione dell'apparecchio
2. Elementi forniti
3. Utilizzo proprio
4. Avvertenze importanti
5. Caratteristiche tecniche
6. Montaggio sega a ribaltamento
7. Prima della messa in esercizio
8. Uso / funzionamento
9. Manutenzione, pulizia, riparazione
10. Ordinazione dei pezzi di ricambio
11. Conservazione
12. Smaltimento e riciclaggio



“Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l’uso”



**Portate cuffie antirumore.**

L’effetto del rumore può causare la perdita dell’udito.



**Mettete una maschera antipolvere.**

Facendo lavori su legno o altri materiali si può creare della polvere nociva alla salute. Non lavorate materiale contenente amianto!



**Indossate gli occhiali protettivi.**

Scintille create durante il lavoro o schegge, trucioli e polveri scaraventate fuori dall’apparecchio possono causare la perdita della vista.



**Attenzione! Pericolo di lesioni!**

**Non mettete le mani sulla lama in movimento.**



Quando maneggiate le lame e del materiale tagliato con superficie ruvida indossate guanti da lavoro.



Evitate l’esposizione alla pioggia! Proteggere dalla pioggia e dall’umidità.



Staccate subito la spina dalla presa di corrente se il cavo di alimentazione è danneggiato o tagliato.

**⚠ Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono prendere diverse misure di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate anche queste istruzioni per l'uso/avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

**1. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1)**

- 1 Motore
- 2 Coprilama fisso
- 3 Coprilama mobile
- 4 Lama
- 5 Telaio
- 6 Ribalta di alimentazione
- 7 Gruppo interruttore-connettore
- 8 Impugnatura
- 9 Battuta di arresto longitudinale
10. Prolungamento della ribalta

**2. Elementi forniti**

- Sega circolare a ribalta per legna
- Lama cromo-vanadio
- Utensili per sostituzione della lama
- Istruzioni per l'uso originali

**3. Utilizzo proprio**

La sega circolare a ribaltamento per legna serve a tagliare trasversalmente legna da ardere nelle dimensioni permesse (si veda la tabella caratteristiche tecniche) all'interno di una ribalta di alimentazione orientabile rispetto alla lama. Questo apparecchio è destinato per essere usato all'aperto e da parte di una sola persona. Le altre persone devono rimanere ad una distanza sufficiente dall'apparecchio durante l'esercizio.

**L'apparecchio deve essere usato solamente per lo scopo a cui è destinato.**

Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne derivino. Devono venire usate

soltanto lame adatte all'apparecchio (lame in metallo duro o cromo-vanadio). È vietato l'uso di lame in acciaio HSS e dischi di ogni tipo. Anche il rispetto delle avvertenze di sicurezza nonché delle istruzioni di montaggio e delle avvertenze per l'uso contenute nelle istruzioni per l'uso rientra nell'uso corretto. Le persone che usano l'apparecchio e che si occupano della manutenzione devono conoscere l'apparecchio e gli eventuali pericoli. Inoltre si devono rispettare scrupolosamente le norme antinfortunistiche vigenti. Devono essere altresì rispettate ulteriori regole generali di medicina del lavoro e di sicurezza.

Le modifiche all'apparecchio escludono completamente ogni responsabilità del costruttore e ogni danno che ne derivi. Anche nel caso di uso proprio, non si possono escludere completamente determinati fattori di rischio residuo. Visto il funzionamento e la struttura dell'apparecchio si possono presentare i seguenti rischi

- Contatto con la lama nella zona non coperta.
- Impigliamento nella lama in movimento (lesioni da taglio).
- Contraccolpo di pezzi da lavorare e loro frammenti.
- Rotture della lama.
- Pezzi della lama difettosi scagliati all'intorno.
- Danni all'udito se non si indossano le cuffie antirumore necessarie.

L'apparecchio deve essere usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non riconosciamo alcuna garanzia se l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

**4. Avvertenze importanti**

Leggete attentamente le istruzioni per l'uso ed osservatene le avvertenze. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso, informatevi bene su ciò che riguarda l'apparecchio, il suo uso corretto e le avvertenze di sicurezza.



## I

**⚠ Avvertenze di sicurezza**

- Avvertimento: quando si usano degli elettro utensili, si devono rispettare le principali avvertenze di sicurezza per evitare pericoli di incendio, scosse elettriche e lesioni di persone.
  - Osservate tutte le seguenti avvertenze, prima e durante l'utilizzo della sega.
  - Conservate le presenti avvertenze di sicurezza in luogo sicuro.
  - Proteggetevi dalle scosse elettriche! Evitate di toccare con parti del corpo elementi collegati a massa.
  - Gli apparecchi inutilizzati devono essere conservati in un luogo chiuso e asciutto, al di fuori della portata dei bambini.
  - Tenete gli utensili affilati e puliti per poter lavorare meglio ed in modo più sicuro.
  - Controllate regolarmente il cavo dell'apparecchio e fatelo sostituire da un tecnico autorizzato se danneggiato.
  - Controllate regolarmente il cavo di prolunga e provvedete a sostituirlo se danneggiato.
  - Usate all'aperto solo i cavi di prolunga omologati per questo e contrassegnati in modo corrispondente.
  - Fate attenzione a quello che fate. Apprestatevi a lavorare con prudenza. Non usate l'utensile se siete stanchi.
  - Non usate gli utensili se non è possibile accenderli e spegnerli tramite l'interruttore.
  - Avvertimento! L'impiego di altri utensili e accessori può significare pericolo di lesioni.
  - Staccate la spina dalla presa per ogni lavoro di regolazione e manutenzione.
  - Consegnate le avvertenze di sicurezza a tutte le persone che lavorano con l'apparecchio.
  - Attenzione! La lama rotante è causa di pericolo di lesioni per mani e dita.
  - L'interruttore ON/OFF (Z) dell'apparecchio è dotato di un interruttore di sicurezza contro il reinserimento dell'apparecchio dopo una caduta di tensione oppure una caduta di corrente. Dopo una caduta di tensione o una caduta di corrente l'apparecchio si riavvia soltanto dopo aver premuto l'interruttore ON.
  - Verificate prima della messa in esercizio che la tensione indicata sulla targhetta dell'apparecchio corrisponda alla tensione di rete.
  - Se è necessario un cavo di prolunga, accertatevi che la sua sezione sia sufficiente per la corrente assorbita dalla sega. Sezione minima 1,5 mm<sup>2</sup> e 2,5 mm<sup>2</sup> con cavo lungo oltre 20 m.
  - Utilizzate la bobina per cavi solo se è srotolata.
  - Controllate il cavo di alimentazione di corrente.
- Non utilizzate cavi di allacciamento difettosi o danneggiati.
  - Non usate il cavo per staccare la spina dalla presa di corrente. Tenete il cavo a riparo da calore, olio e spigoli vivi.
  - Non esponete la sega alla pioggia e non utilizzatela in ambienti umidi o bagnati.
  - Accertatevi che ci sia una buona illuminazione.
  - Non segate nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili.
  - Portate indumenti di lavoro adatti! Indumenti ampi o gioielli possono rimanere impigliati nella lama rotante.
  - Eseguendo lavori all'aperto si consiglia di portare scarpe che non scivolano.
  - Se avete i capelli lunghi, raccoglieteli in una retina.
  - Evitate posizioni insolite.
  - L'utilizzatore deve avere almeno 16 anni.
  - Tenete lontani i bambini dall'apparecchio collegato alla rete.
  - Sgomberate il posto di lavoro da residui di legno e pezzi sparsi.
  - Il disordine nell'area di lavoro può provocare incidenti.
  - Non permettete ad altre persone, in particolare ai bambini, di toccare l'utensile o il cavo di alimentazione. Teneteli lontani dal posto di lavoro.
  - Le persone che lavorano con l'apparecchio non devono venire distratte.
  - Osservate il senso di rotazione del motore e della lama. Utilizzate solo lame la cui velocità massima consentita non sia minore rispetto alla velocità massima del mandrino della sega circolare e del materiale da tagliare.
  - Dopo il disinserimento del motore, le lame (4) non devono assolutamente essere frenate mediante pressioni laterali.
  - Installate solo lame affilate, senza incrinature e non deformate (4).
  - Non usate lame per seghe circolari (4) fatte di acciaio rapido ad alto tenore di legante (acciaio HSS).
  - Utilizzate solo le lame conformi alla norma EN 847-1 consigliate dal produttore.
  - Sostituite subito le lame (4) danneggiate.
  - Non usate lame che non corrispondano ai dati caratteristici indicati in queste istruzioni per l'uso.
  - I dispositivi di sicurezza dell'apparecchio non devono essere smontati o resi inservibili.
  - Sostituite l'insert del piano di lavoro consumato.
  - La posizione di lavoro deve essere sempre di lato rispetto alla lama.
  - Non sottoponetel'utensile ad una sollecitazione tale da farlo arrestare.
  - Fate attenzione che i pezzi di legno tagliati non

rimangano impigliati nella corona dentata della lama e scagliati intorno.

- Non togliete mai trucioli staccati, schegge o pezzi di legno incastrati quando la lama è in movimento.
- Per eliminare anomalie o togliere pezzi di legno incastrati disinserite l'apparecchio. - Staccate la spina dalla presa di corrente -
- In caso di fessura rovinata, sostituite l'insert.
  - Staccate la spina dalla presa di corrente
  - Eseguite le operazioni di allestimento, regolazione, misura e pulizia solo quando il motore è disinserito.
  - Staccate la spina dalla presa di corrente
  - Prima di accendere l'apparecchio controllate che le chiavi e gli utensili di regolazione siano stati tolti.
- Quando si lascia il posto di lavoro, disinserite il motore e staccate la spina dalla presa di corrente.
- Tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere subito rimontati dopo i lavori di riparazione o manutenzione.
- Si devono rispettare sia le avvertenze di sicurezza, lavoro e manutenzione del produttore, sia le dimensioni indicate nelle caratteristiche tecniche.
- Si devono rispettare le relative norme antinfortunistiche come anche le altre regole generalmente riconosciute di sicurezza tecnica.
- Non usate il cavo per operazioni per le quali non è destinato!
- Cercate una posizione sicura e tenetevi sempre in equilibrio.
- Verificate che l'utensile non presenti danni!
- Prima di continuare a usare l'utensile verificate con cura che i dispositivi di sicurezza oppure le parti leggermente danneggiate funzionino perfettamente e secondo il loro scopo.
- Verificate che il funzionamento delle parti mobili sia in ordine e che non siano bloccate o danneggiate. Tutti le parti devono essere montate correttamente e soddisfare tutte le condizioni per assicurare un funzionamento regolare dell'apparecchio.
- I dispositivi di protezione e le parti danneggiate devono venire riparati a regola d'arte o sostituiti da un'officina autorizzata, a meno che non sia indicato altrimenti nelle istruzioni per l'uso.
- Fate sostituire interruttori danneggiati presso un'officina del servizio assistenza clienti.
- Questo utensile risponde alle relative norme di sicurezza. Le riparazioni devono venire eseguite solo da un elettricista che usi pezzi di ricambio originali, altrimenti ne possono derivare infortuni per l'utilizzatore.
- Se necessario, indossate adeguati dispositivi individuali di protezione. Questi possono comprendere:
  - cuffie antirumore per evitare il rischio di problemi all'udito;
  - mascherina per evitare il rischio di inalare polveri pericolose;
  - guanti da utilizzare mentre maneggiate lame e materiali ruvidi. Le lame devono sempre essere trasportate, se possibile, in una cassetta.
- L'utilizzatore deve essere informato sulle condizioni che influenzano l'emissione di rumori (per es. lame progettate per la riduzione dello sviluppo di rumori, cura della lama e dell'elettrotensile).
- Le anomalie dell'apparecchio, incluse quelle dei dispositivi di protezione e della lama, devono essere comunicate ai responsabili per la sicurezza non appena vengono scoperte.
- Quando trasportate l'apparecchio, utilizzate solo i dispositivi di trasporto e mai i dispositivi di protezione per il maneggiamento e il trasporto.
- Tutti gli utilizzatori devono essere addestrati in modo adeguato per l'uso, la regolazione e il funzionamento dell'apparecchio.
- Non tagliate materiale che contenga corpi estranei come per es. fili metallici, cavi o corde.
- Usate solamente lame affilate.
- Utilizzate l'apparecchio solo in un ambiente ben areato.
- L'esposizione alla polvere è influenzata dal tipo di materiale da lavorare
- Attivate, se presente, un apparecchio di aspirazione esterno prima di cominciare con la lavorazione.
- Accertatevi che tutti gli anelli del mandrino e tutte le flange utilizzate, come indicato dal produttore, siano adatte allo scopo d'utilizzo.
- Disponete la pila dei pezzi da lavorare e i pezzi da lavorare vicini al posto di lavoro normale dell'operatore.
- Seguite le avvertenze relative alla pulizia regolare e all'eliminazione di trucioli e polvere per evitare il rischio d'incendio.
- Accertatevi che per tutta la durata utile prevista l'apparecchio e i suoi componenti non possano ribaltarsi o cadere o muoversi in modo incontrollato durante il trasporto, il montaggio, lo smontaggio, la demolizione e la rottamazione.
- Questo apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o che manchino di esperienza e/o conoscenze, a meno che non vengano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ricevuto da essa istruzioni su come usare l'apparecchio. I bambini devono essere

sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

## 5. Caratteristiche tecniche

Motore a corrente alternata:	230 V ~ 50 Hz
Potenza P:	1500 W S1
Potenza P:	2200 W S6 40%
Tipo di protezione:	IP 54
Numero di giri in folle $n_0$ :	2860 min <sup>-1</sup>
Lama:	Ø 400 x Ø 30 x 3 mm
Numero dei denti:	40
Rendimento di taglio max.:	125 mm
Rendimento di taglio min.:	25 mm
Peso:	37 kg

Modalità operativa S6 40%: funzionamento continuato con sollecitazione intermittente (durata di ciclo 10 min). Per non surriscaldare il motore eccessivamente esso può essere fatto funzionare con la potenza nominale indicata per il 40% della durata del ciclo e poi deve continuare a funzionare senza carico per il 60% della durata del ciclo.

## Rumore e vibrazioni

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 1870-6.

	Esercizio
Livello di pressione acustica $L_{pA}$	86,5 dB (A)
Incertezza $K_{pA}$	4 dB
Livello di potenza acustica $L_{WA}$	97,5 dB (A)
Incertezza $K_{WA}$	4 dB

### Indossate cuffie antirumore.

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

Valore emissione vibrazioni  $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Incertezza  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

I valori indicati sono valori d'emissione e non rappresentano allo stesso tempo dei valori di sicurezza sul posto di lavoro. Nonostante esista una correlazione tra livelli di emissione e di immissione, non se ne può dedurre con certezza se siano necessarie ulteriori precauzioni. Tra i fattori che possono influenzare il livello di immissioni presente

sul posto di lavoro ci sono la durata dell'esposizione, il tipo di ambiente di lavoro, altre fonti di rumori, ecc., per es. il numero degli apparecchi e delle lavorazioni vicini. I valori di sicurezza del posto di lavoro possono inoltre variare da paese a paese. Questa informazione ha tuttavia lo scopo di consentire all'utilizzatore di valutare meglio i pericoli e i rischi.

### Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.

### Rischi residui

**Anche se questo elettrotensile viene utilizzato secondo le norme, continuano a sussistere rischi residui. In relazione alla struttura e al funzionamento di questo elettrotensile potrebbero presentarsi i seguenti pericoli:**

1. Danni all'apparato respiratorio nel caso in cui non venga indossata una maschera antipolvere adeguata.
2. Danni all'udito nel caso in cui non vengano indossate cuffie antirumore adeguate.
3. Danni alla salute derivanti da vibrazioni mano-braccio se l'apparecchio viene utilizzato a lungo, non viene tenuto in modo corretto o se la manutenzione non è appropriata.

## 6. Montaggio della sega circolare a ribalta (Fig. 1-8)

### 6.1 Montaggio delle barre trasversali (Fig. 1-3)

Fissate entrambe le barre trasversali (23) alle due gambe interne, come mostrato nella figura 3. Utilizzate a questo scopo le viti (a), le rosette (b) ed i dadi (c) e le rosette elastiche (f).

### 6.2 Montaggio della battuta di arresto longitudinale (Fig. 1/5/6)

Introducete la battuta di arresto longitudinale (9) nell'apposita apertura della ribalta di alimentazione (6) (Fig. 5) e fissate la battuta di arresto longitudinale (9) con la vite (e), come mostrato nella figura 6.

### 6.3 Montaggio del prolungamento della ribalta (Fig. 1/7/8)

Introducete il prolungamento della ribalta (10)

nell'apposita apertura della ribalta di alimentazione (6) (Fig. 7) e fissate il prolungamento (10) con la vite (d), come mostrato nella figura 8.

#### 6.4 Montaggio del meccanismo a molla (Fig. 4a – 4f)

- Svitare i dadi autobloccanti (A) e togliete le viti (B) del tubo guida (C) del meccanismo a molla.
- Togliete il tubo guida (C) e la molla (D) dalla linguetta (E).
- Fate passare il tubo guida con la molla attraverso la linguetta (F) sul basamento.
- Avvitare bene il tubo guida (C) con i dadi autobloccanti (A) e le viti (B) sulla linguetta (E) e la linguetta (F).
- Controllate prima di ogni utilizzo l'effetto del meccanismo a molla: la molla deve spingere via in modo affidabile la ribalta di alimentazione dalla lama, in modo che questa venga coperta dalla copertura mobile della sega.
- Nel caso di anomalia del meccanismo a molla rivolgetevi al servizio di assistenza oppure a un'officina specializzata.

### 7. Prima della messa in esercizio (Fig. 1/9)

- **È vietato mettere in esercizio l'apparecchio senza avere prima letto queste istruzioni per l'uso, incluse tutte le avvertenze relative alla sicurezza! Se non avete alcuna esperienza nell'impiego di tali apparecchi è opportuno chiedere l'aiuto di persone qualificate.**
- Togliete la sega dall'imballo e verificate che non presenti danni dovuti al trasporto.
- L'utilizzo dell'apparecchio è consentito solo all'aperto. L'apparecchio deve trovarsi saldamente poggiato su una superficie piana ed orizzontale. Il suolo nei dintorni dell'apparecchio deve essere libero da rifiuti, punti scivolosi o oggetti che possano far inciampare.
- Tutte le coperture ed i dispositivi di sicurezza devono essere stati montati correttamente e la lama deve potersi muovere liberamente.
- Verificate che l'intero apparecchio e tutti i cavi non presentino danni dovuti al trasporto.
- Controllate che la lama sia ben fissata, pulita, che non sia danneggiata, e che sia affilata. Affilate o sostituite le lame consumate.
- Controllate che tutti i collegamenti a vite siano ben serrati.
- Controllare che gli inserti (11) non presentino segni di usura, eventualmente sostituiteli.
- La ribalta di alimentazione (6) deve tornare

automaticamente nella sua posizione di partenza.

- Controllate che non ci siano eventualmente corpi estranei nell'apparecchio che potrebbero venire scagliati fuori.
- La fonte di corrente deve essere protetta da un interruttore di sicurezza per correnti di guasto di 30 mA.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli della rete.
- **Attenzione:** durante l'utilizzo della sega, le altre persone devono tenersi ad una distanza sufficiente!
- Non è consentito tagliare contemporaneamente più pezzi di legno o fascine - pericolo di lesioni! I pezzi di legno curvi vanno inseriti nella ribalta di alimentazione (6) in modo tale che il lato piegato in fuori sia rivolto verso la lama.
- La ribalta di alimentazione (6) per il materiale è dotata di uncini (12) che ne impediscono la rotazione.
- Prima di azionare l'interruttore di ON/OFF (Z) accertatevi che la lama (4) sia montata correttamente e che le parti mobili possano muoversi liberamente.
- Prima dell'uso controllate sempre che la lama si fermi entro e non oltre 10 secondi dopo lo spegnimento dell'apparecchio.
- Non utilizzate più l'apparecchio se il tempo di frenata dura più di 10 secondi e fate controllare il freno dal servizio di assistenza o un'officina specializzata.

### 8. Uso / funzionamento

#### 8.1 Operazione di segatura (Fig. 10,14)

- Mettete il materiale da segare nella ribalta di alimentazione (6).
- La sega può venire inserita premendo il pulsante verde (13). Aspettate fino a quando il motore sia a regime.
- Afferrate la ribalta di alimentazione (6) sulla maniglia (8) con entrambe le mani e conducetela verso la lama (4).
- Premendo la ribalta di alimentazione (6) il coprilama (3) si solleva scoprendo la lama.
- Spingere la ribalta di alimentazione (6) solo in modo tale che il numero di giri del motore non diminuisca.
- Dopo aver eseguito il taglio, riportate la ribalta di alimentazione (6) completamente nella posizione iniziale.
- Togliete il materiale segato dalla ribalta di alimentazione (6).

**I**

- Per disinserire la sega si deve premere il pulsante rosso „0“ (14).

**8.2. Sostituzione della lama (Fig. 11-13)**

**Attenzione: staccate la spina dalla presa di corrente!**

**Fate raffreddare la lama prima di sostituirla! Non usate liquidi infiammabili per la pulizia della lama.**

**Indossate sempre guanti da lavoro quando maneggiate le lame. Pericolo di lesioni!**

- Con la chiave (17) svitate le viti (15) dalla lamiera di copertura (16) e toglietela.
  - Mettete la chiave a foro frontale (18) sulla flangia esterna (19) e bloccatela, poi allentate il dado (20) con la chiave (17) ruotando in senso antiorario.
  - Togliete il dado (20) e la flangia esterna (19) dall'albero della sega (21).
  - La lama (4) ora può essere tolta dall'albero della sega (21).
  - Prima del montaggio pulite accuratamente la flangia interna (22), la flangia esterna (19) e il dado (20)!
  - Rimontate la nuova lama nell'ordine inverso e serrate il dado (20).
- Importante: non serrate il dado dando colpi all'utensile o alle relative prolunghie! Fate attenzione che la lama (4) ruoti nel senso corretto!**
- Fissate di nuovo la lamiera di copertura (16) con le viti (15).
  - **Attenzione! Non dimenticate di togliere i vostri utensili!**

**9. Manutenzione, pulizia, riparazione**

**Attenzione! Staccate la spina dalla presa di corrente.**

L'utensile deve essere pulito regolarmente dallo sporco. Utilizzate a tal fine uno scopino o un panno. Controllate regolarmente che la lama non presenti usura. Se la sega rimane ferma per un tempo piuttosto lungo, la lama e la molla di richiamo ed il supporto della ribalta di alimentazione devono venire oliati leggermente.

Le lame consumate devono essere affilate. Pulite le lame sporche di resina!

Controllate regolarmente che i collegamenti a vite siano ben serrati.

Tenete le impugnature asciutte e libere da resina, olio e grasso. Per la pulizia non usate detergenti caustici.

In luoghi non protetti o all'aperto la sega deve essere coperta con un telone. Proteggete in modo particolare il motore e l'interruttore dal contatto con l'acqua.

**Attenzione: fate eseguire le riparazioni degli elettroutensili esclusivamente da un elettricista autorizzato!**

**10. Commissione dei pezzi di ricambio**

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**11. Conservazione**

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30 °C. Conservate l'elettroutensile nell'imballaggio originale.

**12. Smaltimento e riciclaggio**

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

## Índice de contenidos

1. Descripción del aparato
2. Volumen de entrega
3. Uso adecuado
4. Advertencias importantes
5. Características técnicas
6. Montaje de sierra basculante
7. Antes de la puesta en marcha
8. Manejo/Funcionamiento
9. Mantenimiento, Limpieza, Reparación
10. Pedido de piezas de repuesto
11. Almacenamiento
12. Eliminación y reciclaje

**E**



“Aviso - Leer el manual de instrucciones para reducir cualquier riesgo de sufrir daños”



**Usar protección para los oídos.**

La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.



**Es preciso ponerse una mascarilla de protección.**

Puede generarse polvo dañino para la salud cuando se realicen trabajos en madera o en otros materiales. ¡Está prohibido trabajar con material que contenga asbesto!



**Llevar gafas de protección.**

Durante el trabajo, la expulsión de chispas, astillas, virutas y polvo por el aparato pueden provocar pérdida de vista.



**¡Atención! ¡Peligro de sufrir accidentes!**

**No entrar en contacto con la hoja de la sierra en funcionamiento.**



Llevar guantes para manipular las hojas de la sierra y material cortado áspero.



**¡No exponer a la lluvia! Proteger de la lluvia y de la humedad.**



Desenchufar de inmediato el aparato cuando el cable esté dañado o cortado.



**⚠ ¡Atención!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente este manual de instrucciones/advertencias de seguridad. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones/advertencias de seguridad. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

**1. Descripción del aparato (fig. 1)**

- 1 Motor
- 2 Cubierta de la hoja de la sierra con sujeción fija
- 3 Cubierta de la hoja de la sierra móvil
- 4 Hoja de la sierra
- 5 Armazón
- 6 Rampa basculante de alimentación
- 7 Combinación interruptor-enchufe
- 8 Empuñadura
- 9 Tope longitudinal
- 10 Prolongación de balancín

**2. Volumen de entrega**

- Sierra basculante para leña
- Hoja de sierra HM (de metal duro)
- Herramienta para cambio de hoja de sierra
- Manual de instrucciones original

**3. Uso adecuado**

La sierra basculante para leña sirve para cortar transversalmente leña en las dimensiones permitidas (ver datos técnicos) en un balancín alimentador desplazable hacia la hoja de la sierra. Este aparato sólo está previsto para su uso al aire libre y sólo para ser manejado por una persona. Las demás personas deben permanecer a una distancia suficiente de la máquina durante el funcionamiento del aparato.

**La máquina sólo debe emplearse para aquellos casos para los que se ha destinado su uso.**

Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina. Sólo está permitido utilizar hojas de sierra adecuadas (hojas de

sierra HM o CV) para este tipo de máquina. Se prohíbe el uso de cualquier tipo de muela de tronzar y de hojas de sierra HSS. Otra de las condiciones para un uso adecuado es la observancia de las instrucciones de seguridad, así como de las instrucciones de montaje y de servicio contenidas en el manual de instrucciones.

Las personas encargadas de operar y mantener la máquina deben estar familiarizadas con la misma y haber recibido información sobre todos los posibles peligros. Además, es imprescindible respetar en todo momento las prescripciones vigentes en materia de prevención de accidentes. Es preciso observar también cualquier otro reglamento general en el ámbito de la medicina laboral y técnicas de seguridad.

El fabricante no se hace responsable de los cambios que el operario haya realizado en la máquina ni de los daños que se puedan derivar por este motivo.

Existen determinados factores de riesgo que no se pueden descartar por completo, incluso haciendo un uso adecuado de la máquina. El tipo de diseño y montaje de la máquina pueden conllevar los siguientes riesgos:

- Contacto con la hoja de la sierra en la zona en que se halla al descubierto.
- Entrada en contacto con la hoja de la sierra en funcionamiento (riesgo de heridas por corte).
- Rebote de las piezas con las que se está trabajando o de algunas de sus partes.
- Rotura de la hoja de la sierra.
- Proyección de partículas defectuosas procedentes de la hoja de la sierra.
- Lesiones del aparato auditivo por no utilizar la protección necesaria.

La máquina sólo debe emplearse para aquellos casos para los que se ha destinado su uso. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Es preciso tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

## E

#### 4. Advertencias importantes

Es preciso observar atentamente estas instrucciones de uso y sus advertencias. Utilizar este manual para familiarizarse con el aparato, su uso correcto y las advertencias de seguridad pertinentes.

##### ⚠ Instrucciones de seguridad

- Aviso: Cuando se utilicen herramientas eléctricas, se deben tener en cuenta las precauciones básicas en materia de seguridad para evitar los posibles riesgos de incendio, descarga eléctrica y daños personales.
- Tener en cuenta todas las instrucciones antes de empezar a trabajar y respetarlas mientras se esté trabajando con la sierra.
- Guardar estas instrucciones de seguridad en un lugar seguro.
- ¡Protegerse contra descargas eléctricas! Evitar el contacto corporal con piezas que lleven toma de tierra.
- Si no se está utilizando el aparato, guardarlo en un lugar seco y cerrado y fuera del alcance de los niños.
- Mantener la herramienta afilada y limpia, para poder trabajar mejor y de forma más segura.
- Revisar el cable de la herramienta regularmente y, en caso de daños, hacer que un especialista reconocido lo sustituya.
- Revisar la alargadera de forma regular y sustituirla si está dañada.
- Si se trabaja en el exterior, utilizar sólo alargaderas autorizadas y correspondientemente homologadas para estos casos.
- Es preciso estar atento a lo que se hace mientras se trabaja con la máquina. Actuar siempre de forma razonable. No utilizar la herramienta cuando se esté cansado.
- No utilizar ninguna herramienta cuando no funcione el interruptor de conexión/desconexión.
- ¡Aviso! El uso de otras herramientas intercambiables y otros accesorios pueden conllevar peligro de sufrir lesiones.
- Desenchufar cuando se realicen trabajos de mantenimiento o de ajuste.
- Poner las instrucciones de seguridad a disposición de todas aquellas personas que trabajen con la máquina.
- ¡Cuidado! Siempre que la hoja de la sierra esté girando, existe peligro de sufrir lesiones en manos y dedos.
- El interruptor On/Off (Z) de la máquina está equipado con un interruptor de seguridad que impide una reconexión de la máquina después de un corte de corriente. Tras un corte de corriente, la máquina sólo vuelve a conectarse tras pulsar el interruptor On.
- Comprobar antes de la puesta en marcha que la tensión de la placa de identificación del aparato coincida con la tensión de la red.
- Si se precisa una alargadera, asegurarse de que la sección de la misma sea suficiente para el consumo de corriente de la sierra. Sección mínima 1,5 mm<sup>2</sup>, a partir de 20 m de longitud de cable 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Utilizar el tambor de arrollamiento de cable sólo estando el cable completamente desenrollado.
- Comprobar el cable de conexión a la red eléctrica. No utilizar cables de conexión defectuosos o dañados.
- No tirar del cable para desenchufar la máquina. Es preciso proteger el cable del calor, del aceite y de cantos vivos.
- No exponer la sierra a la lluvia y no utilizarla en un ambiente húmedo o mojado.
- Procurar que la zona de trabajo esté bien iluminada.
- No utilizar la sierra si está cerca de líquidos o gases inflamables.
- ¡Ponerse ropa de trabajo adecuada! La ropa holgada o las joyas podrían engancharse en la hoja de la sierra cuando esté girando.
- Para trabajar en el exterior, se recomienda el uso de calzado con suelas antideslizantes.
- Llevar una redecilla para el cabello si se tiene el pelo largo.
- Evitar trabajar en una posición corporal inadecuada.
- El operario debe tener como mínimo 16 años.
- Mantener a los niños fuera del alcance del aparato conectado a la red eléctrica.
- Mantener el lugar de trabajo libre de desperdicios de madera y de piezas esparcidas que puedan suponer una molestia.
- El desorden en el lugar de trabajo puede provocar accidentes.
- No permitir que otras personas, especialmente niños, toquen la herramienta o el cable de red. Mantenerla fuera de su lugar de trabajo.
- No distraer a las personas que estén trabajando con la máquina.
- Observar el sentido de giro del motor y de la hoja de la sierra. Utilizar exclusivamente hojas de sierra cuya velocidad superior permitida no sea inferior a la velocidad máxima del husillo de la sierra circular de mesa y del material a cortar.
- Después de desconectar el accionamiento, no se deben frenar en ningún caso las hojas de la sierra (4) ejerciendo contrapresión en los lados de la misma.

- Realizar el montaje de las hojas de sierra (4) sólo si están bien afiladas y no presentan fisuras ni deformaciones.
- No utilizar hojas de sierra circular (4) de acero rápido altamente aleado (acero HSS).
- Utilizar exclusivamente hojas de sierra recomendadas por el fabricante que cumplan la norma EN 847-1.
- Sustituir inmediatamente las hojas de sierra defectuosas (4).
- No utilizar nunca hojas de sierra que no tengan las mismas características que las descritas en el manual de instrucciones.
- Los dispositivos de seguridad de la máquina no se deben desmontar o inutilizar.
- Sustituir los accesorios de mesa desgastados.
- Mantenerse continuamente en posición lateral a la hoja de la sierra.
- No forzar la máquina hasta el punto de que se detenga.
- Cerciorarse de que las piezas de madera cortadas no entren en contacto con la corona dentada de la hoja de la sierra y con ello salgan proyectadas.
- No retirar nunca astillas sueltas, virutas o trozos de madera enganchados en la hoja de la sierra estando la misma en funcionamiento.
- Desconectar la máquina para reparar averías o retirar los trozos de madera enganchados. Retirar el enchufe.
- Si se desgasta la hendidura guía es preciso sustituir el revestimiento de la mesa. Retirar el enchufe.
- Realizar reajustes, así como trabajos de ajuste, medición o limpieza sólo si el motor está desconectado. Retirar el enchufe.
- Compruebe que llaves y herramientas de ajuste hayan sido extraídas antes de enchufar la máquina.
- Desconectar el motor y quitar el enchufe de la red cuando se abandone el lugar de trabajo.
- Una vez finalizada la reparación o el mantenimiento, se deberán volver a montar inmediatamente todos los dispositivos de seguridad y de protección.
- Observar en todo momento las instrucciones de seguridad, de trabajo y de mantenimiento, así como las dimensiones especificadas en las características técnicas.
- Respetar también las prescripciones pertinentes en materia de protección contra accidentes y los demás reglamentos en materia de seguridad.
- ¡No utilizar el cable para fines distintos a los especificados!
- Adoptar una posición segura y guardar en todo momento el equilibrio.
- ¡Comprobar que la sierra no haya sufrido ningún daño!
- Antes de seguir utilizando la sierra, es preciso comprobar que los dispositivos de seguridad o cualquier pieza que aparezca ligeramente dañada funcione perfecta y adecuadamente.
- Comprobar que las piezas móviles funcionen perfectamente, que no se atasquen y que no existan piezas dañadas. Todas las piezas se deben montar correctamente y cumplir todas las condiciones para asegurar el perfecto funcionamiento de la herramienta.
- Las piezas y dispositivos de seguridad dañados se deben reparar o sustituir en un taller especializado reconocido, siempre y cuando no se indique otra cosa en el manual de instrucciones.
- Asegurarse de que un taller de servicio técnico sustituya los interruptores dañados.
- Esta herramienta cumple las disposiciones pertinentes en materia de seguridad. Las reparaciones sólo debe llevarlas a cabo un electricista especializado utilizando piezas de recambio originales. En caso contrario, el usuario podría sufrir accidentes.
- En caso necesario, llevar equipos de protección personal adecuados. Estos pueden incluir los elementos siguientes:
  - Protección para los oídos de cara a evitar una posible sordera.
  - Mascarilla para evitar el riesgo de respirar polvo perjudicial.
  - Llevar guantes de protección para manipular hojas de sierra y materiales rugosos. Siempre que sea posible, las hojas de sierra deberán transportarse en una funda protectora.
- Se debe informar al usuario de las condiciones que influyen en la emisión de ruido, (p. ej. las hojas de la sierra que se han montado para disminuir la emisión de ruido, el cuidado de las hojas de la sierra y de la máquina).
- Los fallos en la máquina, incluyendo los dispositivos de protección y las hojas de sierra, se deberán comunicar de inmediato a la persona responsable de la seguridad.
- A la hora de transportar la máquina, utilizar solamente los equipos de transporte y nunca los dispositivos de seguridad para el manejo y el transporte.
- Todos los usuarios deben estar instruidos suficientemente en el uso, ajustes y manejo de la máquina.
- No serrar ningún material de corte que contenga objetos extraños como por ej: alambres, cables o cuerdas.
- Sólo utilizar hojas de sierra afiladas.

**E**

- Utilizar la máquina sólo en áreas bien ventiladas.
- El tipo de material a trabajar influye en la exposición al polvo.
- En caso de que exista un equipo de aspiración externo, conectarlo antes de comenzar con el trabajo.
- Asegurarse de que todos los aros de husillo y bridas de sierra sean adecuados para la aplicación, como indica el fabricante.
- Colocar la pila de piezas a trabajar y las piezas cerca del lugar de trabajo del operario.
- Para evitar riesgos de incendio, seguir las indicaciones para la limpieza periódica y la eliminación de virutas y polvo.
- Durante la vida útil previsible de la máquina, asegurarse de que tanto esta como sus componentes no puedan volcarse, caerse o moverse de forma descontrolada durante el transporte, el montaje, el desmontaje, la inutilización y el desguace.
- Este aparato no ha sido concebido para ser utilizado por personas (incluyendo niños) cuyas capacidades estén limitadas física, sensorial o psíquicamente, o que no dispongan de la experiencia y/o los conocimientos necesarios. Las personas aptas deberán recibir formación o instrucciones necesarias sobre el funcionamiento del aparato por parte de una persona responsable para su seguridad. Vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

**5. Características técnicas**

Motor de corriente alterna:	230 V ~ 50 Hz
Potencia P:	1500 W S1
Potencia P:	2200 W S6 40%
Tipo de protección:	IP 54
Velocidad en vacío $n_0$ :	2860 r.p.m.
Hoja de la sierra:	$\varnothing 400 \times \varnothing 30 \times 3$ mm
Número de dientes:	40
Potencia de corte máx.:	125 mm
Potencia de corte mín.:	25 mm
Peso:	37 kg

Régimen de funcionamiento S6 40%:  
Funcionamiento en servicio permanente con carga intermitente (Ciclo de trabajo 10 min). Para no calentar el motor de modo no permitido, este puede funcionar durante el 40 % del ciclo de trabajo con la potencia nominal indicada y seguidamente debe

continuar funcionando el 60% restante del ciclo de trabajo sin carga.

**Ruido y vibración**

Los valores con respecto al ruido y la vibración se determinaron conforme a la norma EN 1870-6.

	Funcionamiento
Nivel de presión acústica $L_{pA}$	86,5 dB(A)
Imprecisión $K_{pA}$	4 dB
Nivel de potencia acústica $L_{WA}$	97,5 dB(A)
Imprecisión $K_{WA}$	4 dB

**Usar protección para los oídos.**

La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.

Valor de emisión de vibraciones  $a_h \leq 2,5$  m/s<sup>2</sup>

Imprecisión  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

Los valores descritos son valores de emisión y no tienen por qué ser representativos para cada lugar de trabajo. Aunque existe una correlación entre los niveles de emisión y los niveles de inmisión, no se puede deducir de ello de forma fiable si es preciso o no tomar precauciones adicionales. Los factores que pueden influir en el nivel de inmisión actual existente en un lugar de trabajo son: la duración de las operaciones, las características particulares del recinto de trabajo, otras fuentes de ruidos, etc., por ejemplo, el número de máquinas y otros procesos relacionados. Los valores en cada lugar de trabajo pueden variar de país a país. Esta información está destinada a ayudar al usuario a realizar una mejor estimación de los posibles riesgos y amenazas.

**¡Reducir la emisión de ruido y las vibraciones al mínimo!**

- Emplear sólo aparatos en perfecto estado.
- Realizar el mantenimiento del aparato y limpiarlo con regularidad.
- Adaptar el modo de trabajo al aparato.
- No sobrecargar el aparato.
- En caso necesario dejar que se compruebe el aparato.
- Apagar el aparato cuando no se esté utilizando.

**Riesgos residuales**

**Incluso si esta herramienta se utiliza adecuadamente, siempre existen riesgos residuales. En función de la estructura y**

del diseño de esta herramienta eléctrica pueden producirse los siguientes riesgos:

1. Lesiones pulmonares en caso de que no se utilice una mascarilla de protección antipolvo.
2. Lesiones auditivas en caso de que no se utilice una protección para los oídos adecuada.
3. Daños a la salud derivados de las vibraciones de las manos y los brazos si el aparato se utiliza durante un largo periodo tiempo, no se sujeta del modo correcto o si no se realiza un mantenimiento adecuado.

## 6. Montaje de sierra basculante (fig. 1-8)

### 6.1 Montaje barras transversales (fig. 1-3)

Fijar las dos barras transversales (23) a las dos patas de apoyo interiores según se indica en la figura 3. Para ello emplear los tornillos (a), las arandelas (b), así como las tuercas (c) y las arandelas de muelle (f).

### 6.2 Montaje de tope longitudinal (fig. 1/5/6)

Introducir el tope longitudinal (9) en el orificio previsto del balancín alimentador (6) (figura 5) y fijar el tope longitudinal (9) con el tornillo (e) según se indica en la figura 6.

### 6.3 Montaje de la prolongación del balancín (fig. 1/7/8)

Introducir la prolongación del balancín (10) en el orificio previsto del balancín alimentador (6) (figura 7) y fijar dicha prolongación (10) con el tornillo (d) según se indica en la figura 8.

### 6.4 Montaje del mecanismo de resorte (fig. 4a – 4f)

- Abrir las tuercas autorroscantes (A) y quitar los tornillos (B) en el tubo guía (C) del mecanismo de resorte.
- Quitar el tubo guía (C) y el resorte (D) de la lengüeta (E).
- Introducir el tubo guía con el resorte a través de la lengüeta (F) en el soporte inferior.
- Atornillar el tubo guía (C) con las tuercas autorroscantes (A) y los tornillos (B) a la lengüeta (E) y a la lengüeta (F).
- Antes de cada uso comprobar que el mecanismo de resorte funcione: el resorte debe separar de manera eficiente el balancín alimentador de la hoja de la sierra para que la cubierta móvil cubra la hoja de la sierra.
- Ponerse en contacto con el servicio técnico postventa o un taller especializado cuando el mecanismo de resorte falle.

## 7. Antes de la puesta en marcha (fig. 1/9)

- **¡Se prohíbe la puesta en servicio de la máquina sin conocer previamente este manual de instrucciones con las advertencias de seguridad completas!. Si no se tiene ningún tipo de experiencia con este tipo de máquinas, es preciso pedir ayuda a un experto.**
- Desempaquetar la sierra y comprobar eventuales daños producidos por el transporte.
- Sólo está permitido el funcionamiento de la máquina al aire libre. La máquina debe colocarse de forma segura sobre una superficie lisa y horizontal. En el suelo en las inmediaciones de la máquina no deben haber residuos, puntos resbaladizos u objetos con los que se pueda tropezar.
- Todas las cubiertas y los dispositivos de seguridad deben montarse correctamente y la hoja de la sierra debe funcionar con ligereza.
- Comprobar que ni la máquina ni los cables hayan sufrido eventuales daños durante el transporte.
- Comprobar que la hoja de la sierra esté fija, no tenga suciedad, no haya sufrido daños y esté afilada. Volver a afilar o cambiar las hojas de sierra romas.
- Comprobar que todas las atornilladuras estén bien sujetas.
- Comprobar el desgaste de la pieza de la hendidura (11) y si es necesario cambiarla.
- El balancín alimentador (6) debe volver a colocarse en su posición inicial de forma automática.
- Controlar que no hayan objetos extraños en la máquina que puedan salir despedidos.
- La fuente de corriente debe estar protegida con un diferencial con una corriente por defecto de 30mA.
- Antes de conectar la máquina asegurarse de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.
- **Atención:** ¡Mientras la sierra esté en funcionamiento es imprescindible que las demás personas permanezcan a suficiente distancia!
- No está permitido serrar varias piezas de madera o un grupo de troncos al mismo tiempo - ¡Peligro de accidente! Los trozos de madera curvos deben colocarse en el balancín alimentador (6) de manera que el extremo con la curva hacia fuera se dirija hacia la hoja de la sierra.

## E

- El balancín alimentador (6) para el material a serrar está provisto de un gancho de sujeción (12) que impide que la madera gire.
- Antes de presionar el interruptor ON/OFF (Z), asegurarse de que la hoja de la sierra (4) esté bien montada y de que las piezas móviles se muevan con suavidad.
- Antes de cada utilización, comprobar que tras la desconexión la hoja de la sierra se detenga en menos de 10 segundos.
- No seguir utilizando la máquina si el tiempo de frenado supera los 10 segundos y encargar la reparación del freno al servicio de asistencia técnica o a un taller especializado.

## 8. Manejo/Funcionamiento

### 8.1 Serrar (fig. 10,14)

- Colocar el material a serrar en el balancín alimentador (6).
- Presionando la tecla verde (13) se puede conectar la sierra. Esperar hasta que se haya alcanzado el núm. de revoluciones.
- Agarrar el balancín alimentador (6) con ambas manos por la empuñadura (8) y dirigirlo hacia la hoja de la sierra (4).
- Al presionar el balancín alimentador (6), la protección de la hoja de la sierra (3) suelta la hoja.
- Presionar el balancín alimentador (6) sólo para lograr que las revoluciones del motor no disminuyan.
- Tras haber realizado un corte con éxito, volver a colocar el balancín alimentador (6) en su posición inicial.
- Retirar del balancín (6) el material que se acaba de cortar.
- Para volver a desconectar la sierra, presionar la tecla roja "0" (14).

### 8.2. Cambio de la hoja de la sierra (fig. 11-13)

**Atención: Desenchufar el aparato!**

**¡Dejar enfriar la hoja de la sierra antes de cambiarla!**

**No utilizar líquidos inflamables para limpiar la hoja de la sierra.**

**Usar siempre guantes de trabajo al manipular hojas de sierra. ¡Peligro de sufrir daños!**

- Retirar los tornillos (15) de la chapa protectora (16) con la llave (17) y extraer la chapa protectora.
- Colocar la llave de espigas (18) en la brida exterior (19) y ejercer contrapresión con la

misma, a continuación, soltar la tuerca (20) con la llave (17) en sentido antihorario.

- Retirar la tuerca (20) y la brida exterior (19) del eje de la sierra (21).
- Ahora se puede retirar la hoja de la sierra (4) del eje de la sierra (21).
- Limpiar a fondo la brida interior (22), la brida exterior (19) y la tuerca (20).
- Volver a montar la hoja de la sierra nueva invirtiendo la secuencia de pasos y apretar la tuerca (20).

**Importante: No apretar la tuerca golpeando la herramienta o alargaderas de la herramienta! ¡Tener en cuenta el correcto sentido de giro de la hoja de la sierra (4)!**

- Volver a fijar la chapa protectora (16) con los tornillos (15).
- **ATENCIÓN! ¡No olvidar retirar su herramienta!**

## 9. Mantenimiento, Limpieza, Reparación

**¡Atención! Desenchufar el cable de la red.**

Es preciso eliminar con regularidad la suciedad de la máquina. Para ello usar una escobilla o un trapo. Comprobar con regularidad el desgaste de la hoja de la sierra. Si la máquina ha estado parada durante mucho tiempo debe lubricarse ligeramente la hoja de la sierra.

Afilar hojas de sierra romas. ¡Limpiar la resina de las hojas de sierra!

Comprobar con regularidad que todas las atornilladuras estén fijadas.

Mantener las empuñaduras secas, sin resina, aceite o grasa. No utilizar ningún producto de limpieza corrosivo para limpiar.

Es preciso cubrir la sierra con un toldo en espacios desprotegidos o al aire libre. Es preciso proteger especialmente el motor y el interruptor del contacto con el agua.

**Atención: ¡Las reparaciones de herramientas eléctricas sólo deben ser realizadas por electricistas!**



## 10. Pedido de piezas de repuesto

Cuando se pasa pedido de las piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de recambio solicitada

Los precios y la información actual se hallan en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. Almacenamiento

Guardar el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, protegido de las heladas e inaccesible para los niños. La temperatura de almacenamiento óptima se encuentra entre los 5 y 30 °C. Guardar la herramienta eléctrica en su embalaje original.

## 12. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.

El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.



**DK**

## Indholdsfortegnelse

1. Oversigt over maskinen
2. Leveringsomfang
3. Formålsbestemt anvendelse
4. Vigtige oplysninger
5. Tekniske data
6. Samling af vippesav
7. Før ibrugtagning
8. Betjening/Drift
9. Vedligeholdelse, renholdelse, reparation
10. Reservedelsbestilling
11. Opbevaring
12. Bortskaffelse og genanvendelse



„Advarsel – Læs betjeningsvejledningen for at reducere risikoen for personskade“



**Brug høreværn.**

Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab.



**Brug støvmaske.**

Ved bearbejdning af træ og andre materialer kan der dannes sundhedsskadeligt støv. Der må ikke arbejdes i asbestholdigt materiale!



**Brug beskyttelsesbriller.**

Gnister, som opstår under arbejdet, eller splinter, spån og støv, som står ud fra maskinen, kan forårsage synstab.



**Vigtigt**

**Fare for kvæstelse! Hold hænderne borte fra den roterende savklinge.**



Håndtering af savklinger og ru skærematerialer skal ske iført handsker.



Må ikke udsættes for regn! Beskyttes mod regn og fugt.



Tag straks stikket ud af stikkontakten, hvis netledningen beskadiges eller skæres over.

**DK****⚠️ Vigtigt!**

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem. Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne følge med værktøjet, hvis du overdrager det til andre. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

**1. Oversigt over saven (fig. 1)**

- 1 Motor
- 2 Klingeafdækning stationær
- 3 Klingeafdækning bevægelig
- 4 Savklinge
- 5 Stel
- 6 Fremføringsvippe
- 7 Kontakt/Stik-kombination
- 8 Bæregreb
- 9 Længdestop
- 10 Vippeforlængning

**2. Leveringen omfatter:**

- Brænde-vippesav
- CV-savklinge
- Værktøj til klingskift
- Original betjeningsvejledning

**3. Korrekt anvendelse**

Brænde-vippesaven er beregnet til tværsavning af brænde med de tilladte mål (se tekniske data) i en fremføringsvippe, som er svingbar i forhold til savklingen. Saven er udelukkende beregnet til udendørs brug; må kun betjenes af én person. Øvrige tilstedeværende personer skal holde god afstand til saven, mens arbejdet står på.

**Formålsbestemt anvendelse indebærer også, at brugeren følger anvisningerne til sikkerhed samt anvisningerne i monteringsvejledningen generelt.**

Personer, der bruger og vedligeholder maskinen, skal være fortrolige med denne og skal være underrettet om mulige farer. Desuden skal de gældende bestemmelser om ulykkesforebyggelse nøje overholdes. Vær opmærksom på øvrige almene regler på det arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske område.

Foretages der forandringer af maskinen, udelukker dette producentens erstatningsansvar ved skader opstået som følge heraf. Selv om maskinen anvendes hensigtsmæssigt, kan nogle restrisikofaktorer ikke helt udelukkes. På grund af maskinens konstruktion og opbygning kan der optræde følgende risici:

- Berøring af savbladet i den ikke afdækkede del af savfunktionen.
- Kontakt med det roterende savblad (snitsår).
- Tilbageslag af arbejdsemner og dele af arbejdsemner.
- Savbladsbrud.
- Maskinen slynger fejlagtige hårdmetalsdele fra savbladet ud.
- Høreskader ved undladt brug af høreværn.

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervmæssig, håndværksmæssig eller industrielt brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

**4. Vigtige oplysninger**

Læs brugsanvisningen grundigt igennem, og følg dens anvisninger, så du føler dig fortrolig med at arbejde med maskinen. Husk altid at anvende den i overensstemmelse med dens formål, og følg sikkerhedsanvisningerne.

**⚠️ Sikkerhedsanvisninger**

- Advarsel: Brug af el-værktøj kræver, at grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger respekteres for at imødegå risikoen for brand, elektrisk stød og kvæstelser.

- Vær hele tiden opmærksom på alle anvisninger, før og under arbejdet med saven.
- Opbevar sikkerhedsanvisningerne for senere brug.
- Beskyt dig mod elektrisk stød!  
Undgå kropskontakt med jordforbundede dele.
- Ubenyttede savemaskiner skal opbevares et tørt, aflåst sted uden for børns rækkevidde.
- Hold værktøj skarpt og rent - det gør arbejdet mere sikkert og giver et bedre resultat.
- Kontroller jævnlige ledningen til saven; eventuel skade skal udbedres af en fagmand.
- Kontroller jævnlige forlængerledningen for skader; skift den ud om nødvendigt.
- Forlængerledninger, som bruges udendørs, skal være særligt godkendt til formålet (mærkede).
- Vær hele tiden opmærksom på, hvad du gør. Brug din sunde fornuft. Arbejd ikke med saven, hvis du er træt.
- Brug ikke saven, hvis tænd/sluk-knappen ikke virker.
- Advarsel! Brug af andet udstyr og tilbehør indebærer en risiko for personskade.
- Træk netstikket ud ved alle former for indstillings- og vedligeholdelsesarbejder.
- Giv sikkerhedsanvisningerne videre til alle personer, som arbejder med saven.
- Forsigtig! Den roterende savklinge udgør en fare - pas på hænder og fingre.
- Maskinens tænd/sluk-knap (Z) er udstyret med en sikkerhedsafbryder, så den ikke genstarter af sig selv efter spændingsfald eller strømsvigt. Efter spændingsfald eller strømsvigt starter maskinen først igen efter tryk på tænd/sluk-knappen.
- Kontroller, om spændingen, som står anført på savens mærkeplade, svarer til netspændingen i ledningsnettet.
- Ved brug af forlængerledning skal du kontrollere, at ledningens tværsnit er tilstrækkeligt stort i forhold til savens strømforbrug. Mindste tværsnit er 1,5 mm<sup>2</sup>, fra 20 m ledningslængde 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Anvendes kabeltromle skal ledningen være viklet helt ud.
- Kontroller nettilslutningsledningen.  
Tilslutningsledninger skal være helt intakte uden tegn på skader.
- Tag fat i selve stikket, ikke ledningen, når du trækker stikket ud af stikkontakten. Beskyt ledningen mod varme, olie og skarpe kanter.
- Udsæt ikke saven for regn, og brug ikke saven i fugtige eller våde omgivelser.
- Sørg for god belysning.
- Arbejd ikke i nærheden af brændbare væsker eller gasser.
- Bær egnet arbejdstøj! Anden beklædning eller smykker kan blive fanget ind af den roterende savklinge.
- Ved udendørs arbejde anbefales brug af skridsikkert fodtøj.
- Brug håret, hvis du har langt hår.
- Undgå abnorme kropsholdninger.
- Brugeren skal være fyldt 16 år.
- Hold børn væk fra saven, når den er sluttet til strømforsyningsnettet.
- Hold arbejdsstedet fri for træaffald og andre genstande.
- Uorden i arbejdsområdet kan forårsage ulykke.
- Lad ikke andre, navnlig ikke børn, berøre værktøjet eller netledningen. Hold andre på afstand af arbejdsstedet.
- Personer, som arbejder med saven, må ikke distraheres.
- Bemærk omdrejningsretning for motor og savklinge. Brug kun savklinger med en maksimal tilladt hastighed, som ikke ligger under den maksimale spindelhastighed for rundsav og arbejdsemne.
- Savklinger (4) må ikke bremses ned ved at trykke ind på siden af dem, når saven slukkes.
- Isæt kun skærpede savklinger (4) uden revner og deformationer.
- Ingen brug af rundsavklinger (4) af højlegeret high speed-stål (HSS-stål).
- Anvend kun savklinger, som anbefales af producenten, og som imødekommer kravene i EN 847-1.
- Savklinger (4) med fejl skal omgående skiftes ud.
- Brug ikke savklinger, som ikke er i overensstemmelse med de mærkedata, som er nævnt i denne betjeningsvejledning.
- Sikkerhedsanordninger på saven må ikke demonteres eller sættes ud af funktion.
- Nedslidte bordindsatser skal skiftes ud.
- Stå altid med siden til savklingen, når du arbejder.
- Belast ikke saven så meget, at den står helt stille.
- Pas på, at afskårne træstykker ikke fanges ind af savklingens tandkrans og slynges ud.
- Fjern ikke løse splinter, spån eller træstykker, som sidder i klemme, mens savklingen kører.
- Sluk for maskinen, inden du afhjælper fejl eller fjerner fastklemte træstykker. - Træk stikket ud –
- Hvis savspalten slår ud, skal bordindlægget udskiftes. - Træk stikket ud –
- Omstillinger samt indstillings-, måle- og rengøringsarbejde skal udføres med motoren slukket. - Træk stikket ud –
- Tjek, inden du slutter maskinen til, at nøgler og indstillingsværktøj er fjernet.
- Sluk motoren, og træk stikket ud af stikkontakten, når du forlader arbejdsstedet.
- Alle beskyttelses- og sikkerhedsanordninger skal genmonteres omgående efter udført reparation

**DK**

eller vedligeholdelse.

- Producentens anvisninger vedrørende sikkerhed, arbejdsmåde og vedligeholdelse samt målene, som er angivet i de tekniske data, skal overholdes.
- Relevante bestemmelser vedrørende ulykkesforebyggelse og øvrige almindeligt anerkendte sikkerhedstekniske regler skal overholdes.
- Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til!
- Sørg for at stå stabilt og være i god balance.
- Efterse værktøjet for eventuelle skader
- Kontroller omhyggeligt, at beskyttelsesanordninger eller let beskadigede dele er intakte og fungerer, som de skal, inden du genoptager arbejdet med saven.
- Kontroller, at bevægelige dele fungerer, som de skal, er intakte og ikke sidder i klemme. Alle dele skal være korrekt monterede og opfylde alle nødvendige betingelser for en fejlfri drift.
- Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal udbedres eller udskiftes af en fagmand, med mindre andet er nævnt i betjeningsvejledningen.
- Beskadigede kontakter skal skiftes ud på serviceværksted.
- Denne vippesav imødekommer kravene i relevante sikkerhedsbestemmelser. Reparationer skal udføres af el-fagmand med brug af originale reservedele; i modsat fald er der fare for personskade.
- Om nødvendigt benyttes passende personligt beskyttelsesudstyr. Det kan f.eks. være:
  - Høreværn for at modvirke risikoen for arbejdsbetinget høreskade.
  - Åndedrætsværn for at modvirke risikoen for indånding af farligt støv.
  - Handsker til håndtering af savklinger og materialer med ru overflade. Savklinger skal så vidt muligt holdes i en egnet opbevaringsbeholder.
- Brugeren skal være informeret om de betingelser, som har indflydelse på støjudviklingen (f.eks. savklinger, som er konstrueret til støjreduceret drift, pleje af savklinge og maskine).
- Fejl i maskinen, inklusiv beskyttelsesudstyr og savklinge, skal meddeles den sikkerhedsansvarlige med det samme.
- Ved transport af maskinen skal transportudstyret benyttes – beskyttelsesudstyr må ikke anvendes til håndtering eller transport af maskinen.
- Alle personer, som arbejder med saven, skal være instruerede i, hvordan den anvendes, indstilles og betjenes.
- Sav ikke i træ, som indeholder fremmedlegemer, såsom tråd, kabel eller snor.
- Brug kun skarpe savklinger.

- Rummet, som saven anvendes i, skal være godt ventileret.
- Støveksponeringen påvirkes af den type materiale, der skal bearbejdes
- Slut et eksternt udsugningsanlæg til, inden arbejdet påbegyndes, såfremt et sådant forefindes.
- Forvis dig om, at alle anvendte spindelringe og savflanger, således som angivet af producenten, er egnede til formålet.
- Stablen af emner, der skal bearbejdes, og emnerne skal arrangeres i nærheden af operatørens normale arbejdsplads.
- Følg anvisningerne om regelmæssig renholdelse og borttagning af spån og støv for at undgå brandfare.
- Sørg for under hele maskinens levetid, at maskinen og dens dele ikke kan kippe, vælte eller bevæge sig ukontrolleret under transport, montage, demontering, ubrugeliggørelse og skrotning.
- Maskinen må ikke betjenes af personer (inkl. børn) med begrænsede fysiske eller sensoriske færdigheder, eller personer, der ikke er i psykisk balance. Manglende erfaring og kendskab til maskinens anvendelse fratager ligeledes en person retten til at arbejde med maskinen, med mindre arbejdet sker under opsyn eller efter grundig instruktion. Pas på, at børn ikke leger med maskinen.

**5. Tekniske data**

Vekselstrømsmotor:	230 V ~ 50 Hz
Effekt P:	1500 W S1
Effekt P:	2200 W S6 40%
Kapslingsklasse:	IP 54
Omdrejningstal, ubelastet $n_0$ :	2860 min <sup>-1</sup>
Savklinge:	Ø 400 x Ø 30 x 3 mm
Antal tænder:	40
Skæreydelse maks.:	125 mm
Skæreydelse min.:	25 mm
Vægt:	37 kg

Driftsart S6 40%: Kontinuerlig drift med intermitterende belastning (cyklusvarighed 10 min). For at undgå overophedning af motoren må den køre med den angivne mærkeeffekt i 40% af cyklussens varighed og skal herefter køre videre uden belastning i 60% af cyklussens varighed.

## Støj og vibration

Støj- og vibrationstal er beregnet i henhold til EN 1870-6.

	Tomgang
Lydtryksniveau $L_{pA}$	86,5 dB(A)
Usikkerhed $K_{pA}$	4 dB
Lydeffektniveau $L_{WA}$	97,5 dB(A)
Usikkerhed $K_{WA}$	4 dB

### Brug høreværn.

Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab.

Svingningsemissionstal  $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Usikkerhed  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Ovenstående værdier er emissionsværdier og er derfor ikke nødvendigvis sikre arbejdspladsværdier. Selv om emissions- og immissionsniveauer korrelerer, kan man på denne baggrund ikke med sikkerhed konkludere, hvorvidt yderligere sikkerhedsforanstaltninger er nødvendige. Faktorer, som kan have indflydelse på det nuværende immissionsniveau på arbejdspladsen, er påvirkningstiden, arbejdsrummets særegenheder, andre lydilder etc., f.eks. antal maskiner og andre arbejdsprocesser i nærheden. De pålidelige arbejdspladsværdier kan variere fra land til land. Oplysningerne er ment som en hjælp til brugeren til vurdering af faresituationer og risikomomenter.

### Støjudvikling og vibration skal begrænses til et minimum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede maskiner.
- Vedligehold og rengør maskinen med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter maskinen.
- Overbelast ikke maskinen.
- Lad i givet fald maskinen underkaste et eftersyn.
- Sluk maskinen, når den ikke benyttes.

### Tilbageværende risici

Også selv om du betjener el-værktøjet forskriftsmæssigt, er der stadigvæk nogle risikofaktorer at tage højde for. Følgende farer kan opstå, alt efter el-værktøjets type og konstruktionsmåde:

1. Lungeskader, såfremt der ikke bæres egnet støvmaske.
2. Høreskader, såfremt der ikke bæres egnet høreværn.
3. Helbredsskader, som følger af hånd-arm-vibration, såfremt værktøjet benyttes over et

længere tidsrum eller ikke håndteres og vedligeholdes forskriftsmæssigt.

## 6. Samling vippesav (fig. 1-8)

### 6.1 Montering af tværstivere (fig. 1-3)

Fastgør de to tværstivere (23) til de to indvendige standerfødder, som vist på fig. 3. Til det bruges skruerne (a), mellemlægsskiverne (b) samt møtrikkerne (c) og fjederringene (f).

### 6.2 Montering af længdestop (fig. 1/5/6)

Skub længdestoppet (9) ind i åbningen på fremføringsvippen (6) (fig. 5), og fastgør længdestoppet (9) med skruen (e), som vist på fig. 6.

### 6.3 Montering af vippeforlængning (fig. 1/7/8)

Skub vippeforlængningen (10) ind i åbningen på fremføringsvippen (6) (fig. 7), og fastgør vippeforlængningen (10) med skruen (d), som vist på fig. 8.

### 6.4 Montering af fjedermekanisme (fig. 4a – 4f)

- Åbn de selvspændende møtrikker (A), og fjern skruerne (B) på fjedermekanismens styrerør (C).
- Tag styrerøret (C) og fjederen (D) af lasken (E).
- Før styrerøret med fjeder gennem lasken (F) på understellet.
- Skru (C) med de selvspændende møtrikker (A) og skruerne (B) styrerøret fast på lasken (E) og lasken (F).
- Afprøv fjedermekanismen, hver gang inden du starter arbejdet: Fjederen skal presse fremføringsvippen sikkert væk fra savklingen, således at savklingen dækkes af den bevægelige klingeafdækning.
- Hvis fjedermekanismen ikke fungerer korrekt, skal du kontakte kundeservice eller et autoriseret værksted.

## 7. Før ibrugtagning (fig. 1/9)

- Saven må ikke tages i brug uden forudgående kendskab til indholdet i denne betjeningsvejledning, inklusiv samtlige sikkerhedsanvisninger! Hvis du ikke har nogen erfaring i at omgås motordrevne save, skal du rådføre dig hos erfarne personer.
- Pak saven ud, og undersøg den for eventuelle transportskader.
- Saven må kun anvendes udendørs. Saven skal stå fast på et vandret, plant underlag. Der må ikke henligge affald eller andre genstande i området

**DK**

- omkring saven; tjek, at underlaget ikke er glat.
- Alle afdækninger og sikkerhedsanordninger skal være korrekt monterede, og savklingen skal kunne rotere frit.
- Undersøg hele maskinen og alle ledninger for eventuelle transportskader.
- Kontroller, at savklingen sidder godt fast, er fri for snavs og skader, og at den er skarp. Stumpe savklinger skal efterslibes eller udskiftes.
- Kontroller, at alle skruesamlinger er fastspændte.
- Kontroller kløveindlæg (11) for nedslidning, og skift ud om nødvendigt.
- Fremføringsvippen (6) skal vende tilbage til sin udgangsposition af sig selv.
- Kontroller saven for eventuelle fremmedlegemer, som vil kunne blive slynget ud.
- Strømkilden skal være sikret med et HFI-relæ med en fejlstrøm på 30mA.
- Inden du slutter maskinen til strømforsyningsnettet, skal du sikre dig, at dataene på mærkepladen stemmer overens med netdataene.
- **Vigtigt:** Under arbejdet skal øvrige personer holde god afstand til saven!
- Det er ikke tilladt at save flere træstykker eller bundter på én gang - fare for kvæstelse! Bøjede træstykker skal lægges ind i fremføringsvippen (6) således, at den side, der bøjer udad, peger mod savklingen.
- Fremføringsvippen (6) til saveemnerne er forsynet med modhager (12), som forhindrer, at træet drejer sig.
- Inden du trykker på tænd/sluk-knappen (Z), skal du sikre dig, at savklingen (4) er monteret rigtigt, og at bevægelige dele går let og friktionsfrit.
- Kontroller hver gang før brug, om savklingen når til standsning under 10 sekunder efter slukning.
- Brug ikke længere maskinen, hvis bremsetiden overstiger 10 sekunder, og lad bremsen efterse af kundeservice eller autoriseret værksted.

**8. Betjening / Drift****8.1 Savning (fig. 10,14)**

- Læg saveemnet ind i fremføringsvippen (6).
- Saven tændes ved at trykke på den grønne knap (13) Vent, indtil det fulde omdrejningstal er nået.
- Tag fat i fremføringsvippens (6) håndtag (8) med begge hænder, og før den mod savklingen (4).
- Savklingen kommer fri af klingeværnet (3) ved at trykke på fremføringsvippen (6).
- Tryk ind på fremføringsvippen (6) må ikke være så kraftigt, at motorens omdrejningstal falder.

- Når savningen er udført, bringes fremføringsvippen (6) helt tilbage til udgangsposition.
- Fjern afskåret træ fra fremføringsvippen (6).
- Tryk på den røde knap "0" (14) for at slukke saven igen.

**8.2. Skift af savklinge (fig. 11-13)****Vigtigt: Træk netstikket ud!****Lad savklingen køle af, inden du skifter den!****Brug ikke brændbare væsker til rengøring af savklingen.****Håndtering af savklinger kræver brug af arbejdshandsker. Fare for kvæstelse!**

- Tag skrue (15) ud af beskyttelsespladen (16) med nøglen (17), og tag beskyttelsespladen af.
- Sæt gaffelnøglen (18) ind mod yderflangen (19), og hold imod; herefter løsner du møtrikken (20) ved at dreje imod uret med nøglen (17).
- Tag møtrikken (20) og yderflangen (19) af savakslens (21).
- Savklingen (4) kan nu fjernes fra savakslens (21). Rens grundigt inderflangen (22), yderflangen (19) og møtrikken (20).
- Sæt en ny savklinge i på samme måde i omvendt rækkefølge, og spænd møtrikken (20).
- **Vigtigt: Ved spænding af møtrikken er det ikke tilladt at slå ind på værktøjet eller værktøjsforlængere! Vær opmærksom på, at savklingen (4) drejer den rigtige vej rundt!**
- Fastgør beskyttelsespladen (16) igen med skrue (15).
- **Vigtigt! Husk at fjerne værktøjet igen!**

**9. Vedligeholdelse, renholdelse, reparation****Giv agt! Træk stikket ud af stikkontakten.**

Fjern regelmæssigt snavs fra maskinen. Brug en blød børste eller en klud. Undersøg med jævne mellemrum savklingen for slid.

Stumpe savklinger skal efterslibes. Fjern harpiks fra savklingen!

Tjek jævnligt, om alle skruesamlinger er spændt godt til.

Greb skal holdes tørre og fri for harpiks, olie og fedt. Brug ikke ætsende rengøringsmidler til renholdelse. I ubeskyttede lokaler eller udendørs skal saven dækkes af med presenning. Navnlig motoren og kontakten skal beskyttes mod vandkontakt.

**Giv agt: Reparationer på el-værktøj skal udføres af el-fagmand!**



## 10. Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. Opbevaring

Maskinen og dens tilbehør skal opbevares på et mørkt, tørt og frostfrit sted uden for børns rækkevidde. Den optimale lagertemperatur ligger mellem 5 og 30°C. Opbevar el-værktøjet i den originale emballage.

## 12. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

## S

### Innehållsförteckning

1. Beskrivning av maskinen
2. Leveransomfattning
3. Ändamålsenlig användning
4. Viktig information
5. Tekniska data
6. Montera vedkapsågen
7. Innan du använder maskinen
8. Använda maskinen / Ta maskinen i drift
9. Underhåll, rengöring, reparation
10. Reservdelsbeställning
11. Förvaring
12. Skrotning och återvinning



“Varning – Läs igenom bruksanvisningen för att sänka risken för skador”



**Bär hörselskydd.**

Buller kan leda till att hörseln förstörs.



**Bär dammskyddsmask.**

Vid bearbetning av trä och andra material finns det risk för att hälsovådligt damm uppstår. Asbesthaltiga material får inte bearbetas!



**Använd skyddsglasögon.**

Medan du använder elverktyget finns det risk för att gnistor uppstår eller att splinter, spån och damm slungas ut ur verktyget. Dessa kan leda till att du blir blind.



**Obs!**

**Risk för skador! Grip inte in i den roterande sågklingan.**



Bär handskar när du hanterar sågklingor och virke som ska sågas.



Utsätt inte maskinen för regn! Skydda mot regn och fuktig omgivning.



Dra omedelbart ut stickkontakten ur uttaget om nätkabeln har skadats eller kapats.

**S****⚠ Obs!**

Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara dem på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

**1. Beskrivning av maskin (bild 1)**

- 1 Motor
- 2 Fast skydd för sågklinga
- 3 Rörligt skydd för sågklinga
- 4 Sågklinga
- 5 Ram
- 6 Matningsvagg
- 7 Brytar- och kontaktenhet
- 8 Handtag
- 9 Längdanslag
- 10 Vaggförlängning

**2. Leveransomfattning**

- Vedkapningssåg
- CV-sågklinga
- Verktyg för byte av sågklinga
- Original-bruksanvisning

**3. Ändamålsenlig användning**

Vedkapningssågen är avsedd för kapning av ved som har tillåtna mått (se "Tekniska data") i en matningsvagg som svängs fram till en sågklinga. Denna maskin är endast avsedd för utomhusbruk och får endast manövreras av en enstaka person. Under drift måste alla andra personer hålla tillräckligt avstånd till maskinen.

**Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål.**

Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenlig. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar. Endast passande sågklingor (HM- eller CV-sågklingor) får användas till denna maskin. Olika

slags HSS-sågklingor eller delningsklingor får inte användas.

Till maskinens ändamålsenlig användning hör också att säkerhetsanvisningarna samt monteringsanvisningarna och drifanvisningar i bruksanvisningen beaktas.

Personer som använder och underhåller maskinen måste känna till maskinens funktioner och ha instruerats om eventuella faror.

Dessutom ska gällande arbetarskyddsföreskrifter följas exakt.

Övriga allmänna regler för arbetsmedicinska och säkerhetstekniska ska även beaktas.

Om maskinen ändras leder detta till att tillverkarens ansvar för därutav resulterande skador upphör gälla. Trots ändamålsenlig användning kan särskilda resterande riskfaktorer inte uteslutas helt. På grund av maskinens konstruktion och sammansättning kan följande faror uppstå under drift:

- Risk för skador om sågklingan rörs vid inom ej skyddat sågningsområde.
- Risk för skärskador vid ingrepp i den roterande sågklingan.
- Risk för att arbetsstycken eller delar slår tillbaka.
- Risk för att sågklingan bryts sönder.
- Risk för att defekta hårdmetalldelar slungas ut från sågklingan.
- Risk för hörselskador vid otillräckligt bullerskydd.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

## 4. Viktiga anvisningar

Läs igenom bruksanvisningen noggrant och beakta alla anvisningar. Se efter i bruksanvisningen för att informera dig om maskinen, dess avsedda användning samt gällande säkerhetsanvisningar.

### ⚠ Säkerhetsanvisningar

- Varning: När elverktyg ska användas måste grundläggande säkerhetsåtgärder tilltas för att utesluta risk för brand, elektriska stötar eller personskador.
- Beakta alla dessa anvisningar innan och medan du använder sågen.
- Förvara säkerhetsanvisningarna på ett säkert ställe.
- Skydda dig mot elektriska stötar. Undvik att röra vid jordade delar.
- Maskiner som inte används ska förvaras i ett torrt och låst utrymme utom räckhåll för barn.
- Håll verktygen vassa och rena för att du ska kunna arbeta bättre och säkrare.
- Kontrollera regelbundet verktygets kabel och låt en behörig elinstallatör byta ut den om den är skadad.
- Kontrollera förlängningskablarna i regelbundna intervaller och byt ut dem om de är skadade.
- Använd endast förlängningskablar som är godkända och märkta för användning utomhus.
- Var medveten om vilket arbete du avser att utföra. Genomför dina arbetsuppgifter på ett rationellt sätt. Använd inte verktyget om du är trött.
- Använd inte verktyget om strömbrytaren inte kan slås till eller ifrån.
- Varning! Om andra insatsverktyg eller annat tillbehör används finns det risk för att du skadas.
- Dra alltid ut stickkontakten före alla inställnings- och underhållsarbeten.
- Se till att alla personer som ska arbeta med maskinen har tillgång till säkerhetsanvisningarna.
- Varning! På grund av den roterande sågklingan föreligger risk för skador på händer och fingrar.
- Maskinens strömbrytare (Z) är försedd med en säkerhetsbrytare som förhindrar att maskinen kopplas in automatiskt efter spänningsfall eller strömavbrott. Efter spänningsfall eller strömavbrott kan maskinen endast startas på nytt om strömbrytaren trycks in.
- Kontrollera före driftstart att nätspänningen stämmer överens med uppgifterna på typskylten.
- Om en förlängningskabel måste användas, så måste du först kontrollera att ledararean är tillräcklig för sågens strömförbrukning. Minsta area 1,5 mm<sup>2</sup>, över 20 m kabellängd 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Rulla alltid av all kabel från kabeltrumman innan du ansluter den till maskinen.
- Kontrollera nätkabeln. Använd inga olämpliga eller skadade nätkablar.
- Dra inte i kabeln för att ta ut stickkontakten ur vägguttaget. Skydda kabeln mot värme, olja och vassa kanter.
- Utsätt inte sågen för regn och använd inte maskinen i fuktig eller våt omgivning.
- Se till att belysningen är tillräcklig.
- Såga aldrig i närheten av brännbara vätskor eller gaser.
- Bär lämpliga arbetskläder! Löst sittande kläder eller smycken kan fastna i den roterande sågklingan.
- Vi rekommenderar att du bär halkfria skor om du arbetar utomhus.
- Bär hårnät om du har långt hår.
- Undvik onormala kroppshållningar.
- Användaren måste vara minst 16 år.
- Se till att inga barn vistas i närheten av maskinen om den har anslutits till nätet.
- Se till att arbetsplatsen är ren från virkesavfall och kringliggande delar.
- Dålig ordning inom ditt arbetsområde kan förorsaka olyckor.
- Låt inga andra personer, särskilt barn, röra vid verktyget eller nätkabeln. Se till att dessa inte vistas i närheten av din arbetsplats.
- Personer som arbetar vid maskinen får inte distraheras.
- Beakta motorns och sågklingans rotationsriktning. Använd endast sågklingor vars högsta tillåtna hastighet inte är lägre än cirkelsågens och sågmaterialets maximala spindelhastighet.
- Efter att drivningen har kopplats ifrån får sågklingan (4) under inga som helst omständigheter bromsas i förtid genom att man trycker på klingans sidor.
- Montera endast in vassa sågklingor (4) som inte är spruckna eller deformerade.
- Använd inga sågklingor (4) av höglegerat snabbstål (HSS-stål).
- Använd endast sådana sågklingor som har rekommenderats av tillverkaren och som uppfyller kraven i EN 847-1.
- Byt ut defekta sågklingor (4) omgående.
- Använd inga sågklingor om dess parametrar avviker från uppgifterna i denna bruksanvisning.
- Säkerhetsanordningarna på maskinen får inte demonteras eller göras oversamma.
- Byt ut bordsinsatsen om den är sliten.
- Stå alltid vid sidan om sågklingan när du arbetar.
- Belasta inte maskinen så högt att den stannar.
- Se till att avsågade virkesdelar inte fastnar i sågklingans tänder och slungas ut.

## S

- Ta aldrig bort löst splitter, spån eller fastklämda virkesdelar medan sågklingan roterar.
- Koppla alltid ifrån maskinen innan du åtgärdar störningar eller tar bort fastklämda virkesdelar. Dra ut stickkontakten -
- Byt ut sågplattan om sågspalten har sågats upp. - Dra ut stickkontakten -
- Bestyckning samt inställnings-, mättnings- och rengöringsarbeten får endast utföras om motorn har kopplats ifrån. - Dra ut stickkontakten -
- Kontrollera innan du kopplar in maskinen att nycklar och inställningsverktyg har tagits bort.
- Koppla ifrån motorn och dra ut stickkontakten innan du lämnar arbetsplatsen.
- Se till att samtliga skydds- och säkerhetsanordningar återmonteras omedelbart efter att reparation eller underhåll har avslutats.
- Beakta tillverkarens säkerhets-, arbets- och underhållsanvisningar samt de mått som anges i tekniska data.
- Beakta gällande arbetarskyddsföreskrifter och övriga, allmänt erkända säkerhetstekniska regler.
- Använd endast kabeln till de ändamål den är avsedd för!
- Se till att du står stabilt och alltid håller balansen.
- Kontrollera om verktyget är skadat!
- Innan du fortsätter att använda verktyget måste skyddsanordningar och lätt skadade delar kontrolleras noggrant med avseende på fullgod och ändamålsenlig funktion.
- Kontrollera att de rörliga delarna fungerar på avsett vis och inte klämmer eller är skadade. Samtliga delar måste vara rätt monterade och uppfylla alla krav för att garantera säker drift av verktyget.
- Skadade skyddsanordningar eller andra delar måste repareras eller bytas ut av en auktoriserad verkstad, såvida inte annat anges i denna bruksanvisning.
- Låt en kundtjänstverkstad byta ut defekta strömbrytare.
- Detta verktyg uppfyller gällande säkerhetsbestämmelser. Reparationer får endast utföras av en behörig elinstallatör, varvid original reservdelar ska användas. I annat fall finns det risk för att användaren kommer till skada.
- Bär lämplig skyddsutrustning vid behov. Denna utrustning kan bestå av:
  - Hörselskydd för att reducera risken för att bli hörselskadad.
  - Andningsskydd för att motverka risken att andas in farligt damm.
  - Bär handskar vid hantering av sågklingor och grovt material. Sågklingorna måste om möjligt alltid bäras i en behållare.
- Användaren måste informeras om de villkor som påverkar uppkomsten av buller (t ex sågklingor som har konstruerats för lägre buller, skötsel av sågklinga och maskin).
- Störningar i maskinen, inkl. skyddsanordningen och sågklingor, måste anmälas till en person som är ansvarig för säkerheten omedelbart efter att de har konstaterats.
- När maskinen transporteras får endast transportanordningarna användas. Använd aldrig skyddsanordningarna för hantering och transport.
- Alla användare måste ha instruerats i tillräcklig omfattning om användning, inställning och manövrering av maskinen.
- Säga inget virke som innehåller främmande föremål som t ex tråd, kabel eller snören.
- Använd endast vassa sågklingor.
- Använd maskinen endast i väl ventilerade utrymmen.
- Dammexponeringen påverkas av typen av material som bearbetas.
- Slå på en extern spånsug, om förhanden, innan du börjar använda maskinen.
- Kontrollera att samtliga spindelringar och sågflänsar, som de beskrivs av tillverkaren, är lämpliga för sitt användningssyfte.
- Lagg stapeln med virke som ska sågas i närheten av användarens normala arbetsplats.
- Följ instruktionerna för regelbunden rengöring och borttagning av spån och damm för undvika brandrisk.
- Kontrollera att maskinen samt dess komponenter under hela den avsedda tekniska livslängden inte kan tippa, falla eller rubbas på annat okontrollerbart sätt när den transporteras, monteras, demonteras, görs obrukbar eller skrotas.
- Denna maskin är inte avsedd att användas av personer (inkl. barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristfällig erfarenhet och/eller kunskap, såvida inte en person som ansvarar för säkerheten håller uppsikt eller ger instruktioner om korrekt användning av maskinen. Barn ska hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte använder maskinen som leksak.

## 5. Tekniska data

Växelströmsmotor:	230 V ~ 50 Hz
Effekt P:	1500 W S1
Effekt P:	2200 W S6 40 %
Kapslingsklass:	IP 54
Tomgångsvarvtal $n_0$ :	2860 v/min
Sågklinga:	Ø 400 x Ø 30 x 3 mm
Antal tänder:	40
Sågprestanda max.:	125 mm
Sågkapacitet min.:	25 mm
Vikt:	37 kg

Driftslag S6 40%: Kontinuerlig drift med intermittent belastning (arbetscykel 10 min). För att undvika att motorn värms upp till otillåtet höga temperaturer, får motorn köra med angiven nominell effekt 40 % av arbetscykeln, och därefter 60 % av arbetscykeln utan belastning.

## Buller och vibration

Buller- och vibrationsvärden har bestämts enligt EN 1870-6.

	Tomgång
Ljudtrycksnivå $L_{pA}$	86,5 dB(A)
Osäkerhet $K_{pA}$	4 dB
Ljudeffektnivå $L_{WA}$	97,5 dB(A)
Osäkerhet $K_{WA}$	4 dB

### Bär hörselskydd.

Buller kan leda till att hörseln förstörs.

Vibrationsemissionsvärde  $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Osäkerhet  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

De angivna värdena är emissionsvärden och måste därför inte tvunget motsvara säkra arbetsplatsvärden. Även om det finns ett samband mellan emissions- och immissionsnivåer, är det inte möjligt att utifrån dessa värden härleda om ytterligare försiktighetsåtgärder är nödvändiga eller ej. Faktorer som kan påverka den aktuella immissionsnivån vid arbetsplatsen kan t ex vara hur lång tid som inverkan föreligger, arbetsrummets form, andra bullerkällor osv. , t ex antal maskiner och andra angränsande arbetsprocesser. De tillförlitliga arbetsplatsvärdena kan även variera från land till land. Denna information syftar dock till att hjälpa användaren att

bättre uppskatta vilka faror och risker som föreligger.

### Begränsa uppkomsten av buller och vibration till ett minimum!

- Använd endast intakta maskiner.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt arbetssätt till maskinen.
- Överbelasta inte maskinen.
- Lämna in maskinen för översyn vid behov.
- Slå ifrån maskinen om den inte används.

### Kvarstående risker

**Kvarstående risker föreligger alltid även om detta elverktyg används enligt föreskrift.**

**Följande risker kan uppstå på grund av elverktygets konstruktion och utförande:**

1. Lungskador om ingen lämplig dammfiltermask används.
2. Hörselskador om inget lämpligt hörselskydd används.
3. Hälsoskador som uppstår av hand- och armvibrationer om maskinen används under längre tid eller om det inte hanteras och underhålls enligt föreskrift.

## 6. Montera vedkapningssåg (bild 1-8)

### 6.1 Montera tvärstöden (bild 1-3)

Fäst de båda tvärstöden (23) vid de båda inre benen enligt beskrivningen i bild 3. Använd skruvarna (a), distansbrickorna (b) samt muttrarna (c) och fjädderringarna (f).

### 6.2 Montera längdanslag (bild 1/5/6)

Skjut in längdanslaget (9) i den härför avsedda öppningen vid matningsvaggan (6) (bild 5) och fäst längdanslaget (9) med skruven (e) enligt beskrivningen i bild 6.

### 6.3 Montera vaggförlängning (bild 1/7/8)

Skjut in vaggförlängningen (10) i den härför avsedda öppningen vid matningsvaggan (6) (bild 7) och fäst vaggförlängningen (10) med skruven (d) enligt beskrivningen i bild 8.

### 6.4 Montera fjädermekanismen (bild 4a – 4f)

- Öppna låsmuttrarna (A) och ta av skruvarna (B) från fjädermekanismens styrrör (C).
- Ta av styrröret (C) och fjädern (D) från tungan (E).
- För in styrröret inkl. fjädern i tungan (F) på understället.
- Skruva fast styrröret (C) vid tungorna (E) och (F) med låsmuttrarna (A) och skruvarna (B).
- Kontrollera att fjädermekanismen fungerar varje gång innan du använder maskinen: Fjädern



## S

- måste trycka bort vaggan säkert från sågklingan, så att sågklingan täcks över av det rörliga skyddet.
- Kontakta kundtjänst eller en auktoriserad verkstad om fjädermekanismen inte fungerar.
- Kontrollera inför varje användning att sågklingan stannar inom senast 10 sekunder efter att maskinen har kopplats ifrån.
- Använd inte maskinen längre om bromstiden uppgår till mer än 10 sekunder. Låt kundtjänst eller en specialverkstad kontrollera maskinen.

## 7. Före driftstart (bild 1/9)

- **Maskinen får endast tas i drift om användaren känner till innehållet i denna bruksanvisning inkl. samtliga säkerhetsanvisningar! Om du inte har någon erfarenhet av maskiner av denna typ, måste du ta hjälp av utbildade personer.**
- Packa upp sågen och kontrollera om den ev. har skadats i transporten.
- Maskinen får endast användas utomhus. Maskinen måste ställas upp på vågrätt och jämnt underlag. Marken runt om maskinen måste vara fri från avfall, hala ytor eller föremål som kan leda till att personer snavar.
- Alla skydd och säkerhetsanordningar måste ha monterats enligt föreskrift och sågklingan måste kunna rotera fritt.
- Kontrollera den kompletta maskinen och alla kablar på ev. transportskador.
- Kontrollera att sågklingan sitter fast och är vass, samt att den inte är smutsig eller har skadats. Trubbiga sågklingor kan slipas eller bytas ut.
- Kontrollera att alla skruvkopplingar sitter fast.
- Kontrollera om fodringen (11) är sliten. Byt ut vid behov.
- Matningsvaggan (6) måste automatiskt återvända till sitt utgångsläge.
- Kontrollera om det ev. finns främmande föremål i maskinen som kan slungas ut vid drift.
- Strömförsörjningen måste ha kopplats via en jordfelsbrytare med en utlösande märkström på 30 mA.
- Övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data innan du ansluter maskinen till vägguttaget.
- **Varning!** Under drift måste andra personer hålla tillräckligt avstånd till sågen!
- Det är inte tillåtet att såga flera virkesdelar eller ett knippe av virke på en gång - Risk för skador! Böjda virkesdelar måste läggas in i matningsvaggan (6) så att den utåtböjda sidan pekar mot sågklingan.
- Matningsvaggan (6) för virket är försedd med hullingar (12) som förhindrar att virket vrids runt.
- Innan du slår på maskinen med strömbrytaren (Z) måste du övertyga dig om att sågklingan (4) är rätt monterad och att de rörliga delarna inte klämmer.

## 8. Användning / drift

### 8.1 Använda sågen (bild 10,14)

- Lägg virket i matningsvaggan (6).
- Tryck på den gröna knappen (13) för att slå på sågen. Vänta tills maximalt varvtal har nåtts.
- Fatta tag i matningsvaggan (6) med båda händerna på handtaget (8) och för den mot sågklingan (4).
- När matningsvaggan (6) trycks fram kommer sågklingan att skjutas ut ur sågklingans skydd (3).
- Tryck inte fram matningsvaggan (6) för kraftigt. Motorvarvtalet får inte sjunka.
- Dra tillbaka matningsvaggan (6) helt till utgångsläget efter att virket har sågats igenom.
- Ta ut det sågade virket ur matningsvaggan (6).
- Tryck på den röda knappen "0" (14) för att slå ifrån sågen på nytt.

### 8.2. Byta ut sågklingan (bild 11-13)

#### Obs! Dra ut stickkontakten!

**Låt sågklingan svalna innan du byter ut den. Använd inga brännbara vätskor för att rengöra sågklingan. Bär arbetshandskar när du hanterar sågklingor. Risk för skador!**

- Ta bort skruvarna (15) från täckplåten (16) med nyckeln (17) och ta sedan av täckplåten.
- Sätt en frontnyckel (18) mot ytterflänsen (19) och håll emot. Lossa samtidigt på muttern (20) med nyckeln (17) i motsols riktning.
- Ta av muttern (20) och ytterflänsen (19) från sågaxeln (21).
- Därefter kan sågklingan (4) tas av från sågaxeln (21).
- Rengör innerflänsen (22), ytterflänsen (19) och muttern (20) noggrant.
- Montera en ny sågklinga i omvänd ordningsföljd och dra åt muttern (20) ordentligt.  
**Viktigt: Spänn inte åt muttern genom att slå på verktyget eller genom att använda verktygsförlängningar. Kontrollera att sågklingan (4) roterar på rätt håll.**

- Montera tillbaka täckplåten (16) med skruvarna (15).
- **Obs! Glöm inte att dra av verktyget.**

## 9. Underhåll, rengöring, reparation

### **Obs! Dra ut stickkontakten.**

Ta bort smuts från maskinen i regelbundna intervaller. Använd en handborste eller en trasa. Kontrollera med jämna mellanrum om sågklingan är sliten.

Trubbiga sågklingor måste slipas. Rengör sågklingor från kåda.

Kontrollera med jämna mellanrum att alla skruvförband sitter fast.

Håll handtagen torra och fria från kåda, olja eller fett. Använd inga frätande rengöringsmedel för rengöring. Om sågen ska förvaras i oskyddade utrymmen eller utomhus måste den täckas över med en presenning. Skydda särskilt motorn och brytaren mot kontakt med vatten.

**Obs! Reparationer på elverktyg får endast utföras av behöriga elinstallatörer!**

## 10. Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
  - Maskinens artikel-nr.
  - Maskinens ident-nr.
  - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. Förvaring

Förvara produkten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats samt otillgängligt för barn. Den bästa förvaringstemperaturen är mellan 5 och 30°C. Förvara elverktyget i originalförpackningen.

## 12. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

**FIN**

## Sisällysluettelo

1. Laitteen kuvaus
2. Toimituksen laajuus
3. Määräysten mukainen käyttö
4. Tärkeitä ohjeita
5. Tekniset tiedot
6. Keinusahan asennus
7. Ennen käyttöönottoa
8. Käyttölaitteet / käyttö
9. Huolto, puhdistus, korjaukset
10. Varaosatilaus
11. Säilytys
12. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö



„Varoitus – Tapaturmavaaran vähentämiseksi lue käyttöohje“



**Käytä kuulosuojuksia.**

Melun vaikutus saattaa aiheuttaa kuulon heikkenemistä.



**Käytä pölynaamaria.**

Puun ja muiden materiaalien työstössä saattaa syntyä terveydelle vaarallista pölyä. Asbestipitoista materiaalia ei saa työstää!



**Käytä suojalaseja.**

Työssä syntyvät kipinät tai laitteesta sinkoutuvat sirpaleet, lastut ja pölyt saattavat aiheuttaa näkökyvyn menetyksen.



**Huomio Loukkaantumisvaara!**  
Älä tartu pyörivään sahanterään.



Käytä aina työkäsineitä käsitellessäsi sahanteriä ja karkeaa puutavaraa.



Ei saa altistaa sateelle! Suojattava sateelta ja kosteudelta.



Vedä sähköpistoke heti pistorasiasta, jos verkkojohto vahingoittuu tai katkaistaan.

**FIN****⚠ Huomio!**

Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvaroituksia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje huolellisesti läpi. Säilytä se hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana.

Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

**1. Laitteen kuvaus (kuva 1)**

- 1 Moottori
- 2 Sahanteränsuojus, kiinteä
- 3 Sahanteränsuojus, liikkuva
- 4 Sahanteriä
- 5 Kehikko
- 6 Syöttökeinu
- 7 Katkaisin-pistoke-yhdistelmä
- 8 Käsikahva
- 9 Pitkittäisvaste
- 10 Keinun pidennys

**2. Toimituksen laajuus**

- Polttopuu-keinusaha
- CV-sahanteriä
- Sahanterän vaihtotyökalu
- Alkuperäiskäyttöohje

**3. Määräysten mukainen käyttö**

Polttopuu-keinusahaa käytetään sallitun kokoisten (katso teknisiä tietoja) polttopuiden poikkileikkaamiseen, jotka asetetaan sahanteriä käännettävään syöttökeinuun. Tätä laitetta saa käyttää vain ulkona ja sitä saa käyttää aina vain yksi henkilö. Muiden paikalla olevien henkilöiden tulee olla käytön aikana riittävän etäällä laitteesta.

**Konetta saa käyttää vain sille määrättyyn käyttötarkoitukseen.**

Kaikkalainen tämän ylittävä käyttö katsotaan määräysten vastaiseksi. Siitä aiheutuvista vahingoista tai tapaturmista vastaa ainoastaan omistaja/käyttäjä, ei missään tapauksessa valmistaja.

Koneessa saa käyttää vain siihen sopivia sahanteriä (HM- tai CV-sahanteriä). Kaikenlaatuisten HSS-

terien tai katkaisulaikkojen käyttö on kielletty. Määräysten mukaisen käytön olennainen osa on myös turvallisuusmääräysten sekä käyttöohjeessa annettujen asennusohjeiden ja käyttöselitysten noudattaminen.

Konetta käyttävien ja huoltavien henkilöiden tulee tutustua niihin, ja heille tulee selvittää mahdolliset vaaratilanteet.

Tämän lisäksi on voimassaolevia tapaturmanehkäisymääräyksiä noudatettava mitä tarkimmin.

Myös muita työlääkätieteen ja turvallisuustekniikan alan yleisiä sääntöjä on noudatettava.

Koneeseen tehdyt muutokset aiheuttavat sen, että valmistajan vastuullisuus sen käytöstä aiheutuviin vahinkoihin raukeaa.

Myöskään määräysten mukaisessa käytössä ei tiettyjä jäämääräyksiä voida sulkea täysin pois. Koneen kokoonpanosta ja rakenteesta johtuen saattavat seuraavat vaarakohdat vielä esiintyä:

- Sahanteriä koskeminen suojaamattomalla sahausalueella
- Pyöriivään sahanteriä tarttuminen (viiltohaava)
- Työstökappaleiden ja niiden palasten sinkoilu.
- Sahanterän murtuminen
- Sahanterän viallisten kovametalliosien poissinkoutuminen.
- Kuulovauriot, ellei käytetä tarpeellista kuulosuojaa.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkalainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

#### 4. Tärkeitä ohjeita

Lue käyttöohje huolellisesti läpi ja noudata siinä annettuja määräyksiä. Tutustu tämän käyttöohjeen avulla laitteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä sitä koskeviin turvallisuusmääräyksiin.

##### Turvallisuusmääräykset

- Varoitus: Sähkötyökaluja käytettäessä on noudatettava peruslaatuisia turvallisuusmääräyksiä palovaaran, sähköiskuvaaran tai henkilövahinkojen ehkäisemiseksi..
- Noudata kaikkia näitä ohjeita ennen sahan käyttöä ja käytön aikana.
- Säilytä nämä turvallisuusmääräykset huolella.
- Varo sähköiskua!  
Vältä koskemasta vartalollasi maadoitettuihin osiin.
- Laitteet on säilytettävä kuivassa, lukitussa tilassa poissa lasten ulottuvilta silloin, kun niitä ei käytetä.
- Pidä työkalut puhtaina ja terävinä, jotta niillä voi työskennellä paremmin ja turvallisemmin.
- Tarkasta työkalun sähköjohto säännöllisin väliajoin ja anna alan ammattilaisen vaihtaa se uuteen, jos se on vahingoittunut.
- Tarkasta jatkojohdot säännöllisin väliajoin ja hanki tilalle uudet, jos ne ovat vahingoittuneet.
- Käytä ulkona vain tähän soveltuvia, vastaavasti merkittyjä jatkojohtoja
- Ole tarkkana työskennellessäsi. Käytä järkeäsi. Älä ryhdy työhön, jos olet väsynyt.
- Älä käytä sellaisia työkaluja, joiden päälle-pois katkaisimet eivät toimi.
- Varoitus! Vieraiden osien ja muiden tarvikkeitten käyttö saattaa aiheuttaa vaaratilanteita.
- Irroita verkkopistoke kaikkia säätö- ja huoltotoimia varten.
- Anna nämä turvallisuusmääräykset kaikille niille henkilöille, jotka käyttävät konetta.
- Huomio! Pyörivästä sahanterästä aiheutuu käsien ja sormien loukkaantumisvaara.
- •Koneen päälle-/pois-katkaisin (Z) on varustettu turvakatkaisimella, joka estää koneen uudelleenkäynnistymisen jännitehäviön tai virtakatkoksen jälkeen. Jännitehäviön tai virtakatkoksen jälkeen kone käynnistyy uudelleen vasta sitten kun päälle-katkaisinta on painettu.
- Varmista ennen käyttöönottoa, että verkkoliitännän jännite vastaa tyyppikilvessä annettuja tietoja.
- Jos jatkojohdon käyttö on välttämätöntä, tulee tarkastaa, että sen halkaisija on riittävä sahan virrantarpeeseen nähden. Vähimmäishalkaisija 1,5 mm<sup>2</sup>, yli 20 m johdossa 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Käytä kaapelirullaa vain aukikelattuna.
- Tarkasta verkkojohdon kunto. Älä käytä viallisia tai vahingoittuneita liitäntäjohtoja.
- Älä käytä johtoa pistokkeen irrottamiseen pistorasiasta. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä sekä teräviltä reunoilta.
- Älä jätä sahaa sateeseen, äläkä myöskään käytä konetta kosteassa tai märässä paikassa.
- Huolehdi hyvästä valaistuksesta.
- Älä käytä sahaa helposti syttyvien nesteiden tai kaasujen lähistöllä.
- Käytä sopivaa suojapukua. Älä käytä väljiä vaatteita tai koruja, ne voivat takertua koneen liikkuviin osiin.
- Ulkona työskennellessä suosittelemme luistamattomien jalkineiden käyttöä.
- Käytä hiusverkkoa pitämään pitkät hiukset aloillaan.
- Vältä luonnottomia asentoja
- Koneetta käyttävän henkilön tulee olla vähintään 16-vuotias.
- Pidä lapset poissa verkkoon liitetyn laitteen läheltä.
- Pidä työpaikkasi puhtaana puunjätteistä ja lojumaan jääneistä kappaleista.
- Työalueella vallitsevasta epäjärjestyksestä voi aiheutua tapaturmia.
- Älä päästä muita henkilöitä, varsinkaan lapsia, työkalun tai verkkojohdon ulottuville. Pidä heidät poissa työalueelta.
- Koneen käyttäjää ei saa häiritä.
- Huomioi koneen ja sahanterän kiertosuunta. Käytä vain sellaisia sahanteriä, joiden suurin sallittu nopeus ei ole pienempi kuin sahan ja leikattavan materiaalin suurin karannopeus.
- Sahanteriä (4) ei missään tapauksessa saa jarruttaa sivulle painamalla moottorin sammuttamisen jälkeen.
- Käytä ainoastaan hyvin teroitettuja, ehjiä ja muotonsa säilyttäneitä sahanteriä (4).
- Älä käytä runsasseoksisesta pikateräksestä (HSS) valmistettuja sahanteriä (4).
- Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia sahanteriä, jotka vastaavat standardia EN 847-1, ja ota sahanterää vaihdettaessa huomioon varoitus, että leikkausleveys ei saa olla pienempi eikä sahanterän kannan paksuus suurempi kuin halkaisukiilan paksuus.
- Vialliset sahanterät (4) tulee heti vaihtaa uusiin.
- Älä käytä sahanteriä, jotka eivät vastaa tässä käyttöohjeessa annettuja teknisiä tietoja.
- Koneen turvalaitteita ei saa purkaa tai niiden toimintaa estää.
- Vaihda kulunut pöydänsisäke uuteen.
- Työskentelypaikka on aina sahanterän sivulla.
- Älä kuormita konetta niin paljon, että se pysähtyy.

## FIN

- Huolehdi siitä, että poisleikatut puupalat eivät pääse tarttumaan sahanterän hammaskehrään ja sinkoilemaan siitä pois.
- Älä koskaan poista irrallisia paloja, lastuja tai kiinnijääneitä puunpalasia sahanterän pyöriessä.
- Sammuta kone häiriöiden poistamiseksi tai kiinni juuttuneiden puunpalasten irrottamiseksi. – Vedä verkkopistoke irti –
- Vaihda pöydän sisäke uuteen, kun sahausrako on kulunut. – Vedä verkkopistoke irti –
- Varustelu-, sekä säätö-, mitta- ja puhdistustyöt saa suorittaa vain kun moottori on sammutettu. Vedä verkkopistoke irti –
- Tarkista ennen käynnistystä, että avaimet ja muut säätötyökalut on poistettu.
- Kun poistat työpaikalta, sammuta moottori ja vedä verkkopistoke irti.
- Kaikki suoja- ja turvavarusteet tulee asentaa takaisin paikalleen korjausten tai huoltotöiden päätyttyä.
- Valmistajan antamia turvallisuus-, käyttö- ja huolto ohjeita sekä teknisissä tiedoissa annettuja mittoja tulee noudattaa.
- Laitetta koskevia tapaturmanehkäisymääräyksiä sekä muita yleisesti tunnettuja turvallisuussääntöjä on noudatettava.
- Älä käytä pienitehoisia koneita raskaisiin töihin.
- Älä käytä johtoa mihinkään sellaiseen tarkoitukseen, jota varten sitä ei ole tehty!
- Huolehdi tukevasta asennosta ja säilytä aina tasapainosi.
- Tarkasta, ettei työkalu ole vahingoittunut!
- Ennen käytön jatkamista on työkalun turvalaitteiden tai hieman vahingoittuneiden osien toiminnan moitteettomuus ja soveltuvuus tarkastettava.
- Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä juutu kiinni tai ole vahingoittuneet. Kaikkien osien tulee olla asennettu oikein ja täyttää niille asetetut vaatimukset, jotta työkalun turvallinen käyttö on taattu.
- Vahingoittuneet turvalaitteet ja osat saa korjata tai vaihtaa vain valtuutettu ammattikorjaamo, ellei käyttöohjeessa ole toisin määrätty.
- Vahingoittuneet katkaisimet tulee korjata ammattikorjaamossa.
- Tämä työkalu vastaa sitä koskevia turvallisuusmääräyksiä. Korjaukset saa suorittaa vain sähköalan ammattihenkilö käyttäen alkuperäisiä varaosia; muussa tapauksessa käyttäjälle voi aiheutua vaaratilanteita.
- Tarvittaessa käytä henkilökohtaisia turvavarusteita. Niihin saattavat kuulua:
  - kuulosuojukset kuulovauriovaaran välttämiseksi;
  - hengitysnaamari vaarallisen pölyn sisäänhengittämisvaaran välttämiseksi.
- Käytä käsineitä käsitellessäsi sahanterää ja karkeapintaisia työstömateriaaleja. Sahanterättulee kantaa astiassa, mikäli suinkin mahdollista.
- Käyttöhenkilön tulee olla perillä niistä olosuhteista, jotka vaikuttavat sahan melunpäästöihin (esim sahanterät, jotka on suunniteltu vähentämään melunkehitystä, sahanterän ja koneen hoito).
- Koneessa havaitut, myös turvavarusteita ja sahanterää koskevat viat tulee ilmoittaa välittömästi niiden havaitsemisen jälkeen koneen turvallisuudesta vastuussa olevalle henkilölle.
- Käytä koneen kuljetukseen ainoastaan sen kuljetuslaitteita, älä koskaan käytä turvavarusteita koneen käsittelyyn ja kuljetukseen.
- Kaikkien käyttäjien tulee saada riittävä opastus koneen käyttömahdollisuuksien, säätöjen ja käsittelyn suhteen.
- Älä sahaa mitään materiaalia, jossa on vieraita esineitä, esim. sähkölankoja, johtoja tai naruja.
- Käytä vain teräviä sahanterää.
- Käytä konetta vain hyvin tuuletetussa paikassa.
- Pölyrasituksen vaikuttaa työstettävän materiaalin laatu
- Kytke ulkoinen pölyn poistoimulaite päälle ennen työstön aloittamista, mikäli se on asennettu.
- Varmista, että kaikki käytetyt karanrenkaat ja sahanlaipat ovat valmistajan antamien ohjeiden mukaisia ja soveliaita käyttötarkoitukseen.
- Järjestä työstettävä työkappalepino ja työstökappaleet käyttäjän tavallisen työskentelypaikan lähelle.
- Noudata säännöllisestä puhdistamisesta ja purun ja pölyn poistamisesta annettuja ohjeita palovaaran välttämiseksi.
- Varmista, etteivät kone tai sen rakenneosat voi koko todennäköisen olemassaoloaikansa aikana kaatua, pudota tai siirtyä paikaltaan kuljetuksen, asennuksen, purkamisen, käyttökelvottomaksi tekemisen ja romuttamisen aikana.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (myöskään lasten) käytettäväksi, joiden fyysiset, aistiperäiset tai henkiset kyvyt ovat rajoitetut, tai joilla ei ole käyttöön tarvittavaa kokemusta ja/tai taitoja, paitsi sellaisen heidän turvallisuudestaan vastuullisen henkilön valvonnassa, joka voi antaa heille laitteen oikeaa käyttöä koskevat ohjeet. Lapsia tulee valvoa, jotta he eivät missään tapauksessa voi leikkiä laitteella.



## 5. Tekniset tiedot

Vaihtovirtamoottori:	230 V ~ 50 Hz
Teho P:	1500 W S1
Teho P:	2200 W S6 40%
Suojalaji:	IP 54
Joutokäyntikierto $n_0$ :	2860 min <sup>-1</sup>
Sahanterä:	Ø 400 x Ø 30 x 3 mm
Hammaslukumäärä:	40
Leikkausteho kork.:	125 mm
Leikkausteho väh.:	25 mm
Paino:	37 kg

Käyttötapa S6 40%: Jatkuva käyttö kuormitustauoilla (käyntiaika 10 minuuttia). Jotta moottori ei kuumene liikaa, saa moottoria käyttää 40% käyntiajasta annetulla nimellisteholla ja sen jälkeen sitä tulee käyttää edelleen 60% käyntiajasta ilman rasitusta.

## Melu ja värinä

Melu- ja värinäarvot on mitattu standardin EN 1870-6 mukaisesti.

	Tyhjäkäynti
Äänen painetaso $L_{pA}$	86,5 dB(A)
Mittausvirhe $K_{pA}$	4 dB
Äänen tehotaso $L_{WA}$	97,5 dB(A)
Mittausvirhe $K_{WA}$	4 dB

### Käytä kuulosuojuksia.

Melu saattaa aiheuttaa kuulon menetyksen.

Värinän päästöarvo  $a_n \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Mittausvirhe  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Annetut arvot ovat melunpäästöarvoja eivätkä siksi esitä tarkkoja työpaikan arvoja. Vaikka päästö- ja melun todellisilla tasoarvoilla on yhteys keskenään, ei päästöarvoista voida luotettavasti päätellä, tarvitaanko ylimääräisiä varotoimenpiteitä vaiko ei. Sellaisiin tekijöihin, jotka saattavat vaikuttaa työpaikan todellisiin meluarvoihin, kuuluvat meluvaikutuksen kesto, työpaikan tilan ominaisuudet, muut melunlähteet jne., esim. koneiden sekä viereisten työpahtumien lukumäärä. Luotettavat työpaikan meluarvot voivat lisäksi vaihdella maasta toiseen. Tässä annettujen tietojen tarkoitus on kuitenkin auttaa käyttäjää arvioimaan vaarannuksen ja tästä aiheutuvien terveydellisten haittojen määrän.

### Rajoita melunpäästöt ja värinä mahdollisimman vähäisiksi!

- Käytä ainoastaan moitteettomia laitteita.
- Huolla ja puhdista laite säännöllisesti.
- Sovita työskentelytapasi laitteen mukaiseksi.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Tarkastuta laite aina tarvittaessa.
- Sammuta laite, kun sitä ei käytetä.

### Jäämäriskit

**Silloinkin, kun käytät tätä sähkötyökalua määräysten mukaisesti, jää jäljelle aina tietty jäämäriski. Tämän sähkötyökalun rakenteesta ja mallista riippuen saattaa esiintyä seuraavia vaaroja:**

1. keuhkovaurioita, ellei käytetä sopivaa pölysuojanaamaria.
2. kuulovaurioita, ellei käytetä soveliaita kuulosuojaimia.
3. terveydellisiä haittoja, jotka aiheutuvat käden-käsivarren värinästä, jos laitetta käytetään pitemmän aikaa tai sitä ei käsitellä ja huolleta määräysten mukaisesti.

## 6. Keinusahän asennus (kuvat 1-8)

### 6.1 Poikkikutkien asennus (kuvat 1-3)

Kiinnitä molemmat poikkikutet (23) molempiin sisäpuolisiin jalkoihin, kuten kuvassa 3 näytetään. Käytä tässä mukana toimitettuja ruuveja (a), aluslevyjä (b), sekä muttereita (c) ja jousirenkaita (f).

### 6.2 Pitkittäisvasteen asennus (kuvat 1/5/6)

Työnnä pitkittäisvaste (9) sille tarkoitettuun syöttökeinin (6) aukkoon (kuva 5) ja kiinnitä pitkittäisvaste (9) ruuvilla (e), kuten kuvassa 6 näytetään.

### 6.3 Keinunpidennyksen asennus (kuvat 1/7/8)

Työnnä keinunpidennys (10) sille tarkoitettuun syöttökeinin (6) aukkoon (kuva 7) ja kiinnitä keinunpidennys (10) ruuvilla (d), kuten kuvassa 8 näytetään.

### 6.4 Jousimekanismin asennus (kuvat 4a – 4f)

- Avaa itsevarmistuvat mutterit (A) ja ota ruuvit (B) pois jousimekanismin johdatinputkesta (C).
- Ota johdatinputki (C) ja jousi (D) pois läppäliitoksesta (E).
- Vie johdatinputki jousen kera alustassa olevan läppäliitoksen (F) läpi.
- Ruuvaa johdatinputki (C) itselukittuvilla muttereilla (A) ja ruuveilla (B) kiinni läppäliitokseen (E) ja (F).
- Kokeile ennen jokaista käyttöönottoa, että

## FIN

- jousimekanismi toimii. Jousen täytyy painaa syöttökeinu luotettavasti pois sahanterästä, niin että liikkuva sahanteräsuojus peittää sahanterän.
- Jos jousimekanismi ei toimi oikein, ota yhteyttä tekniseen asiakaspalveluun tai alan ammattikorjaamoon.

## 7. Ennen käyttöönottoa (kuvat 1/9)

- **Koneen käyttöönotto on kielletty ennen tähän käyttöohjeeseen ja sen kaikkiin turvallisuusmääräyksiin perehtymistä! Mikäli sinulla ei ole kokemusta tämän tyyppisten koneiden käytöstä, tulee sinun saada opastusta asiantuntevilta henkilöiltä.**
- Ota saha pakkauksesta ja tarkasta, onko siinä kuljetusvaurioita.
- Koneen käyttö on sallittu vain ulkona. Koneen tulee seistä tukevasti vaakasuoralla, tasaisella pohjalla. Koneen ympärillä olevassa maassa ei saa olla jätteitä, liukkaita kohtia tai kompastumisen aiheuttavia kohtia.
- Kaikki suojukset ja turvavarusteet tulee asentaa määräysten mukaisesti ja sahanterän tulee voida pyöriä vapaasti.
- Tarkasta, ettei koko koneessa tai kaikissa johdoissa ole kuljetusvaurioita.
- Tarkasta, että sahanterä on tiukasti paikallaan ja terävä eikä siinä ole likaa tai vaurioita. Tylysyneet sahanterät tulee teroittaa tai vaihtaa uusiin.
- Tarkasta, että kaikki ruuviliitokset ovat tiukasti kiinni.
- Tarkasta, ovatko raon sisäkkeet (11) kuluneet ja vaihda ne tarvittaessa uusiin.
- Syöttökeinu (6) tulee palata automaattisesti takaisin lähtöasentoonsa.
- Tarkasta, onko koneessa vieraita esineitä, jotka saattavat sinkoutua pois.
- Virranlähde tulee suojata vuotovirtakatkaisimella, joka toimentuu 30mA vuotovirralla.
- Varmista ennen koneen liittämistä, että tyyppikilven tiedot vastaavat verkkovirran tietoja.
- **Huomio:** Käytön aikana tulee muiden henkilöiden olla riittävän etäällä sahasta!
- Useampien puukappaleiden tai puunippujen sahaaminen samanaikaisesti on kielletty – tapaturmanvaara! Kaarevat puunkappaleet tulee asettaa syöttökeinuun (6) niin, että ulospäin kaareva sivu on sahanterään päin.
- Sahattavan puutavaran syöttökeinu (6) on varustettu vastakoukulla (12), joka estää sahattavien kappaleiden pyörimisen.
- Ennen kuin painat päälle-/pois-katkaisinta (Z), varmista, että sahanterä (4) on asennettu oikein ja että liikkuvat osat kulkevat kevyesti.

- Tarkasta ennen jokaista käyttöä, että sahanterä pysähtyy sammuttamisen jälkeen alle 10 sekunnin aikana.
- Älä käytä konetta enää, jos jarrutusaika kestää pitempään kuin 10 sekuntia, vaan anna teknisen asiakaspalvelun tai ammattikorjaamon tarkastaa jarrun kunto.

## 8. Käyttölaitteet / käyttö

### 8.1. Sahaaminen (kuva 10,14)

- Aseta sahattava tavara syöttökeinuun (6).
- Saha käynnistetään painamalla vihreää näppäintä (13). Odota, kunnes saha on saavuttanut täyden kierrosluvun.
- Tartu syöttökeinuun (6) kahvaan (8) molemmin käsin ja siirrä sitä sahanterää (4) kohti.
- Painamalla syöttökeinoa (6) saadaan sahanteränsuojus (3) nousemaan ja sahanterä on vapaa.
- Paina syöttökeinoa (6) vain niin voimakkaasti, että moottorin kierrosluku ei laske.
- Kun leikkaus on tehty, anna syöttökeinuun (6) palata kokonaan takaisin lähtöasemaansa.
- Ota sahattu tavara pois syöttökeinusta (6).
- Sammuta saha painamalla punaista näppäintä "0" (14).

### 8.2. Sahanterän vaihto (kuvat 11 - 13)

**Huomio: Irroita verkkopistoke!**  
**Anna sahanterän jäähtyä ennen sen vaihtamista!**  
**Älä käytä tulenarkoja nesteitä sahanterän puhdistamiseen.**  
**Käytä aina työkaluneita sahanteriä käsitellessäsi!**  
**Loukkaantumisvaara!**

- Irroita suojuspellissä (16) olevat ruuvit (15) avaimella (17) ja ota sitten suojuspelti pois.
- Aseta reikäavain (18) ulkolaippaan (19) ja pidä sillä laippaa paikallaan, ja irroita sitten mutteri (20) avaimella (17) vastapäivään kiertäen.
- Ota mutteri (20) ja ulkolaippa (19) sahan akselilta (21) pois.
- Sitten voit ottaa sahanterän (4) pois sahan akselilta (21).
- Puhdista sisälaippa (22), ulkolaippa (18) ja mutteri (20) huolellisesti.
- Asenna uusi sahanterä paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä ja kiristä mutteri (20) tiukkaan.
- **Tärkeää: Älä kiristä mutteria lyömällä työkaluja tai työkalun pidennysvarsia! Huomioi sahanterän (4) oikea kiertosuunta!**
-

Kiinnitä suojapelti (16) jälleen paikalleen ruuveilla (15).

- **Huomio! Älä unohda ottaa työkalujasi pois!**

## 9. Huolto, puhdistus, korjaukset

### **Huomio! Irroita verkkopistoke.**

Poista lika koneesta säännöllisin väliajoin. Käytä tähän harjaa tai riepua. Tarkasta säännöllisesti, onko sahanterä kulunut.

Tylsät sahanterät tulee teroittaa. Puhdista pihkaantuneet sahanterät!

Tarkasta säännöllisin väliajoin, että kaikki ruuviliitokset ovat kireät.

Pidä kahvat kuivina ja poista pihka, öljy tai rasvainen lika. Älä käytä puhdistukseen syövyttäviä puhdistusaineita.

Saha tulee peittää suojapeitteellä suojaamattomissa tiloissa tai ulkosalla. Suojaa erityisesti moottori ja katkaisin vedeltä.

**Huomio: Sähkötyökalujen korjaustyöt saa suorittaa ainoastaan sähköalan ammattitaitoinen henkilö!**

## 10. Varaosien tilaus

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. Säilytys

Säilytä laite ja sen varusteet valolta, kosteudelta ja pakkaselta suojatussa tilassa poissa lasten ulottuvilta. Paras säilytyslämpötila on 5°C ja 30°C välillä. Säilytä sähkötyökalut alkuperäispakkauksissaan.

## 12. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon.

Laite on ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista.

Toimita vialliset rakenneosat oneglmajätehävitykseen. Tiedustele asiaa alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallituksesta!





„Figyelmeztetés – Sérülés veszélyének a lecsökkentéséhez olvassa el a használati utasítást”



**Viseljen egy zajcsökkentő fülvédőt**

A zaj befolyása hallásvesztességhez vezethet.



**Viseljen egy porvédőálcot.**

Fa és más anyagok megdolgozásánál az egészségre káros por keletkezhet. Azbeszt tartalmú anyagokat nem szabad megmunkálni!



**Viseljen egy védőszemüveget.**

Munka közben keletkező szikrák vagy a készülékből kipattanó szillánkok, forgács vagy porok vakulást okozhatnak.



**Figyelem sérülés veszélye!**

**Ne nyúljon a futó fűrészlapba.**



A fűrészlapokkal és durva vágásjavarokkal való bánásnál kesztyűket hordani.



Ne tegye ki esőnek! Óvja eső és nedvesség elől.



Ha megsérült vagy át lett vágva a hálózati vezeték, akkor azonnal leválasztani a hálózati csatlakozót a hálózatról.

**H****⚠ Figyelem!**

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekében be kell tartani egy pár biztonsági intézkedést. Ezért ezt a használati utasítást/biztonsági utasításokat gondosan átolvasni. Őrizze ezeket jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljanak az információk. Ha más személyeknek adná át a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást/biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

**1. A készülék leírása (1-es ábra)**

- 1 Motor
- 2 Fűrészlapburkolat rögzítve
- 3 Fűrészlapburkolat mozgatható
- 4 Fűrészlap
- 5 Keret
- 6 Adagolóbillenő
- 7 Kapcsoló- dugó kombináció
- 8 Fogantyú
- 9 Hosszútköző
- 10 Billenésmeghosszabbítás

**2. Szállítás terjedelme**

- Tüzelőfa-billenőfűrész
- KF-fűrészlap
- Szerszám a fűrészlapcseréhez
- Eredeti használati utasítás

**3. Rendeltetésszerű használat**

A tüzelőfa-billenőfűrész, az engedélyezett méreteken belüli (lásd a technikai adatokat) a fűrészlaphoz dönthető adagolóbillenőn keresztül a tüzelőfa keresztbevágására szolgál. A készülék csak a szabadban történő használatra és egy személy általi használatra van meghatározva. További személyeknek az üzem ideje alatt elegendő távolságot kell a készülékhez betartaniuk.

**A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni.**

Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó. Csak a gépnek megfelelő fűrészlapokat (HM- Vagy CV-fűrészlapokat) szabad

használni. Tilos bármilyen fajta HSS – fűrészlapnak és szétválasztó tárcsának a használata. A rendeltetésszerű használat része a biztonsági utasítások figyelembe vétele is, valamint az összeszerelési és a használati utasításban levő üzemeltetési utasítások.

A gépet kezelő és karbantartó személyeknek ezekben jártasaknak és a lehetséges veszélyekkel kapcsolatban kioktatottaknak kell lenniük. Ezen kívül legpontosabban be kell tartani az érvényes balesetvédelmi előírásokat. Figyelembe kell venni a munkaegészségügyi és a biztonságtechnikai téren fennálló balesetvédelmi szabályokat.

A gépen történő változtatások, teljesen kizárják a gyártó szavatolását és az ebből adódó károk megtérítését.

Bizonyos fennmaradt rizikótényezőket rendeltetésszerű használat esetén sem lehet teljes mértékben kizárni. A gép konstrukciója és felépítése által a következő rizikók léphetnek fel:

A fűrészlap megérintése a nem lefedett fűrészkörben. A forgó fűrészlapba való nyúlás (vágási sérülés)

A munkadarabok és munkadarabrészek

visszacsapódása.

Fűrészlaptörések.

A fűrészlap hibás részeinek a kivetése.

A szükséges zajcsökkentő fullvédő használatának mellőzésekor a hallás károsodása.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy gyári használatra lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kézműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

#### 4. Fontos utasítások

Kérjük olvassa gondosan végig a használati utasítást és vegye figyelembe annak utasításait. Ismerkedjen meg a használati utasítás alapján a készülékkel, a helyes használatával, valamint a biztonsági utasításokkal.

#### ⚠ Biztonsági utasítások

- Figyelmeztetés: Ha elektromos szerszámok vannak használva, a tűzveszély, az áramütés és a személyi sérülések rizikójának a kizárása szempontjából, be kell tartani az alapvető biztonsági intézkedéseket.
- Vegye figyelembe mind ezeket az utasításokat mielőtt és mialatt a fűrészsel dolgozik.
- Órizzze jól meg ezeket a biztonsági utasításokat.
- Óvja magát az áramütéstől! Kerülje el a földelt részekkel való testi érintkezést.
- A nem használt készülékeket száraz, lezárt teremben és a gyerekek részére nem elérhető helyen kell tartani.
- Tartsa a szerszámait élesen és tisztán, hogy jobban és biztonságosabban tudjon dolgozni.
- Ellenőrizze le rendszeresen az elektromos szerszám kábelját és sérülés esetén cseréltesse ki egy elismert szakember által.
- Ellenőrizze le rendszeresen a hosszabító kábelt és sérülés esetén cserélje ki.
- A szabadban csakis arra engedélyezett és megfelelően megjelölt hosszabítókábelrel használni.
- Ügyeljen arra, amit csinál. Fogjon okosan a munkához. Ne használja a szerszámot, ha fáradt.
- Ne használjon olyan elektromos szerszámokat ahol a kapcsolót nem lehet be- és kikapcsolni.
- Figyelmeztetés! Más betéti szerszámok és más kellékek használata sérülési veszélyt jelenthet az Ön számára.
- Mindenféle beállítási és karbantartási munkálatnál húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Adja tovább a gépen dolgozó minden személynek a biztonsági utasításokat.
- Vigyázat! A forgó fűrészlap által fennáll a kezek és ujjak megsértésének a veszélye.
- A gép be-/kikapcsolója (Z) a gépnek, a feszültségesés vagy áramszünet utáni újrakapcsolódása ellen, egy biztonsági kapcsolóval van felszerelve. Feszültségesés vagy áramszünet után a gép csak azután indít újból, miután a be- kapcsoló meg lett nyomva.
- A használatba vétel előtt ellenőrizze le, hogy a készülék típus tábláján levő feszültség a hálózati feszültséggel megegyezik - e.
- Ha hosszabbító kábelre lenne szüksége, akkor győződjön meg arról, hogy annak az átmérője a fűrész áramfelvételének elegendő. Kábelátmérő legalább 1,5 mm<sup>2</sup>, 20 m kábelhosszúságtól 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Kábeldobot csak letekert állapotban használjon.
- Ellenőrizze le a hálózati csatlakozóvezetékét. Ne használjon hibás vagy károsult csatlakozóvezetékét.
- Ne használja fel a kábelt a csatlakozó dugó kihúzására a dugaszoló aljzatból. Óvja a kábelt hőségtől, olajtól és éles szélektől.
- Ne tegye ki a fűrész esőnek, és ne használja a gépet nedves vagy vizes környezetben.
- Gondoskodjon jó megvilágításról.
- Ne használja a fűrész gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében.
- Viseljen megfelelő munkaruhát! A forgó fűrészlap bekaphatja a bő ruhát vagy az ékszert.
- A szabadban levő munkálatoknál nem csúszós lábbeli ajánlatos.
- Hosszú hajnál viseljen hajhálót.
- Kerülje el az abnormális testtartást
- A kezelő személynek legalább 16 évesnek kell lennie.
- Tartsa a hálózatra kapcsolt géptől a gyerekeket távol.
- Tartsa a munkahelyet fahulladékok és szanaszét heverő részekről szabadadon.
- Rendtelenség a munkakörben balesetet idézhet elő.
- Ne engedje másoknak, különösen gyerekeknek, a szerszámot vagy a hálózati kábelt megérinteni. Tartsa őket a munkahelytől távol.
- A gépen dolgozó személyek figyelmét nem szabad elterelni.
- Vegye figyelembe a motor és a fűrészlap forgási irányát. Csak olyan fűrészlapokat használni, amelyeknek a legmagasabb engedélyezett sebessége nem kisebb mint a körfűrész maximális orsósebessége valamint a vágásra szánt munkadarabé.
- A fűrészlapokat (4) semmi esetre sem szabad a meghajtás kikapcsolása után, oldali ellennyomás által lefékezni.
- Csakis jól élesített, repedés mentes és nem deformált fűrészlapokat (4) szereljen fel.
- Ne használjon erősen ötvözött gyorsacélból (HSS acél) készült körfűrészlapokat (4).
- Csak a gyártó által ajánlott, az EN 847-1-nek megfelelő fűrészlapokat használni.
- Hibás fűrészlapokat (4) azonnal ki kell cserélni.
- Ne használjon ebben a használati utasításban megadott jellemző adatoknak nem megfelelő fűrészlapokat.
- A gépen levő biztonsági berendezéseket nem



## H

- szabad leszerelni vagy hasznavehetetlenné tenni.
- Kicserélni az elhasznált asztalbetétet.
  - A munkaállás mindig a fűrészlaptól oldalra legyen.
  - Ne terhelje a gépet annyira, hogy leálljon.
  - Ügyeljen arra, hogy a fűrészlap fogaskoszorúja ne kapja és hajítsa el a levágott fadarabokat.
  - A laza töredékeket, forgácsot vagy a beszorult farészeket sohasem szabad a forgó fűrészlaponál eltávolítani.
  - Az üzembzavarok elhárításánál vagy a beszorult fadarabok eltávolításánál kapcsolja ki a gépet. - Kihúzni a hálózati csatlakozót -
  - Kiegyengetett fűrészhézag esetén, cserélje ki az asztalbetétet. - Kihúzni a hálózati csatlakozót -
  - Az átszereléseket vagy beállításokat, méréseket és tisztítási munkálatokat csak kikapcsolt motornál elvégezni. - Kihúzni a hálózati csatlakozót -
  - Bekapcsolás előtt ellenőrizze le, hogy a kulcsok és a beállító szerszámok el vannak-e távolítva.
  - A munkahely elhagyásakor kapcsolja ki a motort és húzza ki a hálózati csatlakozót.
  - A lezárt javítás és karbantartási munka után azonnal újra fel kell szerelni minden védő és biztonsági berendezést.
  - Be kell tartani a gyártó biztonsági-, munka- és karbantartási utasításait, valamint a technikai adatokban megadott méreteket.
  - Figyelembe kell venni a megfelelő balesetvédelmi előírásokat és az egyéb, általánosan elismert technikai biztonsági szabályokat.
  - Ne használja fel olyan célokra a kábelt, amelyekre nincs előrelátva!
  - Gondoskodjon biztos állásról, és tartsa mindenkor az egyensúlyt.
  - Ellenőrizze le a szerszámot esetleges sérülésekre!
  - A szerszám további használata előtt a védő berendezéseket vagy enyhén sérült részeket meg kell gondosan vizsgálni azok hibátlan és meghatározásuknak megfelelő működésükre.
  - Vizsgálja meg, hogy a mozgó részek működése kifogástalan, és hogy nem szorulnak vagy részeik nincsenek károsulva. Minden résznek helyesen fel kell szerelve lennie és minden feltételt teljesíteni, azért hogy a készülék kifogástalan működése biztosítva legyen.
  - Károsult biztonsági berendezéseket és részeket szakszerűen egy elismert szakműhely által kell megjavíttatni vagy kicseréltetni, ha a használati utasításban nincs más megadva.
  - A károsult kapcsolókat egy vevőszolgálati műhely által kell kicseréltetni.
  - Ez a szerszám megfelel a rávonatkozó biztonsági határozatoknak. Javításokat csak egy villamosság szakember által szabad elvégeztetni, originális pótalkatrészeket felhasználásával; különben a kezelő részére balesetek történhetnek.
  - Ha szükséges, akkor egy megfelelő személyi védőfelszerelést hordani. Ez a következőket tartalmazhatná:
    - Zajcsökkentő fülvédőnek a viselése a nagyotthallás rizikójának az elkerülése érdekében;
    - Légzőszervezetvédő viselése a veszélyes por belélegzési rizikójának az elkerülése érdekében
    - Fűrészlapokkal és durva munkadarabokkal történő bánásnál kesztyűket hordani. A fűrészlapokat amikor csak lehetséges egy tárolóban kell hordani.
  - A kezelő személynek informálva kell lennie a zajkockázást befolyásoló feltételekkel kapcsolatban (mint például fűrészlapok, amelyek a zajkifejlesztés csökkentésére lettek konstruálva, a fűrészlap és a gép ápolása).
  - A gépben levő hibákat, beleértve a védőberendezéseket és a fűrészlapot is, azonnal a felfedezésük után jelenteni kell a biztonságért felelős személynek.
  - A gép szállításánál csak a szállítási berendezést használni és ne használja sohasem a kezelésre és szállításra a védőberendezéseket.
  - Minden kezelő személynek megfelelően ki kell oktatva lennie a gép használatával, beállításával és kezelésével kapcsolatban.
  - Ne fűrészseljen olyan vágási javakat, amelyek idegen testeket mint például drótokat, kábeleket vagy zsinorokat tartalmaznak.
  - Csak éles fűrészlapokat használni.
  - A gépet csak jól szellőztetett részlegekben használni.
  - A por expozíció a megmunkálandó anyag fajtája által befolyásolva lesz.
  - Ha létezik, akkor kapcsolja be a megmunkálás előtt az externi elszívószerelvényt.
  - Biztosítsa, hogy minden használt orsógyűrű és fűrészkarima, a gyártó megadása szerint alkalmas legyen a felhasznált célra.
  - A megmunkálandó munkadarabok és a munkadarabokat a kezelő munkahelyének a közelében elhelyezni.
  - Tartsa be a rendszeres tisztítással és a forgács valamint a por eltávolításával kapcsolatos utasításokat, azért hogy elkerülje a tűzveszélyeket.
  - Biztosítsa, hogy a gép az előrelátható élettartamának az ideje alatt, beleértve a szerkezeti részeit is a szállítás, felszerelés, leszerelés, hasznavehetetlenné tétele és a kiselejtezés ideje alatt, ne billenjen vagy dőljön vagy mozdulhatjon kontroll nélkül el.

- Ez a készülék nem lett olyan személyek (gyerekeket is beleértve) általi használatra meghatározva, akik csak egy korlátozott testi, érzéki vagy szellemi képességgel rendelkeznek vagy nem rendelkeznek elegendő tapasztalattal és/vagy tudással, kivéve, ha egy a biztonságukért felelős személy által felügyelve vannak, vagy ha utasításokat kaptak tőle, hogy hogyan kell a készüléket használni. Gyerekeket felül kellene ügyelni, azért hogy biztosítva legyen, hogy nem játszanak a készülékkel.

## 5. Technikai adatok

Váltakozóáramú motor:	230 V ~ 50 Hz
Teljesítmény P:	1500 W S1
Teljesítmény P:	2200 W S6 40%
Védelmi rendszer:	IP 54
Üresjárat fordulatszám $n_0$ :	2860 perc <sup>-1</sup>
Fűrészlap:	Ø 400 x Ø 30 x 3 mm
A fogak száma:	40
Vágásteljesítmény max.:	125 mm
Vágásteljesítmény min.:	25 mm
Tömeg:	37 kg

Üzem mód S6 40%: Folyamatos üzem megszakításos megterheléssel (játéktartam 10 perc). Annak érdekében, hogy az engedélyezett felül ne melegedjen fel a motor a játéktartam 40%-át a megadott névleges teljesítménnyel szabad üzemeltetni és utána a játéktartam 60%-át megterhelés nélkül kell továbbfuttatni.

## Zaj és vibrálás

A zaj és a vibrálási értékek az EN 1870-6 szerint lettek mérve.

	Üzem
Hangnyomásmérték $L_{pA}$	86,5 dB(A)
Bizonytalanság $K_{pA}$	4 dB
Hangteljesítménymérték $L_{WA}$	97,5 dB(A)
Bizonytalanság $K_{WA}$	4 dB

### Hordjon egy zajcsökkentő fülvédőt.

A zaj befolyása hallásvesztességhez vezethet.

Rezgésemmisszióértékek  $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$   
Bizonytalanság  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

A megadott értékek, emissziós értékek, és ezért nem muszáj egyben biztos munkahelyi értékeket is jelenteniük. Habár az emissziós- és imisszió szint között egy korreláció áll fenn, mégsem lehet ebből biztonsággal levezetni, hogy kiegészítő óvintézkedésekre szükség van-e vagy nem. A tényezők, amelyek a munkahelyen jelenleg uralkodó imissziószintet befolyásolhatják, a behatás időtartamát, a munkaterem sajátosságát, más zajforrásokat stb., mint például a gépek számát és más szomszédos lefolyásokat tartalmaznak. Ugyanúgy variálhatnak országról országra a megbízható munkahelyi értékek. De ez az információ a használatnak a veszélyeztetés és a rizikó jobb felbecsülését kell hogy lehetővé tegye.

### Csökkentse le a zajkibocsátást és a vibrálást egy minimumra!

- Csak kifogástalan készülékeket használni.
- A készüléket rendszeresen karbantartani és megtisztítani.
- Illessze a munkamódját a készülékhez.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Hagyja adott esetben leellenőrizni a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.

### Fennmaradt rizikók

**Akkor is ha előírás szerint kezeli az elektromos szerszámot, mégis maradnak fennmaradó rizikók. Ennek az elektromos szerszámnak az építésmódjával és kivitelzésével kapcsolatban a következő veszélyek léphetnek fel:**

1. Tüdőkárok, ha nem visel megfelelő porvédőmaszkot.
2. Hallás károsodás, ha nem visel megfelelő zajcsökkentő fülvédőt.
3. Egészségi károk, amelyek a kéz-kar-rezgésekből adódnak, ha a készülék hosszabb ideig használva lesz, vagy ha nem lesz szabályszerűen vezetve és karbantartva.

## 6. A billenőfűrész felszerelése (képek 1-től – 8-ig)

### 6.1 A keresztámszok felszerelése (képek 1-től – 3-ig)

Erősítse a 3-as képen mutatottak szerint mind a két keresztámszok (23) az állólábak belülső oldalára rá. Használja ehhez a csavarokat (a), az alátétkorongokat (b), valamint az anyákat (c) és a rugós gyűrűket (f).

### 6.2 A hosszütököző felszerelése (képek 1/5/6)

Tolja a hosszütöközőt (9) az adagolóbillenőn (6) (5-ös kép) erre előrelátott nyílásba (5-ös kép) és erősítse

## H

fel a 6-os képen mutatottak szerint a csavarral (e) a hosszűtközöt (9).

### 6.3 A billenőhosszabbítás felszerelése (képek 1/7/8)

Tolja a billenőhosszabbítást (10) az adagolóbillenőn (6) erre előrelátott nyílásba (7-es kép) és erősítse fel a 8-as képen mutatottak szerint a csavarral (d) a billenőhosszabbítást (10).

### 6.4 A rugómehanismus felszerelése (képek 4a-tól - 4f-ig)

- Nyissa meg az önbiztosító anyákat (A) és távolítsa el a rugómehanismus vezetőcsövén (C) levő csavarokat (B).
- Vegy le a rátétről (E) a vezetőcsövet (C) és a rugót (D).
- Vezesse a vezetőnyílt a rugóval az állványon levő rátéten (F) keresztül.
- Csavarozza az önbiztosító anyákkal (A) és a csavarokkal (B) az (E) rátétre és az (F) rátétre rá a vezetőcsövet (C).
- Minden üzem előtt leellenőrizni a rugómehanismus hatását: A rugónak megbízhatóan el kell nyomnia az adagolóbillenőt a fűrészlaptól, úgy hogy a fűrészlap le legyen fedve a mozgatható fűrészlapburkolat által.
- A rugómehanismus hibás működése esetén forduljon a vevőszolgálathoz vagy egy szakműhelyhez.

## 7. Beüzemeltetés előtt (1/9-es ábra)

- **Ennek a használati utasításnak, az összes biztonsági utasítással való előzőleges tudomásulvétele nélkül tiltott a gép beüzemeltetése! Ha nem tapasztalt az ilyen fajta gépek bánásmódjával, akkor ki kell hogy kérje egy szakértő személy segítségét.**
- Kicsomagolni a fűrészelt és felülvizsgálni esetleges szállítási sérülésekre.
- A gép üzemeltetése csak szabadban engedélyezett. A gépnek feszesen kell egy vízszintes, sík talajon állnia. A gép környékén evő talajnak hulladékmentesnek, síkos helyek és buktatócsapda mentesnek kell lennie.
- Minden burkolatnak és biztonsági berendezésnek rendeltetésszerűen fell kell szerelve lennie és a fűrészlapnak szabadon kell tudni futni.
- Az egész gépet és minden kábelt le kell esetleges szállítási károokra ellenőrizni.
- Leellenőrizni a fűrészlapot feszes ülésére, szennyeződésre, megrongálódásokra és élességre. Tompa fűrészlapokat utáncszörülni

vagy kicserélni.

- Leellenőrizni minden csavarkötést feszes ülésükre.
- Ékbetéteket (11) leellenőrizni elkopásra és adott esetben kicserélni.
- Az adagolóbillenőnek (6) önmagától vissza kell térnie a kiindulóhelyzetbe.
- Ellenőrizze le a gépet az esetleg bennelevő idegentestekre, amelyek ki lehetnének hajítva.
- Az ármaforrásnak egy 30mA-os hibaáram FI-kapcsolóval kell lebiztosítva lennie.
- Győződjön meg a gép rákapcsolása előtt arról, hogy a típustáblán megadott adatok megegyeznek a hálózati adatokkal.
- **Figyelem:** Az üzem ideje alatt a többi személynek okvetlenül elegendő távolságra kell lenniük a fűrészttől!
- Ne engedélyezett több fadarabot vagy köteget egyidejűleg fűrészelni – sérülés veszélye! Meghajlított fadarabokat úgy kell az adagolóbillenőbe (6) fektetni, hogy a kifelé hajló része a fűrészlap felé mutasson.
- A fűrészjavhoz levő adagolóbillenő (6) egy ellenkampóval (12) van felszerelve, amely megakadályozza a vágójav elfordulását.
- Mielőtt üzemeltetné a be-/kikapcsolót (Z), bizonyosodjon meg arról, hogy a fűrészlap (4) helyesen fel van szerelve és a mozgatható részek könnyű járátúak.
- Minden használat előtt ellenőrizze le, hogy a fűrészlap a kikapcsolás után 10 másodpercnél rövidebb idő alatt nyugalmi állapotba kerül e.
- Ne használja többet a gépet, ha a fékezési idő több mint 10 másodpercig tartana és hagyja a vevőszolgálat ill. egy szakműhely által leellenőriztetni a féket.

## 8. Kezelés / üzem

### 8.1 Fűrészelni (10,14-es ábra)

- Rátenni a fűrészjavit az adagolóbillenőre (6).
- A zöld taszter (13) nyomása által be lehet kapcsolni a fűrészelt. Várni míg a teljes fordulatszám el nem lett érve.
- Az adagolóbillenőt (6) mind a két kézzel megfogni a fogantyún (8) és a fűrészlaphoz (4) vezetni.
- Az adagolóbillenőt (6) nyomása által lesz a fűrészlapvédő (3) által a fűrészlap szabadra bocsájtva.
- Az adagolóbillenőt (6) csak olyan erősen nyomni, hogy ne csökkenjen le a motorfordulatszám.
- Az elvégzett vágás után az adagolóbillenőt (6) ismét teljesen a kiindulóhelyzetbe vissza tenni.
- Eltávolítani a lefűrészelt vágásjavit az

adagolóbillenőből (6).

- A fűrész újboli kikapcsolásához, meg kell nyomni a piros „0” tasztert (14).

## 8.2. A fűrészlap kicserélése (ábrák 11-től – 13-ig)

**Figyelem: Kihúzni a hálózati csatlakozót! Csere előtt hagyni a fűrészlapot lehűlni! Ne használjon a fűrészlap tisztításához gyullékony folyadékokat.**

**A fűrészlapokkal való dolgozásnál mindig munkakesztyűket hordani. Sérülés veszélye!**

- A kulccsal (17) eltávolítani a csavarokat (15) a burkolópléhn (16) és levenni a burkolópléht.
- Rátenni a körmöskulcsot (18) a külső karimára (19) és ellentartani, azután a kulccsal (17) az anyát (20) az óramutató járásával ellenkező irányába megereszteni.
- Levenni az anyát (20) és a külső karimát (19) a fűrészengelyről (21).
- Most le lehet venni a fűrészlapot (4) a fűrészengelyről (21).
- Gondosan megtisztítani a belsőkarimát (22), külsőkarimát (18) és az anyát (20).
- Az új fűrészlapot az ellenkező sorrendben ismét felszerelni és a anyát (20) feszesen meghúzni.  
**Fontos: Ne húzza meg a szerszámmeghosszabbításokra való ütésekkel az anyát! Ügyelni a fűrészlap (4) helyes forgási irányára!**
- Ismét felerősíteni a csavarokkal (15) a burkolópléht (16).
- **Figyelem! Ne felejtse el a szerszámot eltávolítani!**

## 9. Karbantartás, tisztítás, javítás

**Figyelem! Kihúzni a hálózati csatlakozót.**

A szennyeződések a gépről rendszeresen el kell távolítani. Használjon ehhez egy kéziseprűt vagy egy rongyot. Ellenőrizze rendszeresen le a fűrészlapot elhasználódásra. Hosszabb leállás után a fűrészlapot enyhén be kell olajozni.

Tompa fűrészlapokat utána kell köszörülni. A elgyantásodott fűrészlapokat megtisztítani! Minden csavarcsatlakoztatás rendszeresen leellenőrizni feszes ülésükre.

A fogantyúkat szárazon és gyanta, olaj vagy zsírszennyeződésmenyesen tartani. Ne használjon tisztításhoz maró hatású tisztítószereket.

A fűrész nem védett termekben, vagy a szabadban le kell takarni egy ponyvával. Különösen a motort és a kapcsolót óvni a vízkontaktus elől.

**Figyelem: Az elektromos szerszámon való javításokat csak kizárólagosan egy**

**elektromossági szakerő által szabad elvégeztetni!**

## 10. Pótalkatrészek megrendelése

A pótalkatrészek megrendlésénél a következő adatokat kellene megadni:

- A készülék típusát
  - A készülék cikk-számát
  - A készülék ident- számát
  - A szükséges pótalkatrész, pótalkatrész- számát
- Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

## 11. Tárolás

A készüléket és a készülék tartozékait egy sötét, száraz és fagymentes valamint gyerekek számára nem hozzáférhető helyen tárolni. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 és 30 °C között van. Az elektromos szerszámot az eredeti csomagolásban őrizni.

## 12. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Vigye a károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

**HR**

## Sadržaj

1. Opis uređaja
2. Sadržaj isporuke
3. Namjenska uporaba
4. Važne napomene
5. Tehnički podaci
6. Montaža pregibne pile
7. Prije puštanja u rad
8. Rukovanje/pogon
9. Održavanje, čišćenje, popravak
10. Naručivanje rezervnih dijelova
11. Skladištenje
12. Zbrinjavanje u otpad i recikliranje



„Upozorenje – pročitajte upute za uporabu kako bi se smanjio rizik ozljeđivanja“



**Nosite zaštitu za sluh.**

Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.



**Nosite masku za zaštitu od prašine.**

Kod obrade drva i drugih materijala može nastati po zdravlje opasna prašina. Ne smije se obradivati materijal koji sadrži azbest!



**Nosite zaštitne naočale.**

Iskre koje nastaju tijekom rada ili iverje, strugotine i prašina koja izlazi iz uređaja mogu uzrokovati gubitak vida.



**Pozor! Opasnost od ozljeđivanja!**  
Ne hvatajte rotirajući list pile.



Prilikom rukovanja listovima pile i grubim materijalima nosite zaštitne rukavice.



Ne izlažite uređaj kiši! Zaštitite od kiše i vlage.



Ako je mrežni kabel oštećen ili presječen, odmah izvucite utikač iz strujne mreže.

**HR****⚠️ Pozor!**

Prilikom uporabe uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili nastanak ozljeda i šteta. Zato pažljivo pročitajte ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, molimo da im prosljedite i ove upute za uporabu. Ne preuzimamo jamstvo za štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

**1. Opis uređaja (sl. 1)**

- 1 Motor
- 2 Fiksni poklopac lista pile
- 3 Pokretni poklopac lista pile
- 4 List pile
- 5 Okvir
- 6 Klizač za vođenje drva
- 7 Kombinacija sklopka-utikač
- 8 Ručka
- 9 Uzdužni graničnik
- 10 Produženje klizača

**2. Opseg isporuke**

- Pregibna pila za rezanje ogrjevnog drva
- CV-list pile
- Alat za zamjenu lista pile
- Originalne upute za uporabu

**3. Namjenska uporaba**

Pregibna pila za ogrjevna drva služi za poprečno rezanje ogrjevnog drva u dopuštenim dimenzijama (vidi Tehničke podatke) na dovodnoj klackalici -koja se pregiba obzirom na list pile. Ovaj uređaj namijenjen je za korištenje isključivo na otvorenom i njime rukuje jedna osoba. Ostale osobe moraju se tijekom rada zadržavati na dostatnom razmaku od uređaja.

**Stroj se smije koristiti samo namjenski.**

Svaka drugačija uporaba nije namjenska. Za štete ili povrede svih vrsta nastale zbog nenamjenske uporabe odgovoran je korisnik/rukovatelj, a nikako proizvođač. Smiju se koristiti samo listovi pile koji su prikladni za ovaj stroj (listovi od tvrdog metala ili krom-volframa). Zabranjena je uporaba HSS-listova pile i rezućih ploča svih vrsta. Sastavni dio namjenske uporabe predstavlja i pridržavanje sigurnosnih napomena kao i uputa za montažu i napomena za rad

82

navedenih u uputama za uporabu.

Osobe koje rukuju strojem ili ga održavaju moraju se upoznati s prije navedenim i biti upućene u moguće opasnosti. Pritom se treba točno pridržavati važećih propisa o sprječavanju nesreća pri radu. Obratite pozor na ostala opća pravila koja vrijede u medicini rada i sigurnosno-tehničkim područjima.

Promjene na stroju isključuju jamstvo proizvođača i iz tog nastale štete.

Unatoč svrsishodnoj uporabi ipak mogu nastati određeni faktori rizika. Uvjetovano konstrukcijom i ustrojstvom stroja mogu nastati sljedeći rizici:

- Dodirivanje lista pile u nepokrivenom području.
- Dodirivanje rotirajućeg lista pile (porezotina)
- Izbacivanje radnih komada i njihovih dijelova.
- Lom lista pile.
- Izbacivanje neispravnih dijelova lista pile.
- Oštećenje sluha zbog nekorištenja potrebne zaštite za sluh.

Stroj se smije koristiti samo namjenski. Svaka drugačija uporaba nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja svih vrsta koji bi nastali zbog takve uporabe odgovoran je korisnik/rukovatelj, a nikako proizvođač.

Molimo da obratite pozornost na to da naši uređaji nisu prikladni za uporabu u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u komercijalne i industrijske svrhe kao i u sličnim djelatnostima.

**4. Važne napomene**

Pažljivo pročitajte ova upute za upotrebu i obratite pozornost na napomene u njima. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s uređajem, njegovom pravilnom uporabom i sigurnosnim napomenama.

**⚠️ Sigurnosne napomene**

- Upozorenje: Ako se koristi elektroalat, treba se pridržavati osnovnih sigurnosnih mjera radi izbjegavanja rizika od požara, električnog udara i tjelesnih ozljeđivanja osoba.
- Obratite pozornost na sve ove napomene prije i za vrijeme rada s pilom.
- Dobro spremite ove sigurnosne napomene.
- Zaštitite se od električnog udara! Izbjegavajte tjelesni kontakt s uzemljenim dijelovima.
- Uređaje koje ne koristite trebali biste skladištiti na suhom, zaključanom mjestu i izvan dohvata djece.



- Alate držite oštrima i čistima kako biste s njima mogli bolje raditi.
- Redovito provjeravajte kabel alata i u slučaju njegovog oštećenja prepustite ovlaštenom stručnjaku da ga zamijeni.
- Redovito kontrolirajte produžne kabele i ako su oštećeni, zamijenite ih.
- Na otvorenom koristite samo za to dopuštene i na odgovarajući način označene produžne kabele.
- Pazite što radite. Poslu pristupajte razumno. Ne koristite elektroalat ako ste umorni.
- Ne koristite alate kod kojih se sklopka ne može uključiti i isključiti.
- Upozorenje! Korištenje drugačijeg elektroalata i pribora može za vas značiti opasnost od povrede.
- Kod svih radova podešavanja i održavanja izvucite mrežni utikač.
- Prosljedite sigurnosne napomene svim osobama koje će raditi sa strojem.
- Oprez! Zbog rotirajućeg lista pile postoji opasnost od ozljeđivanja ruku i prstiju.
- Sklopka za uključivanje/isključivanje (Z) stroja ima sigurnosnu sklopku za zaštitu od ponovnog uključivanja stroja nakon pada napona ili nestanka struje. Nakon pada napona ili nestanka struje stroj počne raditi tek kad se pritisne sklopka za uključivanje.
- Prije nego što ćete stroj priključiti, provjerite je li napon mreže u skladu s podacima na tipskoj pločici.
- Ako trebate produžni kabel, provjerite je li njegov presjek dovoljan za provođenje struje za rad pile. Najmanji presjek 1,5 mm<sup>2</sup>, za dužine kabela veće od 20 m presjek mora biti 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Kolute koristite samo ako je kabel odmotan.
- Provjerite mrežni kabel. Nemojte koristiti neispravne ili oštećene kabele.
- Nemojte koristiti kabel da biste povukli utikač iz utičnice. Mrežni kabel zaštitite od vrućine, ulja i oštrih bridova.
- Ne izlažite pilu kiši i ne koristite stroj u vlažnoj ili mokroj okolini.
- Pobrinite se za dobru rasvjetu.
- Ne piliite u blizini zapaljivih tekućina ili plinova.
- Nosite prikladnu radnu odjeću! Široku odjeću ili nakit može zahvatiti rotirajući list pile.
- Kod radova na otvorenom preporučujemo obuću koja se ne skliže.
- Nosite mrežicu za dugu kosu.
- Izbjegavajte nenormalni položaj tijela.
- Osoba koja rukuje pilom mora imati barem 16 godina.
- Držite djecu podalje od uređaja koji je priključen na naponsku mrežu.
- Radno mjesto održavajte čistim od drvenog otpada i razbacanih dijelova.
- Nered na radnom mjestu može za posljedicu imati nesreću.
- Nemojte dopustiti drugim osobama, naročito djeci, da dodiruju elektroalat ili mrežni kabel. Držite ih podalje od radnog mjesta.
- Ne skrećite pozornost osobama koje rade na stroju.
- Obratite pažnju na smjer vrtnje motora i lista pile. Koristite samo listove pile čija najveća dopuštena brzina nije manja od maksimalne brzine vretena kružne pile i materijala koji režete.
- Nakon isključivanja pogona ni u kojem slučaju nemojte zaustavljati listove pile (4) bočnim pritiskom.
- Montirajte samo dobro nabrušene, cijele i nedeformirane listove pile (4).
- Ne koristite listove kružne pile (4) od visokolegiranoog brzorezućeg radnog čelika (HSS čelik).
- Koristite samo listove pile koje je preporučio proizvođač i koji odgovaraju normi EN 847-1.
- Neispravni listovi pile (4) moraju se odmah zamijeniti.
- Ne koristite listove pile koji ne odgovaraju karakteristikama navedenim u ovim uputama za uporabu.
- Sigurnosne naprave na stroju ne smiju se demontirati niti onesposobljavati.
- Zamijenite istrošeni umetak stola.
- Radni položaj Vam uvijek mora biti sa strane lista pile.
- Ne opterećujte stroj tako da se zaustavi.
- Pripazite na to da zupčasti vijenac lista pile ne zahvati i odbaci odrezani komad drveta.
- Nikad ne uklanjajte labavo iverje, piljevinu ili uklještene dijelove drveta dok list pile radi.
- Kod uklanjanja smetnji ili uklještenih drvenih komada isključite stroj. - Izvucite mrežni utikač -
- Kod povećanog procjepa za pilu zamijenite uložak stola. - Izvucite mrežni utikač -
- Preinake kao i radove podešavanja, mjerenja i čišćenja obavljajte samo kod isključenog motora. - Izvucite mrežni utikač -
- Prije uključivanja provjerite jesu li ključ i alati za podešavanje uklonjeni.
- Kod napuštanja radnog mjesta isključite motor i izvucite mrežni utikač.
- Sve zaštitne i sigurnosne naprave moraju se montirati odmah nakon obavljenog popravka ili radova održavanja.
- Pridržavajte se proizvođačevih napomena o sigurnosti, načinu rada i održavanja kao i dimenzija navedenih u Tehničkim podacima.
- Morate se pridržavati zakonskih odredaba o sprječavanju nesreća na radu kao i ostalih opće priznatih sigurnosno-tehničkih pravila.

**HR**

- Ne koristite kabel za ono za što nije namijenjen!
- Pobrinite se za siguran položaj i uvijek držite ravnotežu.
- Provjerite alat na eventualna oštećenja!
- Prije uporabe alata morate pažljivo preispitati zaštitne naprave ili malo oštećene dijelove na njihovo besprijekorno i svrsishodno funkcioniranje.
- Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi besprijekorno, da ne zapinju ili da nisu oštećeni. Svi dijelovi moraju biti pravilno montirani i ispunjavati sve uvjete za besprijekorno odvijanje rada alata.
- Oštećene zaštitne naprave i dijelove mora stručno popraviti ili zamijeniti ovlaštenu servis, osim ako u uputama za uporabu nije drukčije navedeno.
- Zamjenu oštećenih prekidača prepustite servisnoj radionici.
- Ovaj alat odgovara zakonskim sigurnosnim odredbama. Popravke smije obavljati samo električar i to tako da koristi originalne rezervne dijelove, u suprotnom mogu za korisnika nastati nesreće.
- Ako je potrebno, nosite prikladnu osobnu zaštitnu opremu. Ona može sadržavati:
  - zaštitu za sluh zbog izbjegavanja rizika od naglušnosti;
  - zaštitu dišnih organa zbog izbjegavanja rizika od udisanja opasne prašine.
  - Kod rukovanja listovima pile i grubim materijalima nosite zaštitne rukavice. Listovi pile uvijek se moraju čuvati u prikladnoj futrolji u upotrebljivom stanju.
- Rukovatelj mora biti obaviješten o uvjetima koji utječu na razvoj buke (npr. listovi pile koji su konstruirani za smanjenje razvoja buke), njezi listova pile i stroja.
- Čim otkrijete greške na stroju, uključujući zaštitnih naprava i lista pile, odmah to dojavite osobi odgovornoj za sigurnost na radu.
- Kod transportiranja stroja koristite samo transportna sredstva, a nikad zaštitne naprave za rukovanje ili transport.
- Svi rukovateli strojem moraju biti primjereno upućeni u korištenje i podešavanje stroja.
- Ne pillite materijale koji sadrže strana tijela, kao npr. žice, kabele ili užad.
- Koristite samo oštre listove pile.
- Stroj koristite samo u dobro prozračenom području.
- Na izloženost prašini utječe vrsta materijala koji se reže.
- Ako postoji, prije nego počnete s obradom uključite vanjski uređaj za usisavanje.
- Provjerite jesu li svi korišteni prsteni vretena i

prirubnice pile prikladni za korištenje, u skladu s preporukama proizvođača.

- Paletu s radnim komadima koji se obrađuju, kao i radne komade smjestite blizu radnog mjesta korisnika.
- Pridržavajte se uputa za redovito čišćenje i uklanjanje strugotina i prašine kako bi se izbjegli rizici nastanka požara.
- Provjerite može li se stroj i njegovi sastavni dijelovi tijekom cjelokupnog predviđenog vijeka trajanja na nekontrolirani način prevrnuti ili pasti tijekom transporta, montaže, demontaže, onemogućavanja korištenja stroja i njegovog predavanja u otpad starog željeza.
- Ovaj uređaj ne smiju koristiti osobe (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili psihičkim osobinama ili one bez iskustva i/ili znanja, već bi trebale biti pod nadzorom osobe nadležne za njihovu sigurnost ili od nje primiti upute za korištenje uređaja. Djeca trebaju biti pod nadzorom, kako bismo se uvjerali da se ne igraju uređajem.

**5. Tehnički podaci**

Izmjenični motor:	230 V ~ 50 Hz
Snaga P:	1500 W S1
Snaga P:	2200 W S6 40 %
Vrsta zaštite:	IP 54
Broj okretaja praznog hoda $n_0$ :	2860 min <sup>-1</sup>
List pile:	Ø 400 x Ø 30 x 3 mm
Broj zubaca:	40
Učin rezanja maks. (obrnuti rez):	125 mm
Učin rezanja min.:	25 mm
Težina:	37 kg

Vrsta pogona S6 40 %: neprestani pogon s promjenljivim opterećenjem (trajanje ciklusa 10 min). Da se motor ne bi nedopušteno zagrijao, smije se pogoniti do 40 % trajanja ciklusa s navedenom nazivnom snagom i na kraju mora nastaviti raditi sa 60 % trajanja ciklusa bez opterećenja.

**Buka i vibracije**

Vrijednosti buke i vibracije izmjerene su prema normi EN 1870-6.

	Pogon
Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$ :	86,5 dB (A)
Nesigurnost $K_{pA}$ :	4 dB
Intenzitet buke $L_{WA}$ :	97,5 dB (A)
Nesigurnost $K_{WA}$ :	4 dB

### Nosite zaštitu za sluh.

Utjecaj buke može izazvati gubitak sluha.

Vrijednost emisije vibracija  $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Nesigurnost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Navedene vrijednosti su vrijednosti emisije i ne moraju istovremeno predstavljati sigurne vrijednosti na dotičnom radnom mjestu. Iako postoji korelacija između razine emisije i imisije, ne može se pouzdano utvrditi jesu li potrebne dodatne mjere opreza ili ne. Faktori koji mogu utjecati na sadašnju razinu imisije na radnom mjestu sastoje se od trajanja utjecaja, svojstava radnog prostora, ostalih izvora buke itd, npr. broj strojeva i drugih susjednih radnih procesa. Pouzdane vrijednosti na radnom mjestu mogu isto tako varirati od države do države. Ove informacije mogu korisniku pomoći da bolje procijeni opasnosti i rizike.

### Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!

- Koristite samo besprijeorne uređaje.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.
- Svoj način rada prilagodite uređaju.
- Nemojte preopterećivati uređaj.
- Po potrebi predajte uređaj na kontrolu.
- Isključite uređaj kad ga ne koristite.

### Ostali rizici

Čak i kad se ovi elektroalati koriste propisno, uvijek postoje neki drugi rizici.

Sljedeće opasnosti mogu nastati vezi s izvedbom i konstrukcijom elektroalata:

1. Oštećenja pluća ako se ne nosi prikladna maska za zaštitu od prašine.
2. Oštećenja sluha ako se ne nosi prikladna zaštita za sluh.
3. Zdravstveni problemi koji nastaju kao posljedica vibracija na šaku-ruku u slučaju da se uređaj koristi tijekom dužeg vremena ili se nepropisno koristi i održava.

## 6. Montaža pregibne pile (slika 1-8)

### 6.1 Montaža poprečnih potpora (slika 1- 3)

Obje poprečne potpore (23) pričvrstite na nogare

smještene s unutrašnje strane, kao što je prikazano na slici 3. Za to koristite vijke (a), podložne pločice (b), kao i matice (c) i opružne prstene (f).

### 6.2 Montaža uzdužnog graničnika (slika 1/5/6)

Gurnite uzdužni graničnik (9) u predvidjeni otvor u klizaču za vođenje drva (6) (slika 5) i pričvrstite ga (9) vijkom (e) kao što je prikazano na slici 6.

### 6.3 Montaža produženja klizača (slika 1/7/8)

Gurnite produženje klizača (10) u predvidjeni otvor u klizaču za vođenje drva (6) (slika 7) i pričvrstite produženje (10) vijkom (d) kao što je prikazano na slici 8.

### 6.4 Montaža opružnog mehanizma (slika 4a – 4f)

- Otpustite samoosiguravajuće matice (A) i uklonite vijke (B) na cijevi za vođenje (C) opružnog mehanizma.
- Skinite cijev za vođenje (C) i oprugu (D) sa spojnice (E).
- Provedite cijev za vođenje s oprugom kroz spojnicu (F) na donjem postolju.
- Učvrstite cijev za vođenje (C) sa samoosiguravajućim maticama (A) i vijcima (B) na spojnicu (E) i spojnicu (F).
- Prije svakog rada provjerite djelovanje opružnog mehanizma: Opruga mora pouzdano odgurnuti dovodnu klackalicu od lista pile tako da poklopac pokrije list pile.
- U slučaju pogrešnog funkcioniranja opružnog mehanizma obratite se servisnoj službi ili specijaliziranoj radionici.

## 7. Prije puštanja u pogon (sl. 1/9)

- **Zabranjeno je puštanje stroja u pogon bez da nisu pročitane i usvojene ove upute za uporabu zajedno sa svim sigurnosnim napomenama! Ako nemate iskustvo u rukovanju s dotičnim strojem, potražite pomoć stručne osobe.**
- Raspakirajte pilu i provjerite oštećenja koja bi eventualno nastala prilikom transporta.
- Rad stroja dopušten je samo na otvorenom. Stroj mora stajati na vodoravnom i ravnom tlu. Tlo u okolini stroja mora biti očišćeno od otpada, bez glatkih mjesta i mogućnosti spoticanja.
- Svi poklopci i sigurnosne naprave moraju biti propisno montirani, a list pile mora biti slobodno pokretljiv.
- Provjerite ima li na stroju i svim kabelima eventualnih oštećenja nastalih prilikom transporta.
- Provjerite stabilnost lista pile, njegovu zaprljanost,

**HR**

oštećenja i oštrinu. Tupe listove pile nabrusite ili zamijenite.

- Provjerite pričvršćenost svih vijčanih spojeva.
- Provjerite istrošenost umetaka za procjep (11) i eventualno ih zamijenite.
- Klizač za vodjenje drva (6) mora se samostalno vratiti u svoj početni položaj.
- Provjerite eventualna strana tijela u stroju koja se mogu izbaciti.
- Izvor struje mora se osigurati FI-sklopkom sa strujom kvara od 30 mA.
- Prije priključenja stroja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.
- **Pažnja:** tijekom rada druge osobe moraju obavezno biti na dovoljnom razmaku od pile!
- Nije dopušteno istovremeno rezati više komada drva ili svežnjeve – opasnost od ozljeđivanja! Savinute komade drva stavite u klizač (6) tako da strana savinuta prema van bude okrenuta u smjeru lista pile.
- Klizač za vodjenje drva (6) treba imati kuku (12) koja sprečava okretanje drva.
- Prije nego aktivirate sklopku za uključivanje/isključivanje (Z) provjerite je li list pile (4) pravilno montiran i jesu li pokretni dijelovi lako pokretljivi.
- Prije svakog korištenja provjerite zaustavlja li se list pile nakon isključivanja za manje od 10 sekundi.
- Ako vrijeme kočenja iznosi više od 10 sekundi, nemojte koristiti stroj i predajte kočnicu servisnoj službi ili stručnoj radionici na kontrolu

## 8. Rukovanje / pogon

### 8.1 Rezanje (sl. 10,14)

- Drvo položite u klizač za vodjenje (6).
- Pila se može uključiti pritiskom na zelenu tipku (13). Pričekajte da se postigne puni broj okretaja.
- Klizač (6) zahvatite objema rukama za ručku (8) i vodite prema listu pile (4).
- Pritiskom klizača (6) oslobadja se zaštita (3) odn. list pile.
- Klizač za vodjenje drva (6) pritišćite toliko da se ne smanji broj okretaja motora.
- Nakon provedenog rezanja klizač (6) u potpunosti vratite u početni položaj.
- Odrezani komad drva uklonite iz klizača (6).
- Da biste pilu isključili, morate pritisnuti crvenu tipku „0“ (14).

### 8.2. Zamjena lista pile (sl. 11-13)

**Pažnja: Izvucite mrežni utikač!**  
**Prije zamjene, ostavite list pile da se ohladi!**

86

**Za čišćenje lista pile ne koristite zapaljive tekućine.**

**Kod rukovanja listovima pile uvijek nosite zaštitne rukavice. Opasnost od ozljeđivanja!**

- Uklonite pomoću ključa (17) vijke (15) s pokrovnog lima (16) i skinite pokrovni lim.
- Namjestite rupičasti ključ (18) na vanjsku prirubnicu (19) i kontrirajte, zatim ključem (17) otpustite maticu (20) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.
- Skinite maticu (20) i vanjsku prirubnicu (19) s osovine pile (21).
- Sad možete skinuti list pile (4) s osovine pile (21).
- Pažljivo očistite unutrašnju prirubnicu (22), vanjsku prirubnicu (19) i maticu (20)!
- Novi list pile ponovno montirajte obrnutim redoslijedom i pritegnite maticu (20).  
**Važno: maticu ne pritežite udarcima po alatu i ne koristite produženja za alat! Obratite pažnju na pravilan smjer vrtnje lista pile (4)!**
- Ponovno pričvrstite vijcima (15) pokrivni lim (16).
- **Pažnja! Ne zaboravite ukloniti alat!**

## 9. Održavanje, čišćenje, popravak

**Pažnja! Izvucite mrežni utikač.**

Redovito čistite stroj od nečistoća. Za to koristite metlicu ili krpu. Provjerite eventualnu istrošenost lista pile. List pile i povratna opruga kao i ležaj klizača za vodjenje drva moraju se kod dužeg mirovanja uređaja podmazati uljem.

Tupe listove pile morate nabrusiti. Očistite naslage smole s listova pile!

Redovito kontrolirajte pričvršćenost svih vijčanih spojeva.

Ručke moraju biti suhe i očišćene od smole, ulja ili masti. Za čišćenje ne koristite sredstva koja nagrizaju.

U nezaštićenim prostorijama ili na otvorenom pila mora biti prekrivena ceradom. Motor i sklopku naročito zašтите od kontakta s vodom.

**Pažnja: Popravke na elektroalatima smije isključivo provoditi samo električar!**

## 10. Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi  
[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. Skladištenje

Uređaj i njegov pribor spremite na tamno i suho mjesto zaštićeno od smrzavanja, kojem djeca nemaju pristup. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C. Elektroalat čuvajte u originalnoj pakovini.

## 12. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

**CZ**

## **Obsah**

1. Popis přístroje
2. Rozsah dodávky
3. Použití podle účelu určení
4. Důležité pokyny
5. Technická data
6. Montáž kolébkové pily
7. Před uvedením do provozu
8. Obsluha / provoz
9. Údržba, čištění, oprava
10. Objednání náhradních dílů
11. Uložení
12. Likvidace a recyklace



„Varování – Ke snížení rizika zranění si přečíst návod k obsluze“



**Noste ochranu sluchu.**

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.



**Noste ochrannou prachovou masku.**

Při opracovávání dřeva a jiných materiálů může vznikat zdraví škodlivý prach. Materiály obsahující azbest nesmí být opracovávány!



**Noste ochranné brýle.**

Při práci vznikající jiskry nebo z přístroje vylétávající úlomky, třísky a prachy mohou způsobit ztrátu zraku.



**Pozor**

**Nebezpečí zranění! Nezasahovat do běžícího pilového kotouče.**



Při manipulaci s pilovými kotouči a hrubým řezaným materiálem noste rukavice.



Nevystavovat dešti! Chránit před deštěm a vlhkem.



Pokud bylo síťové vedení poškozeno nebo přerušeno, ihned vytáhnout síťovou zástrčku.



**CZ****⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**1. Popis přístroje (obr. 1)**

- 1 Motor
- 2 Ochrana pilového kotouče pevná
- 3 Ochrana pilového kotouče pohyblivá
- 4 Pilový kotouč
- 5 Rám
- 6 Podávací kolébka
- 7 Kombinace vypínač zástrčka
- 8 Rukojeť
- 9 Délkový doraz
- 10 Prodloužení kolébky

**2. Rozsah dodávky**

- Kolébková pila na palivové dříví
- CV pilový kotouč
- Nářadí na výměnu pilového kotouče
- Originální návod k obsluze

**3. Použití podle účelu určení**

Kolébková pila na palivové dříví je určena k příčnému řezání palivového dříví o přípustných rozměrech (viz technická data) v podávací kolébce, kterou lze sklopit směrem k pilovému kotouči. Tento stroj je určen pouze pro venkovní použití a pro obsluhu pouze jednou osobou. Další osoby musí během provozu udržovat od stroje dostatečnou vzdálenost.

**Stroj smí být používán pouze podle účelu svého určení.**

Každé další toto překračující použití neodpovídá účelu určení. Za z toho vyplývající škody a zranění ručí provozovatel/obsluha a ne výrobce. Používat se smí pouze pro stroj vhodné pilové kotouče (tvrdkov nebo CV). Použití pilových kotoučů z vysoce výkonné rychlořezné oceli (HSS) a dělicích kotoučů

všech druhů je zakázáno.

Součástí použití podle účelu určení je také dbát bezpečnostních pokynů, tak jako návodu k montáži a provozních pokynů v návodu k použití.

Osoby, které stroj obsluhují a udržují, musí být s tímto seznámeny a být poučeny o možných nebezpečích.

Kromě toho musí být co nejpřísněji dodržovány platné bezpečnostní předpisy.

Dále je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla a pracovnílékařských a bezpečnostně technických oblastech.

Změny na stroji zcela vylučují ručení výrobce a z toho vzniklé škody.

I přes použití podle účelu určení nelze zcela vyloučit určité rizikové faktory. Podmíněno konstrukcí a uspořádáním stroje se mohou vyskytnout následující rizika:

- Dotyk pilového kotouče v nezakryté oblasti řezání.
- Zásah do běžícího pilového kotouče (řezné úrazy).
- Zpětné vrhání obrobků a částí obrobků.
- Zlomení pilových kotoučů.
- Vymrštění chybných částí ze slinutých karbidů z pilového kotouče.
- Poškození sluchu při nepoužívání ochrany sluchu.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

#### 4. Důležité pokyny

Prosím přečtěte si pečlivě návod k použití a dbejte jeho pokynů. Na základě tohoto návodu k použití se seznámte s přístrojem, jeho správným použitím a také s bezpečnostními pokyny.

##### Bezpečnostní pokyny

- Varování: Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo riziku požáru, úderu elektrickým proudem a zraněním osob.
- Všechny tyto pokyny dodržujte před a během práce s pilou.
- Dobře si tyto bezpečnostní pokyny uložte.
- Chraňte se před úderem elektrickým proudem! Vyhýbejte se tělesnému kontaktu s uzemněnými částmi.
- Nepoužívané nářadí by mělo být uloženo na suchém, uzamčeném místě a mimo dosah dětí.
- Udržujte nářadí stále čisté a ostré, abyste mohli lépe a bezpečněji pracovat.
- Pravidelně kontrolujte napájecí kabel elektrického nářadí a v případě poškození jej nechte obnovit schváleným odborníkem.
- Pravidelně kontrolujte prodlužovací vedení a poškozená nahradte.
- Na volném prostranství používejte pouze pro to schválené a příslušně označené prodlužovací kabely.
- Dbejte na to, co děláte. Pracujte rozumně. Nepoužívejte elektrické nářadí, když jste unaveni.
- Nepoužívejte elektrické nářadí, u kterého nelze vypínač za- a vypnout.
- Varování! Používání jiných přídatných přístrojů a jiného příslušenství může pro Vás znamenat nebezpečí zranění.
- Při veškerých seřizovacích a údržbových pracích vytáhněte síťovou zástrčku.
- Bezpečnostní pokyny předejte všem osobám, které se strojem pracují.
- Pozor! Rotující pilový kotouč představuje nebezpečí pro ruce a prsty.
- Za-/vypínač (Z) stroje je vybaven bezpečnostním spínačem proti opětovnému zapnutí po poklesu napětí nebo po výpadku proudu. Po poklesu napětí nebo po výpadku proudu se stroj rozběhne teprve po stisknutí zapínače.
- Před uvedením do provozu přkontrolujte, zda souhlasí napětí na typovém štítku přístroje s napětím sítě.
- Jestliže je potřeba prodlužovací kabel, přesvědčte se, zda jeho průřez dostatečně pro příkon proudu pily. Minimální průřez 1,5 mm<sup>2</sup>, od délky kabelu 20 m 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Kabelový buben používat pouze v odvinutém stavu.
- Překontrolujte síťový přívod. Nepoužívejte vadná nebo poškozená napájecí vedení.
- Nepoužívejte kabel na vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Nevystavujte pilu dešti a nepoužívejte stroj ve vlhkém nebo mokřem prostředí.
- Postarejte se o dobré osvětlení.
- Nepoužívejte pilu v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.
- Noste vhodné pracovní oblečení! Nenoste široké oblečení a šperky, mohly by být zachyceny rotujícím pilovým kotoučem.
- Při práci na volném prostranství je vhodná pevná neklouzavá obuv.
- V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku.
- Vyhýbejte se abnormálnímu držení těla.
- Obsluhující osoba musí být stará minimálně 16 let.
- Nepouštět děti ke stroji připojenému na síť.
- Pracoviště udržujte bez dřevných odpadů a povalujících se dílů.
- Nepořádek na pracovišti může mít za následek zranění.
- Nenechte jiné osoby, obzvláště děti, dotýkat se stroje a síťového kabelu. Nepouštějte je do blízkosti pracoviště.
- Osoby pracující se strojem nesmí být rozptylovány.
- Dbejte na směr otáčení motoru a pilového kotouče. Používat pouze pilové kotouče, jejichž nejvyšší přípustná rychlost není menší než maximální rychlost vřetena okružní pily a řezaného obrobku.
- Pilové kotouče (4) nesmějí být v žádném případě po vypnutí pohonu zabrzdovány postranním proti tlakem.
- Používejte pouze ostré a nezdeformované pilové kotouče (4) bez trhlin.
- Nesmí být používány pilové kotouče (4) z vysokolegované rychlořezné ocele (HSS ocel).
- Používat pouze výrobcem doporučené pilové kotouče, které odpovídají normě EN 847-1.
- Vadné pilové kotouče (4) musí být okamžitě vyměněny.
- Nesmí být používány pilové kotouče, které neodpovídají parametrům udaným v tomto návodu k použití.
- Bezpečnostní zařízení na stroji nesmí být demontována nebo vyřazena z provozu.
- Opotřebovanou vložku stolu vyměnit.
- Pracovní poloha vždy stranou pilového kotouče.
- Stroj nepřetěžovat tak, až by se zastavil.

## CZ

- Dbejte na to, aby odříznuté kusy dřeva nebyly zachyceny a odmrštěny ozubeným věncem pilového kotouče.
- Nikdy neodstraňujte volné odštěpky dřeva, třísky nebo uváznuté kusy dřeva při běžícím pilovém kotouči.
- K odstranění poruch nebo uváznutých kusů dřeva stroj vypnout. - Vytáhnout síťovou zástrčku -
- Při vytlučené řezné spáře vložku stolu obnovit. - Vytáhnout síťovou zástrčku -
- Přezbrojování, jako též nastavovací, měřicí a čistící práce provádět pouze při vypnutém motoru. - Vytáhnout síťovou zástrčku -
- Před zapnutím překontrolujte, zda jsou klíče a seřizovací nářadí odstraněny.
- Při opuštění pracoviště vypnout motor a vytáhnout síťovou zástrčku.
- Veškerá ochranná a bezpečnostní zařízení musí být po ukončené opravě nebo údržbě ihned znovu namontována.
- Musí být dodržovány bezpečnostní, pracovní a údržbářské pokyny výrobce a také rozměry udané v technických datech.
- Je třeba dbát příslušných bezpečnostních předpisů a jiných, všeobecně platných bezpečnostně technických pravidel.
- Nepoužívejte kabel k účelům, ke kterým není určen!
- Postarejte se o bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.
- Překontrolujte nástroj, zda nevykazuje eventuelní poškození!
- Před dalším použitím nástroje musí být ochranná zařízení nebo lehce poškozené části pečlivě překontrolovány, jestli bezvadně a podle způsobu určení fungují.
- Překontrolujte, zda pohyblivé části bezvadně fungují a nevážnou nebo jestli nejsou některé části poškozeny. Veškeré součásti musí být správně namontovány a splňovat všechny podmínky, aby byl zajištěn bezvadný provoz nástroje.
- Poškozená ochranná zařízení a části musí být odborně opraveny nebo vyměněny autorizovanou odbornou dílnou, pokud není v návodu k použití nic jiného uvedeno.
- Poškozené vypínače nechejte vyměnit servisní dílnou.
- Toto nářadí odpovídá příslušným bezpečnostním ustanovením. Opravy smí provádět pouze elektroodborník za použití originálních náhradních dílů; v jiném případě může dojít k úrazu uživatele.
- Pokud je to nutné, nosit vhodnou osobní ochrannou výbavu. Tato může obsahovat:
  - Ochranu sluchu na zabránění nebezpečí vzniku nedoslýchavosti.
  - Ochranu dýchacích cest na zabránění vdechnutí nebezpečného prachu.
  - Při manipulaci s pilovými kotouči a drsnými obrobky nosit rukavice.
- Pilové kotouče musí být vždy nošeny v praktickém balení.
- Obsluhující osoba musí být informována o podmínkách, které ovlivňují vývoj hluku (např. pilové kotouče, které byly konstruovány za účelem snížení hluku, péče o pilový kotouč a stroj).
- Chyby na stroji, včetně ochranných zařízení a pilového kotouče, musí být ihned, jakmile byly zjištěny, sděleny osobě odpovědné za bezpečnost.
- Při transportu stroje používat pouze dopravní zařízení a nikdy nepoužívat pro manipulaci a transport ochranná zařízení.
- Všechny osoby obsluhující stroj musí být přiměřeně vyškoleny v jeho použití, nastavení a obsluze.
- Neřežte materiál, který by mohl obsahovat cizí tělesa, jako dráty, kabely nebo šňůry.
- Používat pouze ostré pilové kotouče.
- Používejte stroj pouze v dobře větraných prostorách.
- Expozice prachu je ovlivněna druhem zpracovávaného materiálu.
- Než začnete se zpracováním, zapněte externí odsávací zařízení, pokud je toto k dispozici.
- Ujistěte se, že všechny používané kroužky vřetena a pilové příruby uvedené výrobcem, jsou vhodné pro účel použití.
- Seřadte hromadu obrobků určenou ke zpracování a obrobky v blízkosti normálního pracoviště obsluhující osoby.
- Dodržujte pokyny k pravidelnému čištění a odstraňování pilin a prachu, abyste zabránili riziku požáru.
- Zajistěte, aby se stroj po dobu veškeré své životnosti, včetně součástí, nemohl během transportu, montáže, demontáže, zlikvidování a sešrotování nekontrolovaným způsobem naklonit, spadnout nebo pohybovat.
- Tento přístroj není určen k tomu, aby ho obsluhovaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo s nedostatkem znalostí, leda že by byly pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak přístroj používat. Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zaručeno, že si nebudou s přístrojem hrát.

## 5. Technická data

Motor na střídavý proud:	230 V ~ 50 Hz
Výkon P:	1500 W S1
Výkon P:	2200 W S6 40 %
Druh krytí:	IP 54
Počet otáček naprázdno $n_0$ :	2860 min <sup>-1</sup>
Pilový kotouč:	Ø 400 x Ø 30 x 3 mm
Počet zubů:	40
Řezný výkon max.:	125 mm
Řezný výkon min.:	25 mm
Hmotnost:	37 kg

Druh provozu S6 40 %: Trvalý chod s přerušovaným zatížením (doba pracovního cyklu 10 min). Aby nebyl motor nepřipustně zahříván, smí být motor 40 % pracovního cyklu provozován s udaným jmenovitým výkonem a poté musí běžet 60 % pracovního cyklu bez zátěže.

## Hluk a vibrace

Hluk a vibrace změřeny podle normy EN 1870-6.

	Chod naprázdno
Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	86,5 dB(A)
Nejistota $K_{pA}$	4 dB
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$	97,5 dB(A)
Nejistota $K_{WA}$	4 dB

### Noste ochranu sluchu.

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

Emisní hodnota vibrací  $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Nejistota  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Varování!

Uvedená emisní hodnota vibrací byla změřena podle normované zkušební metody a může se měnit v závislosti na druhu a způsobu použití elektrického přístroje, a ve výjimečných případech se může nacházet nad uvedenou hodnotou.

Uvedená emisní hodnota vibrací může být použita ke srovnání jednoho elektrického přístroje s jinými přístroji.

Uvedená emisní hodnota vibrací může být také použita k úvodnímu posouzení negativních vlivů.

### Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!

- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.

### Zbývající rizika

**I přesto, že obsluhujete elektrický přístroj podle předpisů, existují vždy zbývající rizika. V souvislosti s konstrukcí a provedením elektrického přístroje se mohou vyskytnout následující nebezpečí:**

1. Poškození plic, pokud se nenosí žádná vhodná ochranná maska proti prachu.
2. Poškození sluchu, pokud se nenosí žádná vhodná ochrana sluchu.
3. Poškození zdraví, které je následkem vibrací na ruce a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není řádně veden a udržován.

## 6. Montáž kolébkové pily (obr. 1-8)

### 6.1 Montáž příčných příček (obr. 1-3)

Upevněte obě příčné příčky (23) na obě vnitřní nohy tak, jak je znázorněno na obr. 3. Použijte k tomu šrouby (a), podložky (b), jako též matice (c) a pružné kroužky (f).

### 6.2 Montáž délkového dorazu (obr. 1/5/6)

Délkový doraz (9) nasuňte do příslušného otvoru na podávací kolébce (6) (obr. 5) a poté délkový doraz (9) upevněte pomocí šroubu (e) tak, jak je znázorněno na obrázku 6.

### 6.3 Montáž prodloužení kolébky (obr. 1/7/8)

Prodloužení kolébky (10) nasuňte do příslušného otvoru na podávací kolébce (6) (obr. 7) a poté prodloužení kolébky (10) upevněte pomocí šroubu (d) tak, jak je znázorněno na obrázku 8.

### 6.4 Montáž pružinového mechanismu (obr. 4a - 4f)

- Povolte samosvorné matice (A) a odstraňte šrouby (B) z vodící trubičky (C) pružinového mechanismu.
- Odeberte vodící trubičku (C) a pružinu (D) z úchytky (E).
- Zaveďte vodící trubičku spolu s pružinou do úchytky (F) na podstavci.
- Utáhněte vodící trubičku (C) pomocí samosvorných matic (A) a šroubů (B) na úchytku (E) a (F).

**CZ**

- Před každým provozem zkontrolujte funkčnost pružinového mechanismu: Pružina musí spolehlivě odtlačit podávací kolébku pryč od pilového kotouče tak, aby byl pilový kotouč zakryt pohyblivým krytem pilového kotouče.
- V případě chybné funkce pružinového mechanismu se prosím obraťte na zákaznický servis nebo odbornou dílnu.
- pilový kotouč (4) správně namontován a zkontrolujte volný chod pohyblivých částí.
- Před každým použitím zkontrolujte, zda se pilový kotouč po vypnutí zastaví za méně než 10 sekund.
- Stroj nepoužívejte, pokud brzdná doba činí více než 10 sekund a nechte brzdu zkontrolovat zákaznickým servisem resp. odbornou dílnou.

**7. Před uvedením do provozu (obr. 1/9)**

- **Bez předchozího seznámení se s tímto návodem k obsluze včetně všech bezpečnostních pokynů je uvedení stroje do provozu zakázáno! Pokud nemáte žádné zkušenosti při zacházení s podobnými stroji, vyhledejte pomoc u odborníků.**
- Pilu vybalit a zkontrolovat, zda nebyla při dopravě poškozena.
- Provoz stroje je dovolen pouze venku. Stroj musí pevně stát na vodorovném, rovném podkladu. Podlaha v okolí stroje nesmí obsahovat odpady, hladká místa nebo možnosti klopýtnutí.
- Všechny kryty a bezpečnostní zařízení musí být správně namontovány a pilový kotouč musí být volně otočný.
- Celkový stroj a všechny kabely přezkontrolovat na eventuální dopravní poškození.
- Pilový kotouč přezkontrolovat, zda pevně drží, není znečištěn nebo poškozen a je ostrý. Tupé pilové kotouče nabrousit nebo vyměnit.
- Zkontrolovat pevnost všech šroubových spojů.
- Vložky (11) zkontrolovat na opotřebení a v případě potřeby vyměnit.
- Podávací kolébka (6) se musí sama vrátit do své výchozí polohy.
- Přezkontrolujte stroj na existenci eventuálních cizích těles, která by mohla být vyvržena.
- Napájecí zdroj musí být jištěn FI spínačem s chybným proudem 30 mA.
- Před uvedením stroje do provozu přezkontrolujte, zda souhlasí napětí na typovém štítku s napětím sítě.
- **Pozor:** Během provozu musí ostatní osoby bezpodmínečně dodržovat bezpečnou vzdálenost od stroje!
- Není dovoleno řezat současně vícero kusů dřeva nebo svazek dřeva - nebezpečí zranění! Zahnuté kusy dřeva vložít do podávací kolébky (6) tak, aby strana zahnutá směrem ven ukazovala směrem k pilovému kotouči.
- Podávací kolébka (6) pro řezivo je opatřena ozuby (12), které zabraňují otáčení řeziva.
- Před zapnutím za-/vypínače (Z) se ujistěte, zda je

**8. Obsluha / provoz****8.1 Řezání (obr. 10,14)**

- Řezivo vložít do podávací kolébky (6).
- Stisknutím zeleného tlačítka (13) pilu zapnout. Vyčkat, až pila dosáhne plných otáček.
- Podávací kolébku (6) uchopit oběma rukama za rukojeť (8) a vést ji k pilovému kotouči (4).
- Tlakem podávací kolébky (6) je pilový kotouč ochranou pilového kotouče (3) uvolněn.
- Podávací kolébku (6) přitlačit pouze tak silně, aby neklesl počet otáček motoru.
- Po vykonaném řezu podávací kolébku (6) opět zcela vrátit do výchozí polohy.
- Odříznuté řezivo z podávací kolébky (6) odstranit.
- Na vypnutí pily musí být stisknuto červené tlačítko „0“ (14).

**8.2. Výměna pilového kotouče (obr. 11-13)**

**Pozor: Vytáhnout síťovou zástrčku!  
Pilový kotouč nechat před výměnou ochladit!  
Na čištění pilového kotouče nepoužívat hořlavé kapaliny.  
Při manipulaci s pilovým kotoučem vždy noste pracovní rukavice. Nebezpečí zranění!**

- Šrouby (15) na krycím plechu (16) pomocí klíče (17) odstranit a krycí plech sejmout.
- Klíč s čelním otvorem (18) na přídržení nasadit na vnější přírubu (19), poté klíčem (17) povolit matici (20) otáčením oproti směru hodinových ručiček.
- Matici (20) a vnější přírubu (19) sejmout z hřídele pily (21).
- Nyní může být pilový kotouč (4) z hřídele pily (21) sejmout.
- Vnitřní přírubu (22), vnější přírubu (19) a matici (20) pečlivě vyčistit.
- Nový pilový kotouč namontovat v opačném pořadí a matici (20) pevně utáhnout.
- **Důležité: Matici neutahovat úderem na nářadí nebo prodloužení nářadí! Dbát na správný směr otáčení pilového kotouče (4)!**
- Krycí plech (16) opět upevnit pomocí šroubů (15).
- **Pozor! Nezapomeňte odstranit nářadí!**

## 9. Údržba, čištění, oprava

### **Pozor! Vytáhnout síťovou zástrčku.**

Nečistoty ze stroje pravidelně odstraňovat. Čištění nejlépe provádět jemným kartáčkem nebo hadrem. Pravidelně kontrolujte pilový kotouč, zda není opotřebován.

Tupé pilové kotouče musí být nabroušeny. Pryskyřici znečištěné pilové kotouče vyčistit!

Pravidelně kontrolujte šroubení, zda jsou pevná. Rukojeti udržujte suché a prosté pryskyřice, oleje nebo mastných nečistot. Na čištění nepoužívejte žíravé čisticí prostředky.

V nechráněných prostorách nebo na volném prostranství musí být pila zakryta plachtou. Obzvlášť chraňte motor a vypínač před vodou.

**Pozor: Opravy elektrického nářadí smějí provádět výhradně odborní elektrikáři!**

## 10. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. Skladování

Skladujte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém a nezamrzajícím místě a mimo dosah dětí. Optimální teplota skladování leží mezi 5 a 30 °C. Uložte elektrický přístroj v originálním balení.

## 12. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!



ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/lsar



### Konformitätserklärung

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓔ erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</li> <li>Ⓕ explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product</li> <li>Ⓖ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</li> <li>Ⓘ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</li> <li>Ⓝ verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product</li> <li>Ⓒ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</li> <li>Ⓓ declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</li> <li>Ⓢ attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel</li> <li>Ⓒ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</li> <li>Ⓝ vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset</li> <li>Ⓝ töendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele</li> <li>Ⓒ vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek</li> <li>Ⓝ potvrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek</li> <li>Ⓝ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok</li> <li>Ⓒ a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓝ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</li> <li>Ⓝ декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул</li> <li>Ⓕ paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem</li> <li>Ⓖ apibūcina šj atitiktīgu EU reikalavimams ir prekės normoms</li> <li>Ⓝ declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul</li> <li>Ⓝ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν</li> <li>Ⓝ potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl</li> <li>Ⓝ potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl</li> <li>Ⓝ potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal</li> <li>Ⓝ следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС</li> <li>Ⓝ проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб</li> <li>Ⓝ ja izjavува следната сообрзност согласно EУ-директивата и нормите за артикли</li> <li>Ⓒ Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir</li> <li>Ⓝ erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel</li> <li>Ⓝ Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru</li> </ul> |
|---|--|

### Brennholz-Wippsäge H-BW 400 (Herkules)

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC  | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC   |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input checked="" type="checkbox"/> Annex IV<br>Notified Body: TÜV Product Service GmbH<br>Notified Body No.: 0123<br>Reg. No.: M6A 12 07 24192 01070    |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC             |  |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC             |  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC   |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC             | <input type="checkbox"/> Annex V   |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC              | <input type="checkbox"/> Annex VI<br>Noise: measured L <sub>WA</sub> = dB (A); guaranteed L <sub>WA</sub> = dB (A)<br>P = KW; L/Ø = cm<br>Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               |  |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC  |  |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC     | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC<br>Emission No.:   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EC  |  |

Standard references: EN 1870-6; EN 60204-1;  
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11

Landau/lsar, den 01.08.2012

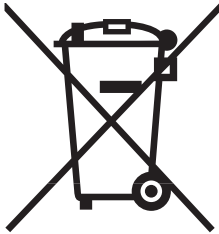
Weichselgartner/General Manager

Wentao/Product-Management

First CE: 12  
Art.-No.: 43.071.66 I.-No.: 11012  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR006453  
Documents registrar: Roider  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/lsar





⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑥ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

ⓧ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

③ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

**FR** Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

**FI** Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakember értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelte villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

**HR** Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

**CZ** Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

- Ⓔ
- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlußbedingungen. Das heisst, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlußpunkten nicht zulässig ist.
  - Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
  - Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlußpunkten vorgesehen, die
    - a) eine maximale zulässige Netzimpedanz "Z" nicht überschreiten, oder
    - b) die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
  - Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, daß Ihr Anschlußpunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.

- Ⓕ
- The product meets the requirements of EN 61000-3-11 and is subject to special connection conditions. This means that use of the product at any freely selectable connection point is not allowed.
  - Given unfavorable conditions in the power supply the product can cause the voltage to fluctuate temporarily.
  - The product is intended solely for use at connection points that
    - a) do not exceed a maximum permitted supply impedance "Z", or
    - b) have a continuous current-carrying capacity of the mains of at least 100 A per phase.
  - As the user, you are required to ensure, in consultation with your electric power company if necessary, that the connection point at which you wish to operate the product meets one of the two requirements, a) or b), named above.

- Ⓖ
- Le produit répond aux exigences de la norme EN 61000-3-11 et est soumis à des conditions de raccordement spéciales. Autrement dit, il est interdit de l'utiliser sur un point de raccordement au choix.
  - L'appareil peut entraîner des variations de tension provisoires lorsque le réseau n'est pas favorable.
  - Le produit est exclusivement prévu pour l'utilisation aux points de raccordement
    - a) qui ne dépassent pas une impédance de réseau maximale autorisée de « Z » ou
    - b) qui ont une intensité admissible du courant permanent d'au moins 100 A par phase.
  - En tant qu'utilisateur, vous devez vous assurer, si nécessaire en consultant votre entreprise d'électricité locale, que le point de raccordement avec lequel vous voulez exploiter le produit, répond à l'une des deux exigences a) ou b).

- Ⓘ
- Il prodotto soddisfa i requisiti della norma EN 61000-3-11 ed è soggetto a condizioni speciali di collegamento. Ciò significa che non ne è consentito l'uso con collegamento prese scelte a piacimento.
  - In caso di condizioni di rete sfavorevoli l'apparecchio può causare delle variazioni temporanee di tensione.
  - Il prodotto è concepito solo per l'utilizzo collegato a prese che
    - a) non superino una massima impedenza di rete „Z“, oppure
    - b) che abbiano una resistenza di corrente continua della rete almeno di 100 A per fase.
  - In qualità di utilizzatore, dovete assicurare, se necessario rivolgendovi al vostro ente di fornitura dell'energia elettrica, che la presa di collegamento dalla quale volete azionare il prodotto soddisfi uno dei due requisiti citati a) oppure b).

- Ⓔ
- El producto cumple los requisitos de la norma EN 61000-3-11 y debe someterse a condiciones especiales de conexión. Es decir, los puntos de conexión no se pueden escoger libremente.
  - Se pueden producir oscilaciones de tensión en el aparato en caso de que la alimentación de red sea desfavorable.
  - El producto ha sido concebido para ser usado exclusivamente en puntos de conexión que
    - a) no sobrepasen una impedancia de red máxima admisible "Z", o
    - b) posean una capacidad de corriente continua de la red de mínimo 100 A por fase.
  - El usuario deberá consultar a su empresa de suministro de energía para cerciorarse de que el punto de conexión en el que se desee hacer funcionar el producto cumpla uno de los requisitos mencionados, a) o b).

- Ⓔ
- Produktet opfylder EN 61000-3-11-standarden og er underlagt særlige betingelser vedrørende tilslutning. Det vil sige, at anvendelse via vilkårligt udvalgte tilslutningssteder ikke er tilladt.
  - Ved ugunstige netforhold kan maskinen forårsage forbigående spændingsvariation.
  - Produktet er udelukkende beregnet til anvendelse via tilslutningssteder, som
    - a) holder sig inden for en maksimal tilladt netimpedans på "Z", eller
    - b) har en tilladelig strømstyrke for konstant netstrøm på mindst 100 A pr. fase.
  - Som bruger skal du sikre, om nødvendigt i samråd med dit energiforsyningselskab, at det tilslutningssted, du vil bruge til produktet, opfylder enten betingelse a) eller b).

- Ⓢ
- Produkten uppfyller kraven i EN 61000-3-11 och är underkastad särskilda anslutningsvillkor. Detta betyder att produkten inte får anslutas till valfria anslutningspunkter.
  - Vid bristfälliga villkor i elnätet kan maskinen leda till temporära spänningsvariationer.
  - Produkten får endast användas vid anslutningspunkter
    - a) som inte överskrider en max. tillåten nätimpedans "Z" eller
    - b) vars nät har en kontinuerlig strömbelastbarhet på minst 100 A för varje fas.
  - I din egenskap som användare måste du säkerställa, vid behov i samråd med eldistributionsbolaget, att anslutningspunkten vid vilken produkten ska användas uppfyller ett av ovan nämnda villkor a) eller b).

- Ⓜ
- Tuote täyttää standardin EN 61000-3-11 asettamat vaatimukset ja sitä koskevat erityiset liitännätiedot. Tämä tarkoittaa sitä, että laitetta ei saa käyttää vapaasti valittavissa liitännäkohdissa.
  - Laitte saattaa aiheuttaa ohimeneviä jännitevaihteluita, jos verkko-olosuhteet ovat epäedulliset.
  - Tuote on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan liitännäkohdissa, joissa
    - a) suurinta sallittua verkkoimpedanssia "Z" ei ylitetä, tai
    - b) verkon jatkuva jänniteenkestoiävyys on vähintään 100 A vaihetta kohti.
  - Käyttäjänä sinun tulee varmistaa, tarvittaessa tarkistamalla asia energiantoimittajaltoksestasi, että se liitännäsi, jossa haluat käyttää laitetta, täyttää jommankumman yllämainituista vaatimuksista a) tai b).

- Ⓜ
- A termék teljesíti az EN 61000-3-11 követelményeit és a különbsatlakozási feltételek alá esik. Ez annyit jelent, hogy nem engedélyezett egy szabadon választható csatlakozási ponton történő használat.
  - Kedvezőtlen hálózati viszonyoknál a készülék átmenetileg feszültségi ingadozásokhoz vezethet.
  - A termék kizárólagosan olyan csatlakozási pontokon lévő használatra van előrelátva, amelyek
    - a) nem lépik túl a maximálisan engedélyezett „Z” hálózati impedanciát, vagy
    - b) amelyeknek fázisokként legalább 100 A-os hálózati tartós áram terhelhetőségük van.
  - Önnek mint használatnak biztosítani kell, ha szükséges akkor az energia ellátási vállallattal való megbeszélés után, hogy az Ön csatlakozási pontja, amelyen üzemeltetni akarja a terméket, a megnevezett a) vagy b) követelményt teljesíti.

- Ⓜ
- Proizvod ispunjava zahtjeve EN 61000-3-11 i podliježe uvjetima specijalnog priključivanja. To znači da nije dopuštena uporaba na slobodno odabranim priključnim točkama po želji.
  - Kod nepovoljnih odnosa u mreži ovaj uređaj može uzrokovati privremena kolebanja napona.
  - Proizvod je namijenjen isključivo za uporabu na priključnim točkama koje
    - a) ne prekoračuju maksimalnu dopuštenu impedanciju mreže „Z” ili
    - b) čija opteretivost trajnom strujom mreže iznosi minimalno 100 A po fazi.
  - Kao korisnik morate provjeriti, ako je potrebno i posavjetovati se s Vašim poduzećem za opskrbu energijom, ispunjava li priključna točka na kojoj želite koristiti Vaš proizvod jedan od zahtjeva a) ili b).

- Ⓢ
- Výrobek splňuje požadavky normy EN 61000-3-11 a podléhá speciálním podmínkám připojení. To znamená, že použití na libovolně volitelných přípojných bodech není přípustné.
  - Přístroj může při nepříznivých podmínkách v síti způsobit dočasné kolísání napětí.
  - Výrobek je konstruován výhradně pro použití na přípojných bodech, které
    - a) nepřekračují maximální přípustnou impedanci sítě „Z” nebo
    - b) disponují dlouhodobým proudovým zatížením sítě minimálně 100 A/fáze.
  - Coby uživatel musíte zabezpečit, pokud nutno za konzultace se svým energetickým podnikem, aby Váš přípojný bod, na kterém chcete přístroj provozovat, splňoval jeden z obou jmenovaných požadavků a) nebo b).

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

ⒸB

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓘ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓔ

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

ⒹK

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓕ

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

ⒻB

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

Ⓕ

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

ⒻB

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

ⒸZ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

- Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓔ Technical changes subject to change
- Ⓕ Sous réserve de modifications
- Ⓛ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓔ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓝ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Der tages forbehold för tekniske ændringer
- Ⓔ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓝ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓔ Technické změny vyhrazeny





# **GB** GUARANTEE CERTIFICATE

## **Dear Customer,**

In the unlikely event that your device develops a fault, we are truly sorry for this, and suggest that you please contact our service department at the address shown on this guarantee card, or contact the nearest authorised DIY store. Please note the following terms, under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 5 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below, or contact the nearest authorised DIY store. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

## **F BULLETIN DE GARANTIE**

### **Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 5 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

# CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia o al centro fai-da-te competente più vicino. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 5 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato o rivolgetevi al centro fai-da-te competente più vicino. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

# **E CERTIFICADO DE GARANTÍA**

## **Estimado cliente:**

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, si este aparato no funcionase correctamente, lo lamentamos sinceramente y le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía o a la tienda especializada responsable más cercana. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 5 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación o póngase en contacto con la tienda especializada más cercana. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

## **GARANTIBEVIS**

### **Kære kunde!**

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis, eller nærmeste byggemarked. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelse. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 5 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at gøre brug af garantien skal du indsende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse, eller kontakt dit byggemarked. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

## **S** GARANTIBEVIS

### **Bästa kund,**

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet, eller vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 5 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skicka in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Du kan också vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.



## TAKUUTODISTUS

### Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua ottamaan yhteyttä tekniseen asiakaspalveluumme käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta, tai lähimpään valtuutettuun rakennustarvikeliikkeeseen. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat määräykset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuurituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuuritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuuritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuurituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä väärintyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönämme 12 kuukauden pituisen takuun.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuu-aika on 5 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämistä varten ole hyvä ja lähetä viallinen laite postimaksutta allaolevaan osoitteeseen tai käänny lähimmän valtuutetun rakennustarvikeliikkeen puoleen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

# **(H) GARANCIAOKMÁNY**

## **Tisztelt Vevő,**

termékeink szigorú minőségi ellenőrzés alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon ebben a garanciakártyában megadott cím alatt található szervizszolgáltatásunkhoz, vagy a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. A garanciaigény érvényesítésével kapcsolatban a következő érvényes:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsenek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva. Ez különösen azokra az akkukra érvényes, amelyekre még egy 12 hónapos garanciaidőt nyújtunk.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 5 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre, vagy kérjük forduljon a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

## **JAMSTVENI LIST**

### **Poštovani kupče,**

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Ako ovaj uređaj ipak ne radi besprijekorno, jako nam je žao i molimo vas da se obratite našoj servisnoj službi na adresu navedenu na ovom jamstvenom listu, ili najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Za potraživanje jamstva vrijedi slijedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 5 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Za potraživanje jamstva neispravan uređaj pošaljite, oslobođeno poštarine, na dolje navedenu adresu ili se obratite najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Priložite originalni račun za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

## ZÁRUČNÍ LIST

### Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, je nám to velice líto a prosíme Vás, abyste se obrátili na naši servisní službu na adrese uvedené na tomto záručním listu nebo na nejbližší pobočku hobbymarketu. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 5 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Pro uplatnění požadavků poskytnutí záruky nám prosím zašlete defektní přístroj osvobozený od poštovného na níže uvedenou adresu nebo se obraťte na nejbližší pobočku hobbymarketu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

## **D GARANTIEURKUNDE**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse, oder an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt zu wenden. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 5 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse, oder wenden Sie sich bitte an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

**ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

<b>1 Service Hotline: 01 805 1 20 509 · www.isc-gmbh.info · Mo-Fr. 8:00-18:00 Uhr</b> <small>(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min; Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)</small>	
<b>2 Name:</b>	<b>Retouren-Nr. ISC:</b>
<b>Strasse / Nr.:</b>	<b>Telefon:</b>
<b>PLZ</b>	<b>Mobil:</b>
<b>Ort</b>	
<b>3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):</b>	<b>Art.-Nr.:</b>
	<b>I.-Nr.:</b>
<b>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,</b> bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
<b>4 Garantie:</b> JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/>	<b>Kaufbeleg-Nr. / Datum:</b>
<b>1</b> Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt   <b>2</b> Ihre Anschrift eintragen   <b>3</b> Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben   <b>4</b> Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen	